

# SOBRE EL EMPLEO DE ALGUNAS PREPOSICIONES EN EL DIALECTO CRETENSE. I. *ἀντί*, *πρό*, *πεδά*, *σύν*

ÁNGEL MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ

Universidad de La Laguna

## SUMMARY

*In this paper, the history of the studies on Greek, and especially Cretan, prepositions is reviewed and a detailed syntactic description of ἀντί, πρό, πεδά and σύν in the Cretan dialect is offered, taking into account all the available epigraphic material.*

## 1. INTRODUCCIÓN GENERAL

1.1. Desde los primeros estudios sistemáticos importantes realizados sobre el dialecto, a finales del siglo pasado, como el de los hermanos Baunack referente a la Ley de Gortina, y desde los trabajos de I. Kellerman, W. H. Thompson y R. Günther, a principios de siglo, a los que nos referiremos después, sobre el uso de las preposiciones en los dialectos griegos, se había venido planteando la existencia en cretense de ciertas peculiaridades en la morfología y en la sintaxis de las preposiciones, las cuales habían sido recogidas posteriormente en obras de conjunto como el Manual de Dialectos de Bechtel y la Gramática Griega de Schwyzer. Pero

se trataba de rasgos aislados. Por lo que toca a la morfología, se insistía siempre en una serie de formas significativas como *ἐς* ante consonante (=ἐκ), *πεδά*, *πορτί*, *ποτί*, *ἐνς*, *ἐς*, *ίς*, *ίν*. Por lo que se refiere a la sintaxis, se llamaba la atención sobre el empleo de giros prepositivos poco usuales en griego, generalmente arcaísmos de la lengua legislativa gortinense del tipo de *ἀμφί* con dativo, significado «acerca de», *ἀντί* con genitivo, «en presencia de». Faltaba, pues, por hacer una descripción detallada de las preposiciones que tuviera en cuenta todo el material epigráfico disponible, y una valoración de los testimonios. De ello nos ocuparemos en el presente estudio, que es una revisión de una parte de un trabajo nuestro inédito anterior<sup>1</sup>. En primer lugar, con el fin de situar nuestra investigación en la historia de la cuestión del tema tratado, analizaremos brevemente la historia de los estudios sobre las preposiciones en cretense y en los dialectos griegos, la cual corre pareja a las grandes ediciones de los *Corpora* epigráficos, al servir éstos en cada momento de base y de estímulo para los diferentes estudios sistemáticos de detalle. Posteriormente señalaremos la forma en la que procederemos para realizar nuestro trabajo.

Empecemos, pues, por trazar las líneas generales de la historia de la cuestión de los estudios de las preposiciones en cretense en particular y en los dialectos griegos en general.

1.2. Las preposiciones, debido a la frecuencia de su empleo, no pueden ser olvidadas en cualquier estudio que trate de abarcar el conocimiento de un dialecto. Así, se entiende que en cretense sean tratadas de una u otra forma desde la época de los primeros trabajos.

La publicación en 1843 por Boeck del II Volumen del *CIG*<sup>2</sup>, donde se incluyen las inscripciones cretenses conocidas hasta entonces, es el punto de partida que pone en marcha estos trabajos. En esta primera etapa la investigación de los fenómenos dialectales se centra fundamentalmente en la Fonética y en la Morfología, lo que se explica fácilmente, dado que los rasgos fonéticos y morfológicos se prestaban más que los sintácticos

<sup>1</sup> *Estudio sobre las preposiciones en el dialecto cretense*, tesis doctoral inédita, Salamanca 1983. Ahora se añaden los nuevos datos de los últimos hallazgos y se tienen en cuenta algunas recientes investigaciones realizadas sobre el dialecto.

<sup>2</sup> *CIG* = A. BOECKH, *Corpus Inscriptionum Graecarum* I-IV (Hildesheim 1977 = Berolini 1828-1877).

para el tipo de investigación descriptiva que la Lingüística histórica realizaba. De las preposiciones interesan las peculiaridades formales que éstas presentan en el dialecto, como las formas apocopadas (*ἄν, πάρ*) y el empleo de variantes (*πορτί, ποτί, ἐνς, πεδά*, etc), . Con este criterio se estudian en el *De Dialecto Dorica* de Ahrens (pp. 353-360), publicado en 1843 como II Volumen del *De Graecae Linguae Dialectis*. Los primeros estudios monográficos que años más tarde realizan sobre el cretense G. Hey, *De dialecto cretica* (Diss. Dessaviae 1869), H. Helbig, *De dialecto cretica. Quaestiones grammaticae* (Progr. Plaviae 1873), y M. Kleemann, *Reliquiarum Dialecti Creticae Pars Prior. Glossae Creticae cum commentariolo de universa creticae dialecti indole* (Diss. Halis Saxonum 1872), no van mucho más allá de las consideraciones aisladas que sobre la forma de las preposiciones se hacen en el *De Dialecto Dorica* al que remiten<sup>3</sup>.

Con el fin de contribuir a un conocimiento más preciso de las preposiciones en los documentos epigráficos publica entonces M. Geyer su estudio *Observationes epigraphicae de praepositionum graecarum forma et usu* (Diss. Lipsiae 1880), que divide en tres capítulos. En el primero, pp. 1-10, trata de la elisión en los giros prepositivos; en el segundo, pp. 10-21, de las diferentes formas que las preposiciones atestiguan en las inscripciones; y en el tercero, pp. 21-34, de los usos prepositivos, sobre todo de aquellos que difieren de los comúnmente utilizados en los textos literarios. Los datos recogidos por Geyer para el cretense quedaron, sin embargo, pronto desfasados al descubrirse poco después una gran cantidad de nuevas inscripciones.

1.3. Estos hallazgos comienzan con el descubrimiento por Halbherr, en el verano de 1884, de la Gran Ley de Gortina. La publicación de este importante documento, en marzo de 1885 por E. Fabricius, en *Ath. Mitt.* 9, pp. 363-84, y por D. Comparetti, en *Mus. It* 1, pp. 233-252, produce un gran impacto, e inmediatamente se suceden los estudios sobre ella de los filólogos<sup>4</sup>, gra-

<sup>3</sup> Hey, *o.c.* pp. 28 (*πάρ, ἄν*) y 52 (*πορτί*); HELBIG, *o.c.* pp. 44-45 (cp.15. De prae-positionibus); KLEEMAN, *o.c.* pp. 7-10.

<sup>4</sup> Aparte de la edición de los hermanos BAUNACK, que se comenta más adelante, se encuentran las ediciones del documento, con texto, traducción y notas, de F. BERNOFT, *Die Inschrift von Gortyn übersetzt*, Stuttgart 1886; F. BUECHELER-E. ZITELMANN, «*Das Recht von Gortyn nach der von Halbherr und Fabricius aufgefundenen Inschrift*» (*RhM*, Ergänzungsheft, 1885); R. DARESTE, «La loi de Gortyne», *Annuaire de l'Associat. pour*

máticos<sup>5</sup>, e historiadores<sup>6</sup> más prestigiosos de la época. A partir de 1885 Halbherr y Comparetti publican en *Museo italiano di antichità classica* y en *Monumenti antichi* otras inscripciones inéditas que en gran número va descubriendo la expedición arqueológica italiana en la isla, dirigida por Halbherr. Debido al enorme interés que se origina por conocer y estudiar los nuevos textos, algunos de ellos se recogen en seguida en las Selecciones de inscripciones de la época, como la de Michel<sup>7</sup> (1900) y el *Sylloge* de Dittenberger<sup>8</sup> (1898-1901). El material epigráfico anterior al s. IV a.C., del que entonces se dispone por primera vez de un modo suficiente, replantea la idea misma que se tenía del dialecto; basada principalmente en inscripciones de época helenística y en las glosas cretenses de Hesiquio. Se imponía, pues, la ardua tarea de explicar y entender los rasgos más significativos de los nuevos hallazgos.

Con esta intención los editores hacen importantes observaciones de tipo gramatical en el comentario a las inscripciones. Así, Comparetti llama la atención sobre ciertos giros prepositivos de la Ley de Gortina que se apartan del uso normal atestado en la prosa, *πρό* + *gen*. «en lugar de», *ἀντί* + *gen*. «en presencia de»<sup>9</sup>.

Se producen además intentos serios por reunir los hechos y describirlos. Destaca la cuidada edición que hicieron de la Ley de Gortina los hermanos Johannes y Theodor Baunack<sup>10</sup>, la cual fue tenida por la investigac-

*l'encourag. des ét.gr.* 20, 1886, pp. 305ss; E. GEMOLL, *Das Recht von Gortyn*, Progr., Striegan 1888; H. LEWY, *Altes Stadtrecht von Gortyn*, Berlin 1885; A.C. MERRIAN, «*Law Code of Gortyna in Crete*» (*A.J.A.*, vol. I-II, Baltimore 1886); S.V. MIROSNIKOFF, «Gortinskie zakoni, text s russkim perewodom», *Zapiski imperat. russk. archeol. obschtschesva* 3, Pietroburgo 1888, pp. 317ss; J. SIMON, *Zur Inschrift von Gortyn*, Wien 1886, y «Zur zweiten Hälfte der Inschrift von Gortyn», *WS* 9, 1887.

<sup>5</sup> Por ejemplo, J. KEELHOFF, *Les formes du verbe dans l'inscription de Gortyne*, Mons 1887; J. STAHL, *Observatio syntactica ad legem Gortyniam pertinens*, Progr., Münster 1893, etc.

<sup>6</sup> J.W. HEADLAM, «The procedure of the Gortynian Inscription», *J.H.S.* 13, 1893, pp. 48ss; W. RÖNNEBERG, *Das Erbrecht von Gortyn*, Berlin 1888; C. WACHSMUTH, «Einige antiquar. Bemerkgn. z. d. Codex d. Privatrechts v. Gortyn», *Nachrichten der Akademie der Wissenschaften in Göttingen* 5, 1885 pp. 199ss, etc.

<sup>7</sup> MICHEL (C.) = *Recueil d'inscriptions grecques*, Bruxelles 1900.

<sup>8</sup> *Sylloge Inscriptionum Graecarum*, I-III, Lipsiae 1898-1901<sup>2</sup>.

<sup>9</sup> *Mon. Ant.* 3, 1893, pp. 153-4.

<sup>10</sup> *Die Inschrift von Gortyn*, Leipzig 1885.

ción de las décadas siguientes como una obra de consulta obligada. Al texto griego, la traducción y el comentario, le precede una detallada introducción gramatical, en la cual figura un capítulo dedicado a la sintaxis donde se da una relación de los giros prepositivos documentados en la Ley (pp. 86-88). En cambio, en la Gramática cretense de E. Herforth, *De dialecto cretica* (*Diss. Hal.* VIII pp. 193-292, Halis Saxonum 1887), la sintaxis es abandonada. En ella se hace referencia a las preposiciones a propósito de ciertos fenómenos fonéticos experimentados por las mismas, como la aspiración (p. 239, καθ', ποθ', καθά, καθότι, καθώς), la asimilación (pp. 249-52, μεττ' ἔς, ἔμ, ἀμ, σὺγ, ἔδ, ὑπέδ), el apócope (pp. 252-3, ἄν, πάρ, κάτ), etc. Debe ser desechada la interpretación que en p. 234 se da de πεδά como una forma secundaria originada fonéticamente a partir de μετά, «Mira est forma πεδά, quae haud dubie prorsus eadem est ac μετά (βετά), ut metathesi quadam media abierit in tenuem, tenuis in mediam». Actualmente ha quedado suficientemente demostrado que se trata de dos formas de origen etimológico diferente usadas en el griego del I milenio con las mismas funciones y significados, y repartidas entre los distintos dialectos mediante un fenómeno de elección.

La labor de descripción realizada por estos trabajos es aprovechada por A.N. Skias en la extensa monografía que en 1891 dedica al cretense, *Περὶ τῆς κρητικῆς διαλέκτου* (Atenas), donde se ofrece un resumen detallado de los rasgos dialectales<sup>11</sup>.

1.4. A principios de siglo F. Blass, cuyo interés por el dialecto cretense era bien conocido<sup>12</sup>, publica en la Colección de inscripciones griegas de Collitz-Bechtel un *Corpus* de inscripciones cretenses<sup>13</sup>, lo que supone una aportación capital a la investigación del dialecto al reunir casi todo el material epigráfico descubierto hasta entonces, que se encontraba disper-

<sup>11</sup> No me ha sido posible, sin embargo, consultar este trabajo a partir de la p. 151, donde debe encontrarse la parte referente a las preposiciones.

<sup>12</sup> Del mismo autor, «Zu den Gesetztafeln von Gortyn», *Neue Jahrbücher für klassische Philologie* 131, 1885, pp. 479-485, y «Zu den zweiten Gesetze von Gortyn», *RhM* 41, 1886, pp. 313-314.

<sup>13</sup> BLASS(F.), *SGDI*. = «Die kretischen Inschriften», en *Sammlung der griechischen Dialektinschriften*, herausgegeben von Collitz-Bechtel, III,2,3, pp. 227-432, Göttingen 1904.

so en libros<sup>14</sup> y en artículos de revistas. Esta publicación impulsa nuevamente los estudios, y así aparecen trabajos importantes sobre distintos aspectos del dialecto, como el de J. Brause<sup>15</sup> sobre la fonética (1908), el de P. Rüttgers<sup>16</sup> sobre la sintaxis de los casos acusativo, genitivo y dativo (1905), el de K. Meister<sup>17</sup> sobre el genitivo (1905-1906), el de H. Jacobsthal<sup>18</sup> sobre el empleo de los tiempos y los modos (1907), el de F.E. Kieckers<sup>19</sup> acerca de la variedad lingüística existente en las distintas zonas de Creta (1908), más recientemente el de A. Kocevalov<sup>20</sup> sobre la sintaxis del artículo (1934-1935), etc.

El *Corpus* de Blass fue completado en 1915 con la publicación por E. Fraenkel<sup>21</sup>, en el volumen IV de la misma colección, de 36 nuevas inscripciones cretenses, junto con un compendio gramatical sobre la fonética, la morfología y el léxico del dialecto, en el que se tienen en cuenta los trabajos monográficos realizados desde entonces.

1.5. El repertorio de inscripciones de Collitz-Bechtel promueve además la realización de trabajos que rebasan el marco de un solo dialecto. Se realizan así algunos estudios acerca del uso de las preposiciones en las inscripciones de los distintos dialectos con excepción del ático.

<sup>14</sup> Se incluyen las inscripciones cretenses recogidas por Boeck en el *CIG*, y en otros *Corpora*, como el de Ph. LE BAS-W.H. WADDINGTON, *Voyage Archéologique en Grèce et Asie Mineure*, Paris 1870 (por ej., N<sup>os</sup> 61, 68a, 68b, 68c, 69, 72-78, 380-384), y el de O. KERN, *Die Inschriften Von Magnesia am Maeander*, Berlin 1900, (por ej., N<sup>os</sup> 21, 65, 65b, 67, 70).

<sup>15</sup> *Lautlehre der kretischen Dialekte*, [*Lautlehre kret. Dial.*], Diss. Halle 1908.

<sup>16</sup> *De accusativi, genitivi, dativi usu in inscriptionibus archaicis cretensibus*, [*De ac., gen., dat. in cret.*], Diss. Bonnae 1905.

<sup>17</sup> «Der syntaktische Gebrauch des Genetivs in den kretischen Dialektinschriften», *IF* 18, 1905-1906, pp. 133-204.

<sup>18</sup> *Gebrauch der Tempora und Modi in den kretischen Dialektinschriften*, [*Temp. und Modi in kret. Dial.*], Beiheft zu *IF* 21, 1907.

<sup>19</sup> *Die lokalen Verschiedenheiten im Dialekte Kretas*, [*Verschiedenh. Dial. Kretas*], Diss. Marburg 1908.

<sup>20</sup> «De articuli in inscriptionibus cretensibus usu syntactico», *Eos* 1934, pp. 139-175, y 1935, pp. 35<sub>SS</sub>.

<sup>21</sup> «Index der kretischen Inschriften nebst Nachträgen und kurzem Abriss der Laut-, Formen- und Wortbildungslehre des kretischen Dialekts», en Collitz-Bechtel, *Sammlung der griech. Dialektinschriften*, IV, 4,3, pp. 1030-1208, Göttingen 1915.

R. Günther en su *Dissertation* «Die Präpositionen in dem griechischen Dialektinschriften», publicada como artículo en *IF* 20, 1906-1907, pp. 1-163, siguiendo la tendencia de la escuela neogramática alemana que daba una gran importancia a los aspectos morfológicos de las preposiciones en las inscripciones, se ocupa por igual de la forma (pp. 1-66) y de la sintaxis (pp. 66-163). No pretende ser exhaustivo en el acopio del material sino que ilustra cada empleo con los ejemplos más significativos de cada dialecto. A veces, ciertos valores documentados en inscripciones del *Corpus* de Blass no son tenidos en cuenta. Como ejemplo se puede citar el uso temporal de ἐπί + ac. significando «hasta», documentado en una inscripción de Hierapitna del s. I a.C. (*SGDI*. 5052), el de ἐπί + dat. expresando la idea «en honor de», que aparece en una inscripción de Istrón del s. II a.C. (*SGDI*. 5056), etc. Al manejar un repertorio de inscripciones de principios de siglo, en algunos casos se basa en lecturas dudosas que después han sido replanteadas. En p. 113, no es segura la presencia de la preposición ἐπί en una inscripción funeraria de Cnoso del s. I a.C. Cabría señalar además un motivo de desacuerdo con la interpretación que en p. 102 se da a los giros prepositivos documentados en la frase de la Ley de Gortina VI. 46-8 αἱ κ'... ἐκς ἀλλοπολίᾳς ὑπ'ἀνάγκας ἐκόμενος... τις λύσεται «als zu fremder Gemeinde gehörig unter zwang festgehalten; eigentlich, infolge Fremdständigkeit». La frase se debe entender probablemente «si alguien, obligado por lazos de parentesco, rescata a uno del extranjero»<sup>22</sup>. El trabajo de Günther se convirtió pronto en una obra de consulta obligada para el conocimiento de la morfología y sintaxis de las preposiciones en las inscripciones dialectales<sup>23</sup>.

Con el fin de completar algunos aspectos tratados por Günther, F. Solmsen publicó su artículo «Präpositionsgebrauch in griechischen Mundarten» en *RhM* 61, 1906, pp. 491-510<sup>24</sup>, donde se ocupa de los giros

<sup>22</sup> Para más detalles, *vid.* A. MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ, «Nota a la Ley de Gortina: el derecho de retención sobre personas rescatadas (*Leg. Gort.* VI. 46-55)», *Tabona* 4, 1983, pp. 145-147.

<sup>23</sup> Para el cretense es utilizado, por ejemplo, en A. THUMB-E. KIECKERS, *Handbuch der griechischen Dialekte I*, [*Griech. Dial.*], Heidelberg 1932, p. 169; F. BECHTEL, *Die Griechischen Dialekte [Griech. Dial.]*, Berlin 1963=Berlin 1921-1924, vol. II p. 768; FRAENKEL, *SGDI*. IV, 4,3, etc.

<sup>24</sup> Como el autor nos explica en la introducción, dispuso de una copia de la *Dissertation* de Günther antes de su publicación como artículo en *IF* 20. Por ello se explica que ambos trabajos aparezcan en el mismo año.

prepositivos  $\acute{\epsilon}\nu$  + ac. indicando dirección y  $\pi\alpha\rho\acute{\alpha}$  + ac. expresando situación en donde.

1.6. La obra de W. H. Thompson, *The use of prepositions in the greek Dialect Inscriptions*, presentada como tesis en 1906 en la Universidad de Yale, no llegó a publicarse, por lo cual pasó casi totalmente desapercibida para la bibliografía ulterior. En ella intenta ofrecer una clasificación completa de los usos de las preposiciones atestiguados en las inscripciones dialectales no áticas. El agrupamiento se basa en un criterio semántico: es decir, en el significado de las preposiciones.

Cabría hacer algunas puntualizaciones sobre determinados aspectos erróneos o discutibles observados en este estudio. En algunos casos existen descuidos en la datación de los documentos. Para el cretense, en p. 117 se data en el s. V a.C. un texto de Drero de finales del s. III o principios del s. II a.C. (*SGDI*. 4952); en p. 127 se da como de Gortina, del s. V a.C., un ejemplo de  $\acute{\epsilon}\pi\acute{\iota}$  documentado en una inscripción de Lato del 117-116 a.C. (*SGDI*. 5149. 2); en p. 140, se data por error en el s. I a.C. otra inscripción de Lato de la segunda mitad del s. II a.C. (*SGDI*. 5075), etc. Fuera del cretense, en p. 229 es fechado en el s. V. a.C. un texto de Yaso del S. IV o III a.C. (*SGDI*. 5517), etc. A veces, se incluyen como dialectales inscripciones métricas que deben ser excluidas. En p. 76, una de Lato del s. I a.C. (*SGDI*. 5084); en p. 127, una de Eleuterna del s. II a.C. (*SGDI* 4959.a); en p. 171, una de Lebena del s. I a.C. (*SGDI*. 5088), etc. Fuera del cretense, en p. 161 se recoge como dialectal un título sepulcral corcireense del s. VI a.C. que consta de tres hexámetros (*SGDI*. 3189 = Schwyzer<sup>25</sup> 133.2). Pero esta inscripción está escrita en una lengua convencional con mezcla de rasgos épicos y dorios. Existen otros puntos en la obra de Thompson que no se pueden considerar como seguros. Así, la interpretación dada a ciertos giros se basa en restituciones o lecturas dudosas. Para el cretense, en p. 135 se admite en una inscripción de Gortina de principios del s. V a.C. (*SGDI*. 5000.II a.10) la restitución de un giro de  $\acute{\epsilon}\pi\acute{\iota}$  que ha sido desechada posteriormente. Fuera del cretense, en p. 33 para un giro de la preposición  $\delta\iota\acute{\alpha}$  atestiguado en una inscripción de Tera de ca. 200 a.C. (*SGDI*. 4706.283-4 = Schwyzer 127) se da una lectura que ha sido replanteada después, etc. De la interpretación propuesta

<sup>25</sup> SCHWYZER = E. SCHWYZER, *Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora*, Hildesheim 1960 = Lipsiae 1923.

para algunos ejemplos podemos disentir. Por no citar más que algunos casos, en p. 140 para el giro de *ἐπί, προφειρόντων ἐπὶ τοὺς δίφρους*, documentado en un fragmento de Ley de Gortina de finales del s. IV o principios del s. III a.C. (SGDI. 5013.2<sub>c</sub>), propongo entender «llevarán (la causa) a los tribunales» en lugar de «ils chargeront sur les chars», interpretación de Dareste, *Insc. jur. gr.*<sup>26</sup> IV p. 325, aceptada por Thompson. En p. 155, para la locución de *κατά, [κ]ατὰ τὸ φὸν αὐτῶ*, perteneciente a una ley de Gortina de principios del S. V a.C. (SGDI. 5000.II. b.2-3), parece que se debe preferir «a través de su propia finca» en lugar de «according to his own interests». Para otros dialectos, en p. 150 el valor «in» «throughout» admitido para la preposición *κατά* en la frase *τοῖς αὐτῶν νομίους χρῆσται κατά πόλιν Φεκάστος*, atestiguada en una ley locria de la primera mitad del s. V a.C. (SGDI. 1478.29 = Schwyzer 362, Buck<sup>27</sup> 57), parece poco probable (*Vid.* p. ej. Buck, *ad loc.*), etc.

1.7. La tesis de Ivy Kellerman, *On the syntax of some prepositions in the greek Dialects* (1904), realizada bajo la dirección de Carl Darling Buck en el «Department of Sanskrit and Indo-european Comparative Philology» de la Universidad de Chicago, trata de la sintaxis de ciertas preposiciones de significado afín: en el capítulo I, pp. 3-19, *ἀντί* y *πρός*; en el cp. II, pp. 20-50, *ὑπέρ*, *ἀμφί* y *περί*; en el cp. III, pp. 51-70, *σύν*, *μετά* y *πεδά*. En el capítulo IV, pp. 71-79, se estudian algunas peculiaridades mostradas por otras preposiciones en varios dialectos: 1. *ἄνευ* con acusativo en eleo; 2. *ἀπό* y *ἐκ* con dativo en arcadio-chipriota; 3. *ἐπί* con genitivo en lugar de dativo en beocio; 4. *κατά* con genitivo por el acusativo en locrio; 5. *παρά* con acusativo en lugar de dativo en tesalio, beocio, griego del noroeste, laonio y cretense. 6. *πρός* con acusativo en lugar de genitivo en eleo; 7. Empleo de *ἐπί* en los epitafios, en beocio, focio, locrio y cretense; 8. *ὑ* en lugar de *ἐπί* en chipriota, y 9. *ὑπό* en las fórmulas de datación en eleo.

Kellerman intenta examinar no sólo los usos divergentes de las preposiciones sino el grado de correspondencia entre los dialectos y el griego

<sup>26</sup> DARESTE, *Insc. jur. gr.* = R. DARESTE –B. HAUSSOULLIER– Th. REINACH, *Recueil des inscriptions juridiques grecques. Texte, traduction, commentaire*, Roma 1965 = Paris 1891-1904.

<sup>27</sup> BUCK = C.D. BUCK, *The Greek Dialects. Grammar, Selected Inscriptions, Glossary*, Chicago-London 1968<sup>4</sup>.

literario. Como objetivo se propone distinguir si un determinado uso prepositivo es un desarrollo independiente en uno o varios dialectos, o si se demuestra que es una peculiaridad heredada del griego primitivo, y por tanto de uso común como ciertos fenómenos en la morfología y fonología, o finalmente si es suficientemente similar al uso de la preposición afín en otras lenguas como para ser interpretado una herencia del indoeuropeo. De acuerdo con esta idea, en los tres primeros capítulos la relación de ejemplos de cada uso prepositivo va precedida por un breve comentario sobre la sintaxis de la preposición afín en otras lenguas indoeuropeas y sobre los testimonios de dicho empleo en el griego literario. Sin embargo, para los giros concretos que las preposiciones presentan en los textos epigráficos falta un análisis detallado. Así, no se examinan en detalle ciertos giros de la lengua legislativa gortinense que requieren explicación, como *ἀντί* + gen. «en presencia de» (p.8), *πρό* + gen. «en lugar de» (p. 19), *ἀμφί* + dat. «acerda de» (p. 44), etc.

Por lo que se refiere al empleo de *ἐπί* en los epitafios propuesto por Kellerman para el cretense (p. 78), en lo que coincide con Günther, cabría puntualizar que esta interpretación se basa, como antes se ha indicado, en una lectura dudosa de una inscripción de Cnoso (*SGDI*. 5137).

En fin, la obra de Kellerman ha sido conocida por la investigación posterior pero poco o nada utilizada. Se suele mencionar a veces en la bibliografía referente a las preposiciones, p. ej. en Brugmann<sup>28</sup>, *Grundriss*<sup>2</sup>. II. 2 p. 760 y Schwyzer<sup>29</sup>, *Gr. Gramm.* II p. 418, pero en estos mismos manuales en el análisis de los testimonios dialectales se remite a Günther.

1.8. En resumen, como es lógico pensar, al tratarse de una época en la cual la descripción pormenorizada del material epigráfico de cada dialecto estaba por hacer, con estos trabajos monográficos sobre las preposiciones se intentaba ofrecer, utilizando el método de los neogramáticos, una recopilación y clasificación de los testimonios que permitiera hacerse una idea del empleo de las preposiciones en los textos epigráficos.

<sup>28</sup> BRUGMANN, *Grundriss*<sup>2</sup>. II.2= *Grundriss der vergleichenden Grammatik der idg. Sprachen. II. Lehre von den Wortformen und ihrem Gebrauch.* 2, Berlin 1967 = Strassburg 1911<sup>2</sup>.

<sup>29</sup> SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II = *Griechische Grammatik. II. Syntax und syntaktische Stilistik*, editado por A. Debrunner, München 1950.

Por otra parte, estas investigaciones se enmarcan dentro de una tendencia general de la Lingüística Histórica del s. XIX y principios del s. XX, en la cual las preposiciones se consideraban como uno de los temas más importantes dentro de la Sintaxis Griega. Ciertamente, las preposiciones al ser una de las partículas que presentan un mayor número de acepciones y de matices proporcionaban un campo inmenso de investigación a los neogramáticos, cuyo interés se centraba primordialmente en fijar los múltiples significados de detalle que las palabras presentan en los contextos donde se emplean. Así, el empleo de las preposiciones en los autores literarios había sido objeto de infinidad de trabajos monográficos<sup>30</sup>.

Por su importancia son dignos de mención los realizados por Brandt (1878) para Sófocles<sup>31</sup>, Schumacher (1884) para Eurípides<sup>32</sup>, Bossler (1862) para Píndaro<sup>33</sup>, Helbing (1904) para los historiadores<sup>34</sup>, Lutz (1887) para los oradores áticos<sup>35</sup>, Krebs (1882) para Polibio<sup>36</sup>, Eucken (1868) para Aristóteles<sup>37</sup>, etc. No faltan tampoco monografías en las cuales se estudia una sola preposición en un autor determinado, como las tesis de C. Kuemmell, *De praepositionis ἐπί cum casibus conjunctae usu Thucydideo* (Bonnae 1875), de E. Reitz, *De praepositionis ὑπέρ apud Pausaniam Periegetam usu locali* (Friburgi Brisigaviae 1891), de A. Juillard,

<sup>30</sup> Para los trabajos de preposiciones realizados hasta finales de siglo, véase la detallada recopilación bibliográfica sobre el tema de E. HÖBNER, *Grundriss zu Vorlesungen über die Griechische Syntax*, Berlin 1883, pp. 70-74.

<sup>31</sup> J.B. BRANDT, *De praepositionum apud Sophoclem usu*. I. ἀντί, ἀπό, πρό, ἐκ, [Praep. S.], Progr. Grimma 1878.

<sup>32</sup> I. SCHUMACHER, *De praepositionum cum tribus casibus coniunctarum usu Euripideo* [Praep. Eur.], Diss. Bonnae 1884.

<sup>33</sup> C. BOSSLER, *De praepositionum usu apud Pindarum*, [Praep. Pind.], Diss. Darmstadt 1862.

<sup>34</sup> R. HELBING, *Die Präpositionen bei Herodot und andern Historikern*, [Präp. Hdt. und andern Hist.], Würzburg 1904.

<sup>35</sup> L. LUTZ, *Die Präpositionen bei den attischen Rednern*, [Präp. att. Rednern], Progr. Neustadt a.d.H. 1887.

<sup>36</sup> F. KREBS, *Die Präpositionen bei Polybius*, [Präp. Plb.], Diss. Würzburg 1881.

<sup>37</sup> R. EUCKEN, *Ueber den Sprachgebrauch des Aristoteles. Beobachtungen ueber die Praepositionen*, [Praep. Arist.], Berlin 1868.

*Emploi et signification de la préposition κατά dans Thucydide* (Saint-Imier 1894), etc.

1.9. Los datos facilitados acerca de las preposiciones en los documentos de los diferentes dialectos por estas investigaciones, sobre todo por la de Günther, han servido de base a posteriores obras de conjunto, como el *Handbuch der griechischen Dialekte* de A. Thumb publicado en 1909, refundido en un primer volumen, referente a los dorios, en 1932 por E. Kieckers, y en un segundo volumen, referente al eolio, arcadio-chipriota, panfilio y jónico-ático, en 1959 por A. Scherer; el manual de C.D. Buck, *Introduction to the study of the Greek Dialects* publicado en 1910, y reeditado en 1928, y como *The Greek Dialects* en 1955 y 1968; la obra de F. Bechtel, *Die griechischen Dialekte* en tres volúmenes (Berlín 1921-1924). De las preposiciones se suelen citar para cada dialecto aquellas peculiaridades formales o sintácticas que se apartan de lo que es habitual en los textos literarios. Para el cretense se suele mencionar<sup>38</sup>, por lo que toca a la fonética, el apócope de las preposiciones *ἀνά*, *κατά* y *παρά*. Para la morfología, la existencia de las formas

- a) *ἐς* ante consonante (= *ἐκ*)
- b) *ἐνς*, *ἐς*, *ἰς*
- c) *ἰν*, *ἰναντι*
- d) *μέστα*
- e) *πεδά*
- f) *πορτί*, *ποτί*

Para la sintaxis, el empleo de construcciones poco o nada conocidas en los textos literarios, generalmente arcaísmos de la lengua legislativa gortinense del s.V a.C. como.

- a) *ἀμφί* con dativo significando «respecto a».
- b) *ἀντί* con genitivo «en presencia de».

<sup>38</sup> Para las referencias a las preposiciones en el dialecto, *vid.* THUMB-KIECHERS, *Griech. Dial.* pp. 148<sub>s</sub> y 169, donde sólo se recogen las peculiaridades formales sin tener en cuenta la sintaxis; BUCK, pp. 81, 83s, 106-110; y BECHTEL, *Griech. Dial.* II pp. 719<sub>s</sub>, 766-8, 771<sub>s</sub>.

c) *πρό* con genitivo en el sentido «en lugar de».

La publicación a principios de siglo de estos importantes trabajos venía a llenar una gran laguna existente en el campo de la Dialectología griega, ya que desde la época de Ahrens no se disponía de un Manual de dialectos que incluyera los dorios. Obras tan prestigiosas como la de R. Meister, *Die griechischen Dialekte* (Göttingen 1882-1889) y O. Hoffmann, *Die griechischen Dialekte* (Göttingen 1891-1893) no se ocupaban del dorio. R. Meister con el fin de suplir esta deficiencia había publicado años más tarde su monografía *Dorer und Achäer (Abhandl. der Königl. Sächsischen der Wissensch., Philos. -Hist. Klasse, XXIV, 3, Leipzig 1904)*. Entre los intentos de finales y principios de siglo por sistematizar los conocimientos referentes al grupo dialectal dorio figuraba también el preciso estudio de E. Boisacq, *Les dialectes doriens* (Paris 1891).

1.10. Frente a la tendencia común manifestada en estos estudios sistemáticos, los cuales hacen una detallada descripción del dialecto pero se interesan poco por las sucesivas etapas de su evolución, se sintió la necesidad de estudiar el dialecto desde una perspectiva diacrónica.

Con esta intención R. Boccart se ocupó de la fonética y de la morfología en su trabajo *L'évolution du dialecte crétois*, presentado como Memoria de Licenciatura en 1938-1939 en la Universidad de Lieja, la cual ha quedado inédita para la bibliografía posterior. Se propone seguir la evolución del dialecto cretense desde las inscripciones más antiguas hasta las de los s. II y I a.C., y examinar en qué medida las formas dialectales van desapareciendo para dar paso a las de la *koiné*. Distingue tres períodos: a) el arcaico, donde se incluyen los textos anteriores al s. IV a.C., b) los s. IV y III a.C., y c) los s. II y I a.C. En cada uno de estos períodos sigue el orden tradicional de las descripciones lingüísticas: 1. Fonética (vocalismo y consonantismo) y 2. Morfología (verbo; nombre; pronombre; adverbios, conjunciones y preposiciones). Entre los rasgos morfológicos de las preposiciones estudia como determinadas formas (*πεδά, πορτί, ποτί*, etc.) van siendo reemplazadas en época helenística por otras propias de la *koiné* (*μετά, πρὸς*, etc.).

1.11. A partir de 1935 comienzan a publicarse las *Inscriptiones Creticae* de Margarita Guarducci en cuatro volúmenes: las de Creta Central, excepto Gortina, en 1935; las de Creta Occidental en 1939; las de Creta

Oriental en 1942, y las de Gortina en 1950<sup>39</sup>. Se espera la publicación, prometida por la autora, de un quinto volumen con los testimonios referentes a Creta, los índices generales, los *Addenda et Corrigenda* a los vols. I-IV, y las inscripciones cretenses de procedencia incierta.

Una nueva recopilación de material como la realizada por Guarducci era una empresa que se hacía ya necesaria, pues se conocía un buen número de nuevas inscripciones, que no se encontraban en el *Corpus* de Blass ni en el Suplemento de Fraenkel. Por ejemplo, para Creta Central, Comparetti, *ASSA* 3, 1916-1920, pp. 193 ss. N.1 (= *I.C.* IV. N.45, Gortina, principios s. V a.C.), De Sanctis, *Mon. Ant.* 18, 1907, p. 322 (= *I.C.* IV. N.91, Gortina, 480-460 a.C.), Guarducci, *Riv. del R. Ist. d'Archeol. e Storia dell'Arte* 3, 1931, pp. 7<sub>ss</sub> (= *I.C.* IV. N. 73 y 83, 480-460 a.C., N. 144, de mediados s. V a principios s. IV a.C., Gortina), Marinatos, *'Αρχ. Δελτ.* 9, 1924-1925, pp. 79<sub>s</sub> (= *I.C.* I. VII. N.4, segunda mitad s. II a.C., Quersoneso), Xanthudides, *'Αρχ. 'Εφ.* 1920, p. 80 (= *I.C.* I. X.N.1, s.VII-VI a.C., y N.2, finales s. VI o principios s. V a.C., Eltina) etc. Para Creta Occidental, Petrulakis, *Glotta* 3, 1910, pp. 68<sub>s</sub> N.1 (= *I.C.* II. XII. N.16, s. VI-V a.C., Eleuterna), y *'Αρχ. 'Εφ.* 1914, p. 225 (= *I.C.* II. XII. N.1, 11 y 17, s. VI-V a.C., Eleuterna), Guarducci, *Riv. del R. Ist. D'Archeol. e St. dell'Arte* 3, 1931, pp. 27<sub>ss</sub> (= *I.C.* II. XII. N.13, s. VI-V a.C., Eleuterna), Béquignon-Laumonier, *BCH* 49, 1925, pp. 298<sub>ss</sub> (= *I.C.* II. XV. N.2, sobre el 170 a.C., Hirtacina), etc. Para Creta Oriental, Xanthudides, *'Αρχ. 'Εφ.* 1920, pp. 86<sub>ss</sub>, B (= *I.C.* III. IV. N.3, s. III a.C., Itano), Guarducci, *Riv. del R. Ist. d'Archeol. e St. dell'Arte* 8, 1940, pp. 7<sub>ss</sub> (= *I.C.* III. IV. N.7, principios s. III a.C., Itano), etc.

Por otra parte, para los textos editados por Blass se disponía en algunos casos de ediciones posteriores que mejoraban bastante su lectura. Tal es el caso de la cuidada revisión de Deiters, *Cret. tit. publ.*<sup>40</sup>, a las inscripciones *SGDI.* 5039 (= *I.C.* III. III. N.5, Hierapitna), *SGDI.* 5075 (= *I.C.* I. XVI. N.5, Lato) y *SGDI.* 5147 (= *I.C.* I. XVIII. N.9, Lito), etc.

<sup>39</sup> Para las citas, *I.C.* = M. GUARDUCCI, *Inscriptiones Creticae.* I. *Tituli Cretae Mediae praeter Gortynios*, Roma 1935. II. *Tituli Cretae Occidentalis*, Roma 1939. III. *Tituli Cretae Orientalis*, Roma 1942. IV. *Tituli Gortynii*, Roma 1950.

<sup>40</sup> DEITERS, *Cret. tit. publ.* = P. DEITERS, *De Cretensium titulis publicis quaestiones epigraphicae*, Diss. Jenae 1904.

Además de ello, habían aparecido estudios interesantes sobre el dialecto y la cultura cretense, lo cual había propiciado una mayor comprensión de la lengua y del argumento de muchas inscripciones. Así, Muttelsee<sup>41</sup> había analizado con detalle las instituciones cretenses en las inscripciones de época helenística. Kohler-Ziebarth<sup>42</sup> habían puesto de relieve la especial significación de la legislación jurídica gortinense en la recopilación y estudio que hicieron de los textos jurídicos más significativos de Gortina (1912) y que venía a completar la de Dareste-Haussoullier-Reinach (1891-1904). Uno de los méritos de este trabajo fue la publicación de inscripciones inéditas: pp. 34s N.3 (=I.C. IV. N.47), p. 35 N.4 (=I.C. IV. N.46.B), y pp. 35s N.5 (= I.C. IV. N. 51).

Con la publicación de esta obra Guarducci culmina la labor realizada por Halbherr y la escuela arqueológica italiana desde 1884, fecha del descubrimiento de la Gran Ley de Gortina. Desde entonces Halbherr se había propuesto, con la estrecha colaboración de su maestro Domenico Comparetti, y con la de otros colegas y discípulos como C. De Sanctis, R. Paribeni, C. Ricci, D. Levi y M. Guarducci, publicar un *Corpus* completo de inscripciones de Creta, tanto griegas como latinas, lo que no pudo ver realizado por su muerte en 1930. A la tarea de ordenar, revisar y completar el material, dejado a su muerte, en el *Istituto di Archeologia e Storia dell'Arte* en Roma, se dedicó la más joven de sus discípulos, M. Guarducci. El resultado de estos trabajos fue la edición de este importante *Corpus*, donde se incluyen algunas inscripciones inéditas y se mejora la lectura de algunos textos.

Las inscripciones recogidas en cada volumen se agrupan por ciudades en orden alfabético, unos treinta capítulos en cada uno, con excepción del volumen IV dedicado enteramente a Gortina, y dentro de cada ciudad se enumeran generalmente por orden cronológico. En los volúmenes I, II y III el último capítulo se dedica a las inscripciones de procedencia

<sup>41</sup> *Verfassungsgeschichte Kretas in Zeithalter des Hellenismus*, Dis. Hamburg 1925. Algo posterior es el trabajo de E. KIRSTEN, *Das dorische Kreta. I. Die Insel Kreta im fünfien und vierten Jahrhundert*, Würzburg 1942, que estudia la historia e instituciones cretenses en los documentos de los s. V y IV a.C.

<sup>42</sup> KOHLER (J.)-ZIEBARTH (E.) = *Das Stadtrecht von Gortyn* (New York 1979 = Göttingen 1912).

incierta pertenecientes a esa zona dialectal. No se incluye en ninguno de los volúmenes publicados la ciudad de Erono, de la que se conserva una inscripción encontrada en Teo perteneciente a la segunda serie de decretos teyos cretenses (SGDI.5182), probablemente por considerar que no se conoce con certeza la zona dialectal a la que pertenece. No obstante, el tipo de dialecto que presenta y los últimos estudios realizados sobre su posible localización parecen indicar que debe ser incluida dentro de la zona de Creta Central<sup>43</sup>. Cada capítulo comienza con un prólogo donde se da una breve información de tipo topográfico, histórico, religioso y numismático acerca de la ciudad, a lo que sigue una completa relación bibliográfica de autores antiguos y modernos sobre ella. Cada inscripción va encabezada por un lema donde se informa del lugar y de la fecha del descubrimiento, de las dimensiones y estado de conservación de la pieza, del lugar donde se encuentra actualmente, de la datación del documento fijada con un criterio epigráfico y del autor de la copia, por lo general Halbherr. El texto de la inscripción se completa a veces con una fotografía o un calco. A continuación se añade una relación bibliográfica sobre las ediciones del documento desde la fecha del descubrimiento y sobre los estudios que de una u otra forma se refieren a la inscripción; le sigue el aparato crítico, donde a veces se echa en falta una información precisa sobre los autores de las restituciones admitidas en el texto, y el comentario, referido generalmente al argumento y a hechos de tipo léxico y cultural. En el Comentario a la Ley de Gortina la interpretación que se da a la preposición *πεδά* en X. 49-50 *πεδά μὲν τῶν ἐρσιένων τὸν ἀμπατόν (sc. λακίην)* «Praepositio *πεδά* hic non cum sed post vel ab valet»<sup>44</sup> parece poco probable.

Al final de cada volumen se dan unos índices de todos los nombres propios de personas, divinidades, fiestas, tribus y lugares atestiguados en los textos, y de algunos nombres de *notabilia varia*.

<sup>43</sup> Cf. p. ej. P. FAURE, *Κρητικά Χρονικά* 13, 1959, p. 208.

<sup>44</sup> I.C. IV.72, *ad.loc.* Una interpretación similar se encuentra en COMPARETTI, *Mon. Ant.* 3, 1893, p. 232 «*πεδά* vale in questo luogo, come giustamente intende Gemoll, *dopo*, non *con*». Se interpreta de otro modo, p. ej., en R.F. WILLETTS, *The Law Code of Gortyn*, [*Law Code of Gortyn*], edited with introduction, translation and commentary (*Kadmos*, Suppl. I; Berlin 1967), p. 48. Véase más adelante comentario a esta frase en la preposición *πεδά*, capítulo 4.5 de nuestro estudio.

1.12. La autora, como epigrafista, sigue para la recopilación del *Corpus* un criterio de tipo epigráfico. De este modo, se recogen todos los documentos epigráficos encontrados en Creta, y los hallados fuera de Creta, en los que intervienen ciudades cretenses. Consecuentemente, entre el material epigráfico recogido aparecen inscripciones griegas y latinas, y entre las griegas se incluyen junto a los textos dialectales un buen número de otros que no lo son. En este sentido, la falta en los comentarios de una adecuada información sobre la lengua de las inscripciones es una de las dificultades que existen para la utilización del *Corpus* en estudios lingüísticos.

Ha sido preciso, por tanto, establecer un *Corpus* del material escrito en dialecto cretense. Se han excluido para ello todos los textos hasta el s. I a.C., en los que aparecen preposiciones, que no están escritos en dialecto. Se trata de

a) Inscripciones métricas<sup>45</sup> redactadas en una lengua convencional con una mezcla de rasgos épicos, poéticos, de dorio común, a veces algunos dialectales, y otros de la *koiné*. Por esta razón se han excluido

– I.C. I.V. N.41, Arcades, s. I a.C.; *ibid.* VIII, Cnoso, N.33, s. II a.C., y N.34, s. II-I a.C.; *ibid.* XVI, Lato, n.7, s. II-I a.C., N.24 y N.48, s. II a.C.; *ibid.* XVII. N.21, Lebena, s. I a.C.; XIX. N.5, Mala, s. II a.C.; *ibid.* XXIII. N.3, Festo, s. II a.C.

– I.C. IV, Gortina, N<sup>os</sup> 234, 244 y 372, s. II a.C.

– I.C. II. V. N.52, Axo, s. I a.C., *ibid.* VI. N.10, Cantano, s. II a.C.; *ibid.* X. N.19, Cidonia, s. II a.C.; *ibid.* XII. N.31, Eleuterna, s. II a.C.;

<sup>45</sup> Para las inscripciones métricas de Creta, véase, p. ej., D. LEVI, «Silloge in corsivo delle Iscrizioni cretesi», *Stud. It. Fil. Cl.* 2, N.S., 1922, pp. 321-400, «Iscrizione metrica cretese sul culto degli eroi», *Rev. Fil. Class.* 3, N.S., 1925, pp. 208-215, y «Epigrammi cretesi inediti», en *Historia* 6, 1932, pp. 596-603; A. WILHELM, «Griechische Epigramme aus Kreta, [Gr. Epigramme aus Kreta], *Symbolae Osloenses*, Fasc. Supplet. XIII, Osloae 1950; W. PEEK, «Korkyräische und kretische Epigramme», en *Philologus* 88, 1933, pp. 133-148, «Kretische Vers-Inschriften I», *ArchClass* 25-26, 1973-1974, pp. 502-528, y «Kretische Vers-Inschriften II», *ArchClass* 29, 1977, pp. 64-85; y A. MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ, «Notas sobre el vocabulario de los epigramas helenísticos de Creta», en *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística XX Aniversario*, Madrid 1990, pp. 241-256.

*ibid.* XV. N.3, Hirtacina, s. III a.C.; *ibid.* XIX. N.7, Falasarna, finales s. IV a.C.; *ibid.* XXI. N.2, Poecilasion, s. II a.C.; *ibid.* XXIII, Polirrenia, N.20, s. III o II a.C., N.21, S. II a.C., y N.22, s. I a.C.; XXX. N.4, inscripción de Creta Occidental de un lugar desconocido, s. II a.C.

– *I.C.* III. II.N.2, Santuario Dicteo, inscripción grabada en el s. III d.C. que reproduce un Himno a Zeus Dicteo de finales del s. IV o principios del s. III a.C.; *ibid.* III.N.50, Hierapitna, s. II a.C.; *ibid.* IV, Itano, N.36, s. II a.C., N.37, época helenística, N.38 y N.39, s. I a.C.

En este tipo de inscripciones se advierte cómo el carácter poético que existe en los rasgos fonéticos y morfológicos a veces se detecta también para la sintaxis de las preposiciones.

#### b) Inscripciones escritas enteramente en *koiné*.

– *I.C.* I.XVII. N.17 y N.18, s. I a.C., N.19, s. II-I a.C., curaciones pertenecientes al templo de Asclepio en Lebena.

– *ibid.* XVIII. N.8, Lito, 249 a.C., decreto por el que los litios renuevan con Antíoco II de Siria la amistad concedida antes a su padre.

– *ibid.* XXII. N.5, Olunte, principios s. II a.C., decreto honorífico en favor de unos teoros rodios.

– *I.C.* IV. N.179, Gortina, primera mitad s. II a.C., tratado concertado por Éumenes II de Pérgamo con treinta ciudades cretenses.

– *ibid.* N.218 y N.222, Gortina, s. I a.C., decretos honoríficos.

– *ibid.* N.241, Gortina, s. I a.C., inscripción votiva.

– *I.C.* II.I. N.2.A, Alaria, s. II a.C., fragmento de un decreto de los parios acerca de los alariotas.

– *ibid.* II. N.1, Anópolis, s. I a.C., dedicatoria sepulcral.

– *ibid.* V. N.21, Axo, s. II a.C., fragmento de un tratado entre los axios y el rey Nicomedes de Bitinia.

– *ibid.* X. N.3, Cidonia, s. I a.C. o I d.C., inscripción votiva.

– *ibid.* XI. N.3, Dictina, finales s. I a.C., documento administrativo en el que se contienen las cuentas de un templo.

- *ibid.* XII. N.20, Eleuterna, S. III a.C., fragmento de un tratado concertado entre el pueblo de Eleuterna y el rey Antígono de Macedonia.
- *ibid.* XVI. N.3, Lapa, 201 a.C., decreto sobre la *ἀσυλία* del santuario de Dioniso en Teo, y del territorio y la ciudad de los teyos.
- *ibid.* XIX. N.2, Falasarna, sobre el 225 a.C., dedicatoria en favor de unos reyes extranjeros.
- *ibid.* XXIII. N.1, Polirrenia, finales s. III o principios s. II a.C., carta de los tebanos a los polirrenios.
- *I.C.* III.III.N.11, Hierapitna, s.I a.C. o I d.C., inscripción votiva.
- *ibid.* IV. N.9, Itano, 112-111 a.C., sentencia arbitral de los magnesios del Meandro sobre un conflicto surgido entre las ciudades de Hierapitna e Itano por la posesión de unos territorios, redactada en *koiné* con excepción de las líneas 59-61, 61-65, 66-67, 116-121, 125-130, en las que se reproducen documentos escritos en dialecto cretense.
- *ibid.* IV. N.10, Itano, 112 a.C., título fragmentado que contiene varios documentos relativos al litigio de la inscripción anterior.
- *ibid.* IV. N.11, Itano, s. IV a.C., heliotropo dedicado a Zeus Epopsio.
- *ibid.* IV. N.23, Itano, s. I a.c., dedicatoria sepulcral.

### c) Inscripciones escritas en otros dialectos

- *I.C.*VIII.N.4, Cnoso, e *ibid.* XXX. N.1, Tiliso, inscripciones de mediados del S. V a.C., que contienen dos partes diferentes de un tratado concertado entre las ciudades de Cnoso y Tiliso bajo el arbitraje de Argos, redactado en dialecto argivo<sup>46</sup>.
- *ibid.* XVI. N.35, Lato, principios s. II a.C., dedicatoria de soldados rodios.
- *I.C.*III. III. N.3.A., tratado escrito en dialecto rodio entre las ciudades de Rodas e Hierapitna.

<sup>46</sup> Vid. W. VOLLGRAFF, *Le decret d'Argos relatif a un pacte entre Knossos et Tylissos* (*Verhandeling der Koninklijke Nederlandsche Akademie Van Wetenschappen*, Afd. Letterkunde Deel LI, No. 2, pp. 1-105, Amsterdam 1948).

– *ibid.* VI. N.8 y N.9, Preso, s.III a.C., decretos honoríficos en favor de unos atenienses redactados en dialecto ático.

1.13. Con posterioridad a la aparición del *Corpus* de Guarducci se descubren nuevas e importantes inscripciones escritas en dialecto cretense, que es de esperar sean recogidas en un suplemento a los cuatro volúmenes de *I.C.*<sup>47</sup>.

Entre los nuevos hallazgos destacan siete textos cretenses de Drero de finales del s. VII o principios del s. VI a.C. descubiertos en 1937 por la Escuela Francesa de Atenas dirigida por Pierre Demargne. La publicación de esta serie de inscripciones se inicia en 1937 a cargo de P. Demargne y H. van Effenterre<sup>48</sup> y finaliza después de la guerra en 1946 por obra de H. van Effenterre<sup>49</sup>.

En 1970 Lilian H. Jeffery y Anna Morpurgo-Davies<sup>50</sup> publican otra importante inscripción, grabada sobre las dos caras de una pieza de armadura semicircular de bronce en forma de *mitra*, la cual contiene un contrato de trabajo de finales del s. VI a.C. entre una ciudad de Creta Central y un escriba de nombre Spensitio.

<sup>47</sup> Actualmente se encuentra en estado de realización la elaboración por nuestra parte de una «Nueva *sylloge* epigráfica de Creta. Suplemento a las *Inscriptiones Creticae* de M. Guarducci», como Proyecto de Investigación financiado por la DGICYT del Ministerio de Educación y Ciencia, lo que es de esperar que cubra esta laguna existente de un *Corpus* que reúna todo el material epigráfico encontrado con posterioridad a *I.C.*:

<sup>48</sup> «Recherches à Dréros», *BCH* 61, 1937, pp. 333-348.

<sup>49</sup> «Inscriptions Archaiques crétoises», *BCH* 70, 1946, pp. 588-606.

<sup>50</sup> «Πολικαστός and πολικάζειν. BM. 1969.4-2.1, a new archaic inscription from Crete», *Kadmos* 9, 1970, pp. 118-154. Sobre esta inscripción, *vid.* A.E. RAUBITSCHEK, «The Cretan inscription BM 1969. 4-2.1. A Supplementary note», en *Kadmos* 9, 1970, pp. 155-156, y en H. HOFFMAN, *Early Cretan Armorers*, Mainz 1972, «Appendix I» pp. 47-49; R.F. WILLETTS, «The Cretan inscription BM 1969, 4-2.1: further provisional complements», *Kadmos* 11, 1972, pp. 96-98; R. MERKELBACH, «Die Rechte des lyttischen πολικαστός», *ZPE* 11, 1972, pp. 102-103; H. VAN EFFENTERRE, «Le contrat de travail du scribe Spensithios», *BCH* 97, 1973, pp. 31-46; F. GSCHNITZER, «Bemerkungen zum Arbeitsvertrag des Schreibers Spensithios», *ZPE* 13, 1974, pp. 265-275; A.J. BEATTIE, «Some Remarks on the Spensitheos Decree», *BICS* 21, 1974, pp. 158-160, y «Some Notes on the Spensitheos Decree», *Kadmos* 14, 1975, pp. 8-47; R.F. WILLETTS, *The Civilization of Ancient Crete*, [Ancient Crete], London 1977, pp. 167 ss.

Entre los numerosos textos inéditos publicados posteriormente cabe señalar además los siguientes: J. Bousquet, «Le temple d'Aphrodite et d'Arès à Sta. Lenikà», *BCH* 62, 1938, pp. 389-393, un documento edilicio de Lato de la segunda mitad del s. II a.C.; H. Van Effenterre, *La Crète et le monde Grec de Platon à Polybe* (Paris 1968) pp. 227-234 y 319, tres inscripciones de Olunte, esto es, un decreto acerca de los rodios de principios del s. II a.C., un decreto honorífico del s. II-I a.C., y un juramento escrito en *koiné* perteneciente a un tratado entre Olunte y Rodas; H. Van Effenterre y M. Bougrat, «Les frontières de Lato», *Κρητικά Χρονικά* 21, 1969, pp. 9-53, tratado entre Lato e Hierapitna de 111-110- a.C., que reproduce algunos pasajes de otra inscripción de Lato ya conocida<sup>51</sup> de la que nos permite restituir varias lagunas<sup>52</sup>; K. Davaras, «'Επιγραφαὶ ἐκ Κρήτης I», *Κρητικά Χρονικά* 14, 1960, pp. 457-8, fragmento de ley de Gortina del 480-460 a.C., de la que apenas se conservan algunas palabras, y «'Επιγραφαὶ ἐκ Κρήτης II», *Ἀρχ. Δελτ.* 18, 1963, pp. 141-152, tratado entre gortinios y caudios, de la primera mitad del s. II a.C.; G. Manganaro, «Nouve iscrizioni della Creta centrale ed orientale». *Rendic. dei Lincei* 20, 1965, pp. 305-7, prescripciones de Axo de época helenística, e «Iscrizione opistographa di Axos con prescrizioni sacrali e con un trattato di symmachia», *Historia* 15, 1966, pp. 11-22, prescripciones sagradas de Axo de finales del s. IV a.C., y un tratado de la misma ciudad de poco antes del 221 a.C. concertado con los gortinios; P. Ducrey, «Trois nouvelles inscriptions crétoises», *BCH* 93, 1969, pp. 841-852, documento edilicio de Lato, aproximadamente del 113 a.C., junto con un epitafio de época imperial y una inscripción latina de Cnoso del 84 d.C.; Henry et Micheline Van Effenterre, «Nouvelles lois archaïques de Lyttos», *BCH* 109, 1985, pp. 157-188, dos leyes arcaicas de Lito de finales del s. VI o principios del s. V a.C., etc.

Algunos de los nuevos textos por su especial significación han sido ya incluidos en repertorios generales de inscripciones. Por ejemplo, uno de los documentos de Drero antes mencionados ha sido recogido en Meiggs-Lewis, *A Selection of Greek historical inscriptions. To the end of the fifth cen-*

<sup>51</sup> I.C.I.XVI. N.5.

<sup>52</sup> Por ejemplo, para I.C.I.XVI. N.5.57 ἐς τὰν κεφαλάν .....|κάτω τῷ Γνά|φω| propongo κεφαλάν τὰν ὑποκάτω de acuerdo con el texto de la nueva inscripción, líneas 74-75 ἐς τὰν κεφαλάν τὰν ὑποκάτω [τῷ Γνά|]φω.

turey B.C. (Oxford 1969), pp. 2-3 n.2, y en Hainsworth, *Tituli ad dialectos Graecae illustrandas selecti II. Tituli Dorici et Ionici* (Leiden 1972), p. 39 n. 60.

1.14. Por otra parte, desde la fecha de publicación de *I.C.* han aparecido algunas reediciones de inscripciones como la importante edición de la Ley de Gortina realizada por R.F. Willetts<sup>53</sup>. La obra, con la que el autor da término a una serie de trabajos previos publicados en revistas sobre algunos de los problemas planteados<sup>54</sup>, consta de tres partes: Introducción (pp. 1-35), Texto y traducción inglesa (pp. 37-50), y Comentario (pp. 51-79). En la Introducción se trata de los aspectos legales, sociales y económicos documentados en la Ley<sup>55</sup>, a lo que se añade un breve resumen de las peculiaridades dialectales y un índice de los principales temas. En el texto Willetts sigue las ediciones de M. Guarducci y C.D. Buck, a las que modifica sólo en detalles. El comentario se centra sobre todo en aquellos pasajes que presentan mayores dificultades de interpretación. Se recogen no pocas observaciones sobre la forma y el empleo de las preposiciones, pero se trata de notas explicativas en las que se remite para un análisis más detallado a Buck y a Bechtel. La obra finaliza con una bibliografía seleccionada (pp. 80-82), con los índices (pp. 83-86, de palabras y frases documentadas en la Ley; p. 87, de divinidades, personas y lugares; pp. 88-90, temático), con fotografías muy logradas de la inscripción por columnas y con un facsímil. Como observación de detalle para la buena utilización del índice de términos griegos cabría añadir que algunas palabras no son registradas (p. ej., *ἐμίναν* II.51(?), III, 26-7; *πεύθειν* VIII.55; [*δίδα*] IX.3; *πεντεκαίδεκαδρόμῳ* XI.54) y otras no lo son en todos los lugares donde aparecen (p.ej., [*πορ*]τῖ VIII. 55), lo que puede infundir a error.

<sup>53</sup> *Law Code of Gortyn*. Para la cita completa del libro véase n. 44.

<sup>54</sup> Véase, p. ej., «*δίδοι* or *δίδοι* at Leg. Gort. 6.1?», *Glotta* 39, 1960-1961, pp. 230-233; «On Leg. Gort. 4, 31-43», *Klio* 39, 1961, pp. 45-47; «On Leg. Gort. I. 15-18», *Hermes* 89, 1961, p. 128; «A note on Leg. Gort. 1.2-7», *Classical Philology* 1963, pp. 111-112; «Observations on Leg. Gort. II.16-20», *Kadmos* 3, 1965, pp. 170-176.

<sup>55</sup> Algunos de los temas aquí tratados se encuentran en *Aristocratic Society in Ancient Crete*, London 1955. Respecto al tratamiento de este material, Willetts advierte en el Prólogo p. VII «I have here taken the opportunity to modify, where necessary, some of the conclusions presented in that book. In particular, further study has enabled me to present a clearer account of the marriage system and the role of kinship».

1.15. Para las nuevas publicaciones se dispone de la valiosa ayuda del *SEG*, que después de ocho años de interrupción vuelve a publicarse anualmente a partir de 1979, bajo la dirección de H.W. Pleket y R.S. Stroud con la colaboración de otros prestigiosos epigrafistas como R.A. Tybout, S.B. Aleshire, J. Bingen, P. Herrmann, G. Mihailov, L. Moretti. En su nueva etapa ha cambiado de formato pero su finalidad sigue siendo la misma por la que se creó, y que consiste en recoger los textos completos de las nuevas inscripciones y la bibliografía aparecida sobre los documentos ya conocidos. El comentario se reduce a los datos descriptivos indispensables para cada caso.

Se cuenta además con el *Bulletin épigraphique* publicado anualmente en *REG*, donde se reseñan de una forma metódica los trabajos epigráficos que van apareciendo.

1.16. La recopilación de material hecha por Guarducci y los nuevos descubrimientos han planteado la necesidad de actualizar los conocimientos que se tienen acerca del dialecto basados en repertorios de inscripciones bastante incompletas de principios de siglo. Por otra parte, los datos que se manejaban sobre el dialecto han resultado en algunos casos ser erróneos. Así, en *Die Griechischen Dialekte* de Bechtel se incluye como cretense un tratado de mediados del s. V a.C.<sup>56</sup> entre las ciudades de Cnoso y Tiliso con la mediación de Argos «kretisch mit Einmischung argeischer Formen»<sup>57</sup>, pero después del estudio monográfico de Vollgraff, *Le decret d'Argos relatif Kn. et Tyl.*<sup>58</sup>, queda claro que la inscripción debe considerarse fundamentalmente argiva<sup>59</sup>. El término *αἴσα*, atestiguado en esta inscripción con el significado de «parte», no debe, por tanto, interpretarse como cretense (p. 778) sino argivo.

Entre los nuevos trabajos, que utilizan como base el *Corpus* de Guarducci, se debe hacer referencia al importante trabajo de A. Bartoněk, *Classification of the West Greek Dialects at the time about 350 B.C.* (Amsterdam 1972), en el que el eminente lingüista checo, aplicando un método estadístico<sup>60</sup>, hace una

<sup>56</sup> I. CHATZIDAKIS, 'Αρχ. 'Εφ. 1914, pp. 94<sup>ss</sup>; I.C. I. XXX. N.1.

<sup>57</sup> BECHTEL, *Griech. Dial.* II. p. 658.

<sup>58</sup> Véase nota 46.

<sup>59</sup> Vid. además, por ejemplo, BUCK *ad* N.85 p. 286, y SCHWYZER N.84.

<sup>60</sup> Utilizado anteriormente en el campo de la dialectología griega por R. COLEMAN en su artículo «The Dialect Geography of Ancient Greece», *Transactions of the Philological*

clasificación de los dialectos dorios de mediados del S. IV a.C. y un análisis de las relaciones que mantienen entre sí y con otros dialectos. Como suele ocurrir en este tipo de estudios dialectales, en los cuales se opera con un número reducido de fenómenos lingüísticos, se eligen peculiaridades de carácter fonológico y morfológico por ser más fáciles de encontrar en los textos de todos los dialectos, mientras que se descuidan los fenómenos sintácticos, los cuales presentan un empleo menos frecuente y requieren un análisis más detallado.

En la lista de los 44 rasgos estudiados (fonológicos y morfológicos) se dedican cuatro a la morfología de las preposiciones. Se trata de la distribución de las formas alternantes siguientes:

- a)  $\acute{\epsilon}\nu$  + ac. >  $\acute{\epsilon}(\nu)\varsigma$ ,  $\epsilon\iota\varsigma$
- b)  $\acute{\epsilon}\xi$  ante consonante >  $\acute{\epsilon}\varsigma$ ,  $\acute{\epsilon}$
- c)  $\pi\omicron\tau\acute{\iota}$  ( $\pi\omicron\lambda$ ) x  $\pi\omicron\rho\tau\acute{\iota}$
- d)  $\pi\epsilon\delta\acute{\alpha}$  atestiguada

Este tipo de rasgos referente a la morfología de las preposiciones se ha ido transmitiendo en la investigación sobre el dialecto, independientemente de la interpretación dada en cada momento, de un modo invariable desde la época de los primeros estudios<sup>61</sup>.

La necesidad de poner al día los estudios sistemáticos existentes sobre el dialecto cretense motivó a J.A. López Valverde a realizar un breve estudio descriptivo sobre la fonética y morfología del dialecto desde las ins-

*Society* 1963 pp. 58-126, donde hace una clasificación de los dialectos griegos basándose en una lista de 51 rasgos.

<sup>61</sup> La distribución de estas formas en los dialectos griegos del primer milenio a.C. es uno de los datos lingüísticos a los que se recurre constantemente en los estudios dialectales que abordan el problema de la diferenciación dialectal del griego. Se hace referencia al empleo de este tipo de variantes preposicionales en cretense y en los demás dialectos, por ejemplo, en F.R. ADRADOS, *La dialectología griega como fuente para el estudio de las migraciones indoeuropeas en Grecia*, Salamanca 1952, pp. 39<sub>s</sub> y 60<sub>s</sub> y *Emerita* 44, 1976, pp. 246<sub>ss</sub>; M.S. RUIPÉREZ, «Sobre la prehistoria de los dialectos griegos», *Emerita* 21, 1953, p. 261; J. CHADWICK, «The Greek Dialects and Greek Pre-history», *Greece and Rome* 3, 1956, pp. 42<sub>ss</sub>; A. LÓPEZ EIRE, «Problemática actual de la dialectología griega» en *Actas del V Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 1978, pp. 460<sub>ss</sub>, etc.

cripciones más antiguas hasta el 450 a.C.<sup>62</sup>, en el que se dedica un capítulo a la morfología de las preposiciones<sup>63</sup>. A este trabajo se deben en parte las referencias cretenses recogidas en el *Diccionario Griego-Español*, del que el autor fue colaborador.

Recientemente ha aparecido el excelente estudio de Monique Bile, *Le dialecte crétois ancien* (Paris 1988), en el que se realiza una detallada descripción e interpretación del dialecto cretense considerado en sí mismo, es decir, tal como se presenta en las inscripciones dialectales. El libro propiamente dicho se compone de siete capítulos: 1. El Alfabeto (pp. 73-78), 2. Fonética y Fonología (p. 79-160), 3. Morfología (pp. 161-246), 4. Sintaxis (pp. 247-315), 5. El Léxico (pp. 317-363), 6. Conclusión (pp. 365-370), y 7. Índice general (pp. 371-397). En la parte dedicada a la Sintaxis, M. Bile incluye un pequeño capítulo sobre los casos y las preposiciones (pp. 290-310), en el que se ofrece un cuadro general sobre la sintaxis casual y preposicional en el dialecto que nos parece perfectamente válido pero que lógicamente carece de los detalles de un estudio monográfico como el que ahora realizamos.

1.17. La sintaxis de las preposiciones en los textos literarios ha suscitado de nuevo un gran interés en la Lingüística moderna; no así en los textos epigráficos, para los que no se dispone de un estudio que vaya más allá de Günther.

Siguiendo el método de la Lingüística histórica M.N. Kelly<sup>64</sup> se ha ocupado del empleo de las preposiciones en la Comedia Media y Nueva de Atenas. Desde la época de Aristófanes hasta el período helenístico se produce, como advierte Kelly, un crecimiento progresivo del número de preposiciones empleadas. Pero este aumento cuantitativo no supone un crecimiento en el uso, en la significación de las preposiciones. Al contrario, junto a un empleo siempre creciente de las preposiciones, se observa un doble empobrecimiento constante, el de la semántica, y el de la sintaxis. La variedad de empleos que las preposiciones tienen en el s. V a.C.

<sup>62</sup> *Fonética y morfología de las inscripciones cretenses*, presentado como Memoria de Licenciatura en la Universidad Complutense de Madrid en 1975, con la dirección de F.R. Adrados.

<sup>63</sup> *O.c.* pp. 120-129.

<sup>64</sup> «L'emploi des prépositions dans la Comédie moyenne et nouvelle d'Athènes», *Phoenix* 16, 1962, pp. 29-40.

disminuye, pues, en época helenística, donde las preposiciones se limitan a usos cada vez más extendidos.

D.D. Mulroy en su tesis *Prepositions in Thucydides*, que presentó en la Universidad de Stanford dirigida por A. Raubitschek (1971), y de la que después publicó un resumen en *TAPhA* 102, 1971, pp. 357-410, se propone describir el método seguido por la moderna investigación filológica para analizar el significado de las preposiciones y compararlo con el empleado en la Antigüedad. Mediante el análisis de ciertos giros prepositivos usados por Tucídides, del tipo de *εἶναι διὰ φόβον* (VI. 33.2, VI 59.2) «estar en un estado de temor», intenta demostrar que el método antiguo tiene alguna utilidad como complementario del moderno. Para Mulroy, en las frases prepositivas como la indicada, el método moderno, que trata de explicar los valores secundarios de las preposiciones a partir de su significado básico, no se puede aplicar de modo convincente. En cambio, en estos casos el método antiguo, el utilizado por los escoliastas, que interpreta las desviaciones como casos de sustitución (los *ἀντί-scholia*), parece dar una explicación satisfactoria. Según esto, el significado que la preposición *διὰ* presenta en el giro mencionado no se explica como una realización concreta del valor fundamental que *διὰ* tiene en la lengua, sino como un caso de sustitución por la preposición *ἐν* (*εἶναι διὰ φόβον* en lugar de *εἶναι ἐν φόβῳ*), lo que parece bastante discutible. Las glosas de los escoliastas referentes a las preposiciones, cuando son introducidas por un *ἀντί* (*ἀντί-scholia*), parecen indicar simplemente, con el único fin de facilitar la comprensión del texto y no con el de dar una interpretación lingüística, que una preposición se emplea en el sentido habitual de otra preposición.

La escuela estructuralista europea se ha interesado también por el tema de las preposiciones en los textos literarios. Con este enfoque, M.A. Martínez Valladares ha estudiado el uso de las preposiciones *ἀπό* y *ἐκ* en varios autores griegos desde Homero a Tucídides<sup>65</sup>, y el de todas las preposiciones en Tucídides<sup>66</sup>; y B. Moureux<sup>67</sup> ha analizado el empleo en los

<sup>65</sup> «Estudio sobre la estructura de las preposiciones *ἐκ* / *ἀπό* en la literatura arcaica y clásica», *Emerita* 38, 1970, pp. 53-94.

<sup>66</sup> *El sistema de las preposiciones en Tucídides*, tesis doctoral presentada en la Universidad de Madrid en 1972, dirigida por el profesor F.R. Adrados.

<sup>67</sup> *Cas ou tours prépositionnels dans la langue des Orateurs attiques. Étude sur la cohésion des syntagmes verbaux*, tesis doctoral dirigida por Jean Perrot, presentada en la Universidad de la Sorbona en 1976.

oradores áticos de complementos alternantes, casuales o preposicionales, en los sintagmas verbales.

Dentro del marco de la Gramática Generativa Transformacional J.J. Hessinger<sup>68</sup> ha estudiado la sintaxis general de las preposiciones y los casos en griego, y G.C. Horrock<sup>69</sup> el empleo de las preposiciones en Homero.

1.18. Nos referiremos ahora a la forma cómo procederemos en nuestro estudio. La primera tarea en nuestro trabajo ha sido la formación de un *Corpus* de material dialectal, pues la colección de Guarducci, al realizarse con un criterio epigráfico, reúne indistintamente inscripciones escritas y no escritas en dialecto cretense. Por otra parte, en *I.C.* no se recogen las inscripciones cretenses de procedencia incierta editadas por Blass, ni las no pocas inscripciones descubiertas posteriormente, sistemáticamente reeditadas en el *SEG* y reseñadas en el *Bulletin épigraphique*.

Para la formación del *Corpus* hemos tenido en cuenta todo el material epigráfico que data desde la época de los textos más antiguos, s. VII a.C., hasta el s. I a.C.: el recogido en *I.C.*, el publicado posteriormente, y las inscripciones de procedencia incierta editadas por Blass. No se tienen en cuenta las inscripciones datadas a partir del S. I d.C. por no existir ya en esta época ningún rasgo dialectal.

Los testimonios de cada preposición pertenecientes a inscripciones escritas en dialecto cretense se reúnen en los apartados dedicados al Material. En cuanto a las inscripciones no escritas en dialecto cretense documentadas hasta el s. I a.C., en cada preposición se da una relación de los ejemplos excluidos por esta razón. Respecto a las inscripciones de los siglos III, II y I a.C., en las cuales se detecta en mayor o menor medida la

<sup>68</sup> *The case pattern of ancient Greek: a theoretical study of verbs, case endings and preposition-preverbs*, tesis leída en la Universidad de Nueva York en Búfalo en 1974. Del mismo autor véase además «The syntactic and semantic status of prepositions in greek», *Classical Philology* 73, 1978, pp. 211-223.

<sup>69</sup> *Space and Time in Homer, Prepositional and Adverbial Particles in the Greek Epic*, New York 1981, revisión de la tesis doctoral presentada en Cambridge en 1978, dirigida por J. Chadwick y asesorada por A. ALLEN y J. LYONS.

influencia de la *koiné*, se incluyen en nuestro análisis aquellas en las que se conservan aún formas dialectales y se excluyen las que están redactadas enteramente en *koiné*.

El análisis de cada preposición se ha dividido en dos partes: el estudio propiamente dicho y el Material.

En la parte dedicada al Material, que para las preposiciones aquí estudiadas figura como anexo al final del presente trabajo, se presentan los testimonios ordenados para cada régimen casual con un criterio geográfico en

A. *Creta Central*, donde, a su vez, se distingue

a) Gortina, debido a la gran cantidad de inscripciones atestigüadas en esta ciudad, y

b) Resto de Creta Central

B. *Creta Occidental*

C. *Creta Oriental*

D. *Procedencia incierta*

y dentro de cada zona se disponen con un criterio cronológico desde el s. VII hasta el s. I a.C.

Al final se añade una relación de los giros mutilados de difícil restitución en los cuales no se distingue bien el valor de la preposición (*giros sin contexto*). En él se incluyen:

a) casos en los cuales se conserva parte del giro prepositivo pero en los que no hay contexto suficiente para interpretar el uso.

b) casos en los cuales se encuentra mutilado todo el giro prepositivo con excepción de la preposición.

Las restituciones admitidas en los textos han sido por lo general analizadas. Para ello se ha examinado, en la medida en que nos ha sido posible, el estado de la cuestión que las lagunas estudiadas plantean desde las primeras ediciones. En algunos casos, la sintaxis de las preposiciones nos ha permitido proponer nuevas restituciones, elegir entre las adoptadas, o rechazar las admitidas hasta ahora.

El estudio de cada preposición consta generalmente de los capítulos siguientes: Introducción, Clasificación de los usos, relación de Casos excluidos de la preposición correspondiente por encontrarse en inscripciones que no están escritas en dialecto cretense, capítulos sobre cada empleo atestiguado, Giros sin contexto y Restituciones inciertas.

En la Introducción se estudia la forma que la preposición presenta en cretense y en los demás dialectos, y se da un resumen sobre la sintaxis general de la preposición en griego para que sirva de punto de referencia a los usos documentados en cretense.

Para el establecimiento y clasificación de las preposiciones se intenta seguir un doble criterio: sintáctico, por el que se distingue la construcción utilizada, es decir, el régimen casual y el uso adverbial o adnominal empleado; y semántico o léxico, por el que se tienen en cuenta las clases de palabras usadas en el giro prepositivo, esto es, si el verbo regente expresa idea de movimiento, reposo o acción, y si el sustantivo regido indica un lugar, persona, cosa, o nociones abstractas.

En los capítulos dedicados al análisis de las preposiciones utilizaremos el siguiente procedimiento:

a) Presentar el uso prepositivo señalando la época y los tipos de documentos en los que aparece. Para la datación se adopta por lo general la fecha propuesta por Guarducci.

b) Describir e interpretar cada giro. En este aspecto, la mayor dificultad que se presenta en un estudio de sintaxis como el nuestro acerca de las preposiciones, en el que se manejan frases y construcciones y no palabras o formas aisladas, es el estado más o menos fragmentario en el que se hallan muchas inscripciones. Por otra parte, aunque la labor realizada hasta ahora es importante, para una gran parte de las inscripciones no se cuenta aún con estudios críticos de detalle. Tampoco se dispone, al contrario de lo que ocurre en los textos literarios, de un Índice completo de las palabras documentadas en el dialecto —con excepción de los Índices de nombres propios incluidos en *I.C.* y de algunos parciales como el de Willetts en *Law Code of Gortyn*—, cuya utilización resulta necesaria para el estudio de ciertos verbos o sustantivos que aparecen en los giros prepositivos. A este respecto, para los términos estudiados en nuestro trabajo, se da en las notas una relación completa de los lugares donde aparecen dentro y fuera de *I.C.*, lo que supone una aportación para un futuro Índice del cretense.

c) Hacer un estudio comparativo del empleo de la preposición y de las construcciones atestiguadas. Para el material de las preposiciones documentado fuera del cretense se han utilizado como fuentes los repertorios generales recogidos en el *LSJ*, y en las Gramáticas de Kühner-Gerth<sup>70</sup> y Schwyzer<sup>71</sup>, en las cuales se echa de menos una adecuada información sobre la sintaxis de las preposiciones en época helenística. Para los textos literarios hemos dispuesto además de algunos estudios monográficos sobre las preposiciones en distintos autores o géneros literarios, y de varios léxicos e índices de autores. Para los documentos oficiales egipcios de época ptolemaica, el repertorio de Mayser<sup>72</sup>, en *Pap. II.2*. Para los textos epigráficos, los *Indices de Sylloge*<sup>3</sup>. IV<sup>73</sup>, los trabajos de Geyer, Günther, Kellerman y Thompson, para el ático el manual de Meisterhans<sup>74</sup>.

El objetivo de este estudio intenta, pues, contribuir a un mejor conocimiento del dialecto por un lado, y a la sintaxis general de las preposiciones en griego por otro. Dado que la mayoría de los textos son de tipo legislativo, el análisis detallado de los giros prepositivos supone además una aportación al conocimiento sobre el proceso de formación y evolución de la lengua legislativa cretense.

## 2. LA PREPOSICIÓN *ἀντί*

### 2.1. Introducción

La preposición *ἀντί* responde en griego, como forma de un originario locativo, a un tema *ἀντ-* al que pertenece también como forma de un primitivo acusativo el adverbio y preposición *ἀντα*, en ambos casos con

<sup>70</sup> KÜHNER (R)-GERTH (B.), *Gr. Gramm.* II.1 = *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache. II Satzlehre.* 1, Hannover 1976=1898<sup>3</sup>.

<sup>71</sup> Véase nota 29.

<sup>72</sup> MAYSER (E.), *Pap. II.2 = Grammatik der Griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit mit Einschluss der gleichzeitigen Ostraka und der in Ägypten verfassten Inschriften II. Satzlehre. 2. Analytischer Teil,* Berlin und Leipzig 1934.

<sup>73</sup> DITTENBERGER (W.), *Sylloge<sup>3</sup>=Sylloge Inscriptionum Graecarum I-IV,* Hildesheim 1960 = Lipsiae 1915-1924<sup>3</sup>.

<sup>74</sup> K. MEISTERHANS, *Grammatik der attischen Inschriften,* [*Gramm. att. Inschr.*<sup>3</sup>], revisada por E.Schwyzler, Berlin 1900<sup>3</sup>.

correspondencia en otras lenguas indoeuropeas<sup>75</sup>. La forma *ἀντί* se impone sobre *ἄντα*, que queda limitada a Homero y a los poetas por imitación a Homero. En las tablillas micénicas se encuentra *ἀντι-* en algunos antropónimos<sup>76</sup>. Por lo demás, en los dialectos del primer milenio *ἀντί* no presenta ninguna variante dialectal secundaria.

El sentido originario de la preposición *ἀντί* es el de «enfrente de», implicando una oposición espacial entre dos puntos, frente a la preposición *πρό* que expresa simplemente la situación ante un lugar con el significado «delante de». Esta significación originaria de *ἀντί* se conserva bien en composición, pero en giros prepositivos, como se verá más adelante, es muy rara.

En composición p. ej. hom. *ἀντι-φέρεισθαι* «ponerse enfrente»; Hdt. y ático *ἀντι-τίθημι* «poner en frente» (también con sentido hostil y de reciprocidad); Pi., Hp., ático *ἀντί-κειμαι* «estar enfrente» (en *LXX* y *NT* con sentido de hostilidad), frente a *προ-φέρω* «llevar delante», *προ-τίθημι* «poner delante», *πρό-κειμαι* «estar situado delante», etc. Para determinadas nociones que sólo son susceptibles de ser expresadas por la preposición *ἀντί*, se crean, por ej., en ático los compuestos *ἀντιπέρας* «al otro lado», *ἀντίπορθμος*, *ἀντίπορος* «situado al otro lado del estrecho»; en jónico-ático, *ἀντίπρωρος* «con la proa puesta frente a frente»; en época tardía, *ἀντιγώνιος* «que forma ángulos opuestos», etc.

Con nombres que expresan nociones temporales *ἀντί* está solamente documentado en dos inscripciones del s. IV a.C. de Delfos y Cos respectivamente con el significado de «durante»<sup>77</sup>. En cambio, la preposición *πρό* significando «antes de» está bien atestiguada en todas las épocas del griego.

<sup>75</sup> Vid., por ejemplo, H. FRISK, *Griechisches etymologisches Wörterbuch*, [Gr. etym. Wtb.], 3 vols. Heidelberg 1960-1972, s.v. *ἄντα* y *ἀντί*; P. CHANTRAINE, *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, [Dict. étym.], 4 vols. Paris 1968-1980, s.v. *ἄντα*; y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 441 s.

<sup>76</sup> Véase, por ejemplo, O. LANDAU, *Mykenisch-Griechische Personennamen*, Uppsala 1958, p. 160; J. CHADWICK-L. BAUMBACH, «The Mycenaean greek Vocabulary», [Chadwick-Baumbach], *Glotta* 41, 1963, pp. 157-271, s.v. *ἀντί*, y más recientemente F. AURA JORRO, *Diccionario Micénico*, Vol I, Madrid 1985, pp. 119-120.

<sup>77</sup> Vid. p. ej. GÜNTHER, *IF* 20 pp. 71s.

A partir de su significación originaria la preposición *ἀντί*<sup>78</sup>, construida siempre con genitivo, desarrolla en su proceso evolutivo otros usos secundarios, que implican en mayor o menor medida la idea de una cosa que se corresponde y contrapesa con otra situada enfrente. En algunos casos *ἀντί* presenta usos similares a los originados por la preposición *πρό*. El sentido empleado en las comparaciones «con preferencia a», «más que», está ampliamente representado para las dos preposiciones en los textos literarios de época posthomérica. El valor «en lugar de» está bien atestiguado para *ἀντί* en los textos literarios desde Homero y en los documentos epigráficos de algunos dialectos desde el s. IV a.C., pero apenas aparece con *πρό*. En otros casos *ἀντί* desarrolla valores que no se encuentran en la preposición *πρό*. Así, desde Homero *ἀντί* se emplea en el sentido «equivalente a, como», no documentado en inscripciones, y con el significado «a cambio de»<sup>79</sup>, que se presenta a menudo en literatura y aparece en inscripciones una vez en Ceo en el s. V a.C. y a partir del s. IV a.C. en otros dialectos.

Por último, la preposición *ἀντί* se construye con formas neutras del relativo en giros adverbiales que adquieren el valor de conjunciones causales, como p. ej. *ἀνθ' ὧν* «por lo cual», utilizado en ático y en la *koiné*<sup>80</sup>.

<sup>78</sup> Para la sintaxis de la preposición en los textos literarios, *vid.* p.ej. KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II. 1. pp. 453<sub>s</sub>; SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 441-3; P. CHANTRAINE, *Grammaire Homérique.* II. *Syntaxe*, [*Gramm. Homm.* II], Paris 1963, pp. 91<sub>s</sub>; BRANDT, *Praep.* S. pp. 1-5; J.W. POULTNEY, *The Syntax of the Genitive case in Aristophanes*, cp. XI pp. 142-204 «Genitive with prepositions», [*Gen. preps. in Ar.*], Baltimore 1936, para esta cita pp. 142-144; HELBING, *Präp. Hdt. und andern Hist.* pp. 147<sub>s</sub>; E.J. GOLISCH, *De Praepositionum usu Thucydideo*, [*Praep. Th.*], Schweidnitz 1859-1877, p. 8; LUTZ *Präp. att. Rednern* pp. 40-2; KREBS, *Präp. Plb.* p. 33; EUCKEN, *Praep. Arist.* p. 13; F. BLASS-A. DEBRUNNER, *A Greek Grammar of the New Testament and other Early Christian Literature*, [*Gr. Gramm. NT*], Traducción inglesa y revisión de la 19ª ed. alemana por R. W. FUNK, Chicago-London 1961, pp. 112s. Para los papiros ptolemaicos, *vid.* MAYSER, *Pap. II.2* pp. 373-5. Para los textos epigráficos, *vid.* GEYER pp. 23s; THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* pp. 7-9; GÜNTHER, *IF* 20 pp. 70-2, y KELEMAN, *Prep. gr. Dial.* pp. 3-19.

<sup>79</sup> La idea de cambio *ἀντί* se deriva de su empleo en las operaciones comerciales de trueque en las cuales uno se ponía enfrente del otro. Se puede representar gráficamente como  $\varphi \cup \leftarrow \cup \varphi$ .

<sup>80</sup> En ático se encuentra, por ejemplo, en Tucídides, Aristófanes y Jenofonte; en la *koiné*, en Aristóteles, Polibio, Diodoro y Dionisio de Halicarnaso; en época tardía, en

## 2.2. Clasificación

En cretense la preposición *ἀντί* está atestiguada con el sentido originario «enfrente de», «delante de», «en presencia de», en la fórmula de la lengua legislativa *ἀντί μαιτύρων, ἀντί μάλιστα*.

A. Se encuentra *ἀντί μαιτύρων* en

Principios s. V a.C. Creta Central:

I.A.1, I.A.2 y I.A.3 (Gortina)

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.4, I.A.5, I.A.6, I.A.7, I.A.8, I.A.10, I.A.11, I.A.12 y I.A.13 (Gortina)

s. III A.C. Creta Central:

I.A.14 (Cnosos).

B. El giro *ἀντί μάλιστα* aparece en

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.9 (Gortina)

La preposición *ἀντί* se presenta en correcto cretense sólo en este giro, documentado 14 veces en 13 ejemplos en la lengua legislativa gortinense de la primera mitad del s. V a.C. y una vez en una inscripción de Cnosos del s. III a.C.

Pertenece a una inscripción que no está escrita en dialecto cretense:

I.C. II.XXIII.N.20.5, Polirrenia, s. III-II a.C. (=Levi, *Stud. It. Fil. Cl.* 2 pp. 391s, n.35), *ἀντί γάμου γοερὸν μέλος ἔαχε θρήνων* «en lugar de la boda un lúgubre canto de lamentos entonó». Se trata de un epigrama sepulcral dedicado a un joven cretense.

Pausanias. En los papiros ptolemaicos es frecuente. *Vid.* de la bibliografía citada en nota 78, HELBING p. 147, GOLISCH p. 8, POULTNEY p. 144, KREBS p. 33 y EUCKEN p. 13. Véase además para Jenofonte el *Lexicon* de STURZ. s.v. *ἀντί*. 1.b.

En los documentos epigráficos sólo está atestiguado en época tardía. Así, en cretense aparece en un epigrama del s. II d.C. en Creta Occidental, *ἀνθ' ὧν δ' ἐνχροίσις ἐπετήσιον οὐκ ἀπέδωκεν* (I.C.II.XXVIII. N.2.v.8, *Tallaeum Antrum*).

### 2.3. ἀντί con genitivo significando «en presencia de»

La significación originaria de la preposición se ha conservado, pues, en cretense en la fórmula jurídica gortinense del s. V a.C. ἀντί μαιτῶ ρῶν<sup>81</sup>. Así, se utiliza después del verbo καλέω para indicar que la citación a juicio se hará «en presencia de testigos», en I.A.1, I.A.4, I.A.10 y I.A.13. Este uso del verbo καλέω como término jurídico, fuera del cretense, está bien atestiguado en ático (*Vid. LSJ* s.v. καλέω I.4). Después del verbo προπῶνέτω, en I.A.11 y I.A.13 «le anunciará cuatro días antes...» Este verbo se emplea, aparte del cretense, en la tragedia con la significación general de «decir, ordenar previamente» (*Vid. LSJ* s.v. προφωνέω; y para el cretense *Supp.* s.v.) Se encuentra con el verbo προφειπάτω en I.A.5 «ordenará antes en presencia de tres testigos a los parientes del hombre sorprendido... y en presencia de dos testigos al dueño del esclavo», y en I.A.9 «el iniciador del proceso... ordenará cuatro días antes en presencia de un testigo adulto de quince años o más», aquí bajo la forma ἀντί μαίτυρος. El empleo de προείπον significando «ordenar antes» es, desde Homero, común a otras partes del griego. Por ejemplo, en la lengua legislativa ateniense, Aesch. 1.3 οἱ νόμοι προείπον αὐτῷ μὴ δημηγορεῖν. Después del verbo ἐπελεῦσαι el giro de ἀντί que comentamos se emplea para señalar que la mujer divorciada «presentará el hijo al esposo en presencia de tres testigos» en I.A.7, y en el caso de una sierva divorciada «lo presentará al amo del hombre en presencia de dos testigos» en I.A.8. En I.A.2 se usa referido al juramento, ὄρκος, que se debe hacer ante testigos; en I.A.3, con el verbo δεικσάτω «lo mostrará ante dos testigos», y en I.A.6 se alude a la donación hecha por el marido a la mujer en presencia de tres testigos adultos y libres.

Con posterioridad al s. V a.C. esta expresión formularia semidesaparece. Sólo está documentada en una inscripción de Cnoso del s. III a.C., I.A.14 ἀντί μαιτύρων [ἀ]ποδιώκοντα. El texto indica que si el comprador de un animal quiere devolverlo en la forma que establece la ley, y el vendedor se niega a tomarlo, el comprador «lo llevará ante testigos». El verbo ἀποδιώκω está atestiguado en ático con la significación de «expulsar, rechazar», pero el cretense lo emplea aquí en el sentido de «conducir» (*vid. LSJ* s.v. ἀποδιώκω, donde no se recoge el ejemplo cretense). Existe

<sup>81</sup> Para esta construcción en cretense, *vid. M. BILE, op. cit.*, p. 304, que no recoge todos los testimonios.

una correspondencia entre este uso del verbo *ἀπο-διώκω* (=ἀπ-άγω) y el del verbo *ἐπι-δίδομαι* en pasajes similares de la lengua legislativa gortinense del s. V a.C. en los que *ἐπιδίδομαι* se utiliza para significar la acción de «llevar» un propietario un animal dañado al dueño del animal que lo dañó (=ἐπ-άγω) frente a su empleo en *A.Eu.* 357-8 (con tmesis) significando «lanzarse contra, perseguir» (=ἐπι-διώκω)<sup>82</sup>.

El verbo (*ἀπο-*)*διώκω*, al igual que (*ἐπι-*)*δίδομαι*, se emplea, pues, en cretense con la significación de «llevar, conducir». En cambio, fuera del cretense tienen el significado de «perseguir, expulsar». Nótese, además, que el verbo *δι-ώ-κω* probablemente está emparentado etimológicamente con *δι-ο-μαι*<sup>83</sup>.

La significación originaria de *ἀντί* como preposición está pobremente representada en griego. En expresiones de la lengua legislativa se encuentra, aparte del cretense, en locrio en una ley de principios del s.V a.C., en la frase *ἀλαζέσθῃ δὲ ἀντί τῷ ἀρχῷ* (Buck. n.59.A.19) «debe hacer el cambio en presencia del magistrado»<sup>84</sup>. En otro tipo de expresiones está documentada en ático reciente en una inscripción de 276-5 a.C. (*I.G.*2<sup>2</sup> 1534,99)<sup>85</sup> y en Jenofonte (*An.*4.7.6)<sup>86</sup>; en delfio en una inscripción de 240-239 a.C. (*SGDI.* 2607.4)<sup>87</sup>; en la *koiné* en un papiro literario de 165 a.C., Eudoxos-Papyrus Par. I.405 (=Eudox. *Ars* 18)<sup>88</sup>, y en Herón de Alejandría, *Belopoeica* 20 (p.35,5ss Diels)<sup>89</sup>. No es seguro su empleo en Homero, ya que en los ejemplos que presentan esta significación aparece la forma *ἀντί* seguida de una palabra que empieza por vocal, o bien *ἀντ*;

<sup>82</sup> Con el significado de «llevar» un propietario ante testigos su animal dañado al dueño del animal que le causó el daño el verbo *ἐπιδιέθαι* se encuentra en cretense en *I.C.IV.* N.41, columnas I y II, en las que se trata de la reparación de daños causados a animales domésticos por animales que pertenecen a otro propietario.

<sup>83</sup> Vid. CHANTRAINE, *Dict. Étym.* s.v. *διώκω*

<sup>84</sup> Otra construcción similar aparece en un papiro de 203 d.C., *PSI.III.*199.8, *ἀντί τοῦ ἡγεμόνος.*

<sup>85</sup> *Ἰάσπιδες τρεῖς, ἐν αἷς ἐν ἰππεύς καὶ ὀπλίτης καὶ Μίλιως ἐστῶς ἀντί τοῦ Μινωταύρου.*

<sup>86</sup> *τοῦτου δὲ (τοῦ χωρίου) ὅσον πλέθρον δασὺ πίττυσι διαλειπούσαις μεγάλας, ἀνθ ὧν ἐστηκότες ἄνδρες τί ἂν πάσχοιεν.*

<sup>87</sup> *ἀντί δὲ τοῦ χειροτεχνίου τὸ προσκάνιον ἰστάτω.*

<sup>88</sup> *ὅταν ἡ σελήνη τῷ ἡλίῳ ἐπισκοπήσῃ ἀντί τῆς ὀψεως ἡμῶν.*

<sup>89</sup> *ἐν ὁπαῖς γιγνομέναις ἀντί τόρμων.*

ἀνθ', las cuales son interpretadas por la *communis opinio* como formas elididas por ἀντία y ἄντα respectivamente<sup>90</sup>.

Para expresar esta significación se emplean formas compuestas y derivadas de la preposición ἀντί, como ἀντίλον y ἀντία, documentadas principalmente en Homero, Heródoto y en poesía<sup>91</sup>; ἐν-αντίλον, usual desde Homero; y las tardías ἔν-αντι y ἀπ-έναντι.

La forma ἔναντι (=ἔναντι)<sup>92</sup> aparece en cretense en una ley de Axo del s. VI o V a.C. en un giro fragmentado, *I.C. II.V.N.1.1.*, ἔναντι τῶν εἰ-- «en presencia de los...» Fuera del cretense este adverbio<sup>93</sup> se utiliza en la lengua de la *koiné* tanto en los textos literarios como epigráficos. Por ejemplo, en Delfos, ἄμωσαν... ἔναντι τῶν ἱερέων καὶ τῶν μαρτύρων (*SGDI. 2072.26;198* a.C.). El empleo de esta forma en cretense y en la *koiné* se debe quizás a un origen distinto. En cretense es lógico pensar que se trata de un compuesto formado sobre la expresión \*ὄς ἐν ἄντι «el que está en frente de», que da por hipótesis ἔναντι (=ἔναντι) en cretense, y el compuesto ἐναντίος, -λον. En cambio, el ἔναντι de la *koiné* se forma probablemente en época helenística a partir del adverbio y preposición ἐναντίον –al igual que el ἀπέναντι de la *koiné* lo hace a partir de ἀπεναντίον, atestiguado en jonio y la *koiné*<sup>94</sup>– por analogía con las formas ἀντίλον : ἄντι.

Esta formación analógica se puede esquematizar del modo siguiente:

<sup>90</sup> Para la relación de ejemplos, véase *Concordance* de DUNBAR s.v. ἀντ' para la *Odissea*, y de PRENDERGAST s.v. ἀνθ', ἀντ', ἀντί', para la *Iliada*.

<sup>91</sup> ἀντία es utilizada como un homerismo en inscripciones métricas cretenses. Así, en un epigrama de Polirrenia del s. I a.C., περάτων ἀντία κῦρ' ἀνίων (*I.C. II.XXIII. N.22.11*; A. WILHELM, *Gr. Epigramme aus Kreta* pp. 47<sub>ss</sub>) «sube al encuentro de los confines de la tierra»; y en otro de Festo del s. II. a.C., τοῖς δὲ παρεσβαίνουσι θιῶν γένος ἀντία πράτει (*I.C.I.XXIII. N.3.5*; Levi, *Stud. It. Fil. Cl. 2* pp. 317<sub>ss</sub>. n.17) «pero obra en contra de los que ofenden a la estirpe de los dioses».

<sup>92</sup> Sobre el empleo de ἐν por ἐν, común al arcadio-chipriota, al cretense de Axo y Eleuterna del s. VI-V a.C., y a la colonia aquea de Metaponto, *vid.* p. ej. BUCK, p. 23.

<sup>93</sup> *Vid.* SCHWYZER, *Gr. Gramm* II. p. 549, y *LSJ.* s.v. ἔναντι. Para las inscripciones, véase además GÜNTHER, *IF* 20 p. 72.

<sup>94</sup> *Vid.*, por ej., *LSJ.* s.v. ἀπεναντίον y ἀπέναντι. Para el uso de ἀπέναντι, *vid.* además MAYSER, *Pap. II.2* p. 538 (con bibliografía).

(época clásica)  $\frac{\acute{\alpha}\nu\tau\iota}{\acute{\alpha}\nu\tau\acute{\iota}\omicron\nu^{95}}$ ;  $\frac{\acute{\epsilon}\nu\alpha\tau\acute{\iota}\omicron\nu}{\acute{\epsilon}\nu\alpha\tau\acute{\iota}\omicron\nu}$ ;  $\frac{\acute{\alpha}\pi\epsilon\nu\alpha\tau\acute{\iota}\omicron\nu}{\acute{\alpha}\pi\epsilon\nu\alpha\tau\acute{\iota}\omicron\nu}$  >

(*koiné*)  $\frac{\acute{\alpha}\nu\tau\iota}{\acute{\alpha}\nu\tau\acute{\iota}\omicron\nu^{96}}$ ;  $\frac{\acute{\epsilon}\nu\alpha\tau\iota}{\acute{\epsilon}\nu\alpha\tau\acute{\iota}\omicron\nu}$ ;  $\frac{\acute{\alpha}\pi\acute{\epsilon}\nu\alpha\tau\iota}{\acute{\alpha}\pi\epsilon\nu\alpha\tau\acute{\iota}\omicron\nu}$

La forma *ἐναντίον* está documentada como preposición en cretense en un tratado de Creta Occidental (Dictina) de la primera mitad del s. III a.C.: *Τάδε σιλήθεντο Πολυρήμιοι καὶ Φαλασάρνιοι ἐναντίον Κλεωνύμου καὶ τῶν ἄλλων Λακεδαιμονίων* (I.C.II.XI.N.1.2-3).

El cretense presenta, pues, en el empleo de *ἴναντι* un rasgo innovador que contrasta con el de *ἀντί* en la fórmula *ἀντί μαιτύρων*, donde pervive la significación originaria de la preposición, y que debe ser considerada como un arcaísmo de la lengua jurídica.

Este arcaísmo es tanto más notable cuanto que en griego se utilizan comúnmente otras preposiciones para significar el sentido «delante de, en presencia de» referido a personas, como *παρά* + dativo, bien atestiguada desde Homero en los textos literarios y epigráficos; *πρός* + genitivo, común desde Homero en literatura y empleado a veces en inscripciones; *πρός* + acusativo, bien representada en la prosa ática y la *koiné*, y en inscripciones dialectales desde el s. VI a.C.; *ἐπί* + genitivo, usada en la prosa ática, en la *koiné* y en inscripciones dialectales de época helenística; *ἐπί* + dativo, que se presenta en Homero y en los textos epigráficos de algunos dialectos; *ἐνώπιον* + genitivo, frecuente en la *koiné*, sobre todo en los papiros ptolemaicos.

En cretense se emplean con este valor en el s. V a.C. los sintagmas prepositivos *πάρ* + dativo<sup>97</sup>, y *πορτί* + acusativo<sup>98</sup>; y en los siglos III y II a.C., *πορτί*, *ποτί* + acusativo<sup>99</sup>, y *ἐπί* + dativo<sup>100</sup>.

<sup>95</sup> Usado en poesía. Por ejemplo, Píndaro, *Ol.* 4.29 y Sófocles *Tr.* 785.

<sup>96</sup> En época helenística se encuentra en Jenofonte, que lo emplea tres veces. *Vid.* el *Lexicon* de STURZ, s.v. *ἀντίος*. 5.

<sup>97</sup> I.C.IV. N.45.B.5-6, y *Leg. Gort.* III.29-30.

<sup>98</sup> *Leg. Gort.* VIII.55.

<sup>99</sup> I.C.IV. N.162.7-8; e I.C.III.IV. N.7.34-35, Itano.

<sup>100</sup> I.C.IV. N.172.15s y 18.

### 3. LA PREPOSICIÓN *πρό*

#### 3.1. *Introducción*

La preposición *πρό*, bien documentada en casi todas las lenguas indoeuropeas<sup>101</sup>, no atestigua en griego ninguna variante dialectal de origen secundario. En micénico se encuentra varias veces en composición<sup>102</sup>.

La significación originaria de la preposición *πρό*<sup>103</sup>, construida con genitivo, expresa la idea «delante de» en el espacio, «antes de» en el tiempo. El empleo de *πρό* con valor espacial es corriente en Homero y en los autores de época clásica, y decrece en los textos de época helenística, donde se emplean en su lugar preposiciones impropias como *ἐμπροσθεν*<sup>104</sup>. En los textos epigráficos está bien documentado desde el s. IV a.C. El uso temporal es raro en Homero, pero en época posthomérica adquiere un desarrollo notable en todas las partes del griego. Se crean nuevas construcciones como, por ejemplo, la locución *πρό τοῦ* con infinitivo (*πρίν* + inf.), y el giro adverbial *πρό τοῦ* «antes» (*πρίν, πρότερον*) usuales en ático y la *κοινή*.

A partir de su significación originaria la preposición desarrolla otros usos secundarios. Con verbos que tienen el significado de «luchar» indica originariamente la persona delante de la cual alguien lucha con intención de defenderla, de donde se origina el sentido «en defensa de» (sinónima de *ὑπέρ* con genitivo). Este empleo se encuentra ya en Homero en frases como, por ejemplo, *Il. 24.215s πρό Τρώων καὶ Τρωάδων... ἴσταότ'* «permaneciendo a pie firme (en el combate) en defensa de los troyanos y

<sup>101</sup> Vid. FRISK, *Gr. etym. Wtb.*, y CHANTRAINE, *Dict. étym.*, respectivamente s.v. *πρό*.

<sup>102</sup> Vid. CHADWICK-BAUMBACH, s.v. *πρό*

<sup>103</sup> Para la sintaxis de *πρό* en los textos literarios, vid. SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 505-8; KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II.1 pp. 454-6; CHANTRAINE, *Gramm. Hom* II pp. 130s; BOSSLER, *Praep. Pind.* pp. 15s; BRANDT, *Praep. S.* pp. 11-3; POULTNEY. «Gen. Preps. in Ar.», pp. 185-7; HELBING, *Präp. Hdt. und andern Hist.* pp. 144-7; GOLISCH, *Praep. Th.* p. 9; LUTZ, *Präp. att. Rednern* pp. 60-1; KREBS, *Präp. Plb.* pp. 38-9; EUCKEN, *Praep. Arist.* pp. 14s; BLASS-DEBRUNNER, *Gr. Gramm. NT* p. 114 s. Para los papiros ptolemaicos, vid. MAYSER, *Pap. II.2* pp. 390-2. Para los textos epigráficos, véase GEYER, *Observ. epigr. praep.* p. 32; THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* pp. 207-210; GÜNTHER, *IF* 20 pp. 148-150; y KELLERMAN, *Prep. gr. Dial.* pp. 3-19.

<sup>104</sup> En el *NT* es la preposición usada comúnmente para significar «delante de».

las troyanas», donde se observa aún el paso de la significación espacial a la figurada. Después se utiliza en Píndaro y en la tragedia; y es frecuente en Heródoto. Se emplea a veces en la prosa ática y la *κοινή*, donde domina con esta significación la preposición *ὑπέρ* + genitivo. Posteriormente aparece esporádicamente en autores de época tardía, como Plutarco, Pausanias y Luciano. En los documentos epigráficos está pobremente representado<sup>105</sup>.

En frases que expresan nociones comparativas la preposición *πρό* señala que un objeto ocupa una posición de preferencia con respecto a otro «antes que», «con preferencia a». Esta sintaxis es desconocida en Homero y su uso en poesía es aislado. En este sentido cabe mencionar que aparece, por ejemplo, en Píndaro y Esquilo. En cambio, en la prosa jonia y ática es bastante frecuente. En época tardía esta sintaxis de *πρό* es utilizada por los atticistas, como Filóstrato<sup>106</sup>, que la considera una construcción ática.

Sobre el empleo de la preposición *πρό* referida a personas con el sentido «en lugar de», atestiguado en Heródoto, en la tragedia, y en inscripciones cretenses del s. V a.C., se hablará más adelante.

### 3.2. Clasificación

En cretense están documentados estos usos de *πρό* con genitivo:

#### I. Con un nombre de lugar significando «delante de»

s. III a.C. Creta Oriental:

I.C.1 (Itano)

#### II. En expresiones temporales «antes de»

A. Con palabras que indican o implican nociones temporales.

Primera mitad s.V a.C. Creta Central:

I.A.1, I.A.3, I.A.4, I.A.6, I.A.7, I.A.8 y I.A.9  
(Gortina)

<sup>105</sup> Por ejemplo, en heracleo con el valor «en interés de, por», *ἱστῖαι πρό αὐταντῶν καὶ Ἀφροδίτας Δορκῶς ἀνέθηκε* (SGDI. 4630; SCHWYZER. 64; *Dedicatio*).

<sup>106</sup> Vid. W. SCHMID, *Der Atticismus in seinen Hauptvertretern von Dionysius von Halikarnass bis auf den Zweiten Philostratus dargestellt*, [Atticismus], 4 vols. Hildesheim 1964 = Stuttgart 1887-1897, vol. IV p. 464.

Finales s. IV a.C. Creta Occidental:

I.B.1

s. II a.C. Creta Central:

I.A.12, I.A.13, I.A.14, I.A.15, y I.A.17

s. III y II a.C. Creta Oriental:

I.C.2 y I.C.3

B. En el giro adverbial *πρὸ τῶ* «antes»

s. II a.C. Creta Central:

I.A.18 (Lato)

III. Referida a personas indicando que una hace las veces de otra, en el sentido «en lugar de»

Primera parte del s. V a.C. Creta Central:

I.A.2, I.A.5, I.A.10 y I.A.11 (Gortina)

s. II a.C. Creta Central:

I.A.16 (Gortina)

IV. En un sintagma adnominal con el significado «en defensa de»

s. II-I a.C. Creta Central:

I.A.19, I.A.20 y I.A.21

### 3.3. *Casos excluidos*

Para esta preposición se han excluido los ejemplos siguientes:

*I.C.I.VIII.N.4* Cnoso, mediados s.V a.C. (=Schwyzer N.83, Buck N.85), a.17 *θύεν δὲ πρὸ φακινθίδι* «harán el sacrificio antes de las fiestas *Hyakinthia*».

*I.C.II. V. N.21.1*, Axo, s. II a.C., *--ν πρὸ πλείονος--* «ante todo», «sobre todo». Pertenece a un tratado, del que apenas se conservan algunas palabras escritas en *κοινή*, concertado entre los axios y el rey de Bitinia Nicomedes.

*ibid.* XXIII. N.20.4, Polirrenia, s. III o II a.C. (Levi, *Stud. It. Fil. Cl.* 2 pp. 391s n.35), *πρὸ νυμφιδίων <i>σταμένα θαλάμων* «permaneciendo delante de la cámara nupcial». Se trata de un a epigrama sepulcral dedicado a un joven cretense muerto prematuramente.

*ibid.* XI. N.3.30, Dictina, finales del s. I a.C., ἐπράθησαν πρὸ ἰα' Καλανδ. Ὀκτωβρίῳ «fueron vendidos 10 días antes de las Kalendas de Octubre» (=21 de septiembre).

I.C. III.III.N.3.A, Hierapitna, principios s. II a.C. (SGDI.3749, *Sylloge*<sup>3</sup> 581, Schwyzer 288), línea 48 χωρὶς ἢ ὅσοι πρὸ τᾶσδε τᾶς συνθήκας ἐξεστρατεύκαντι «a excepción de cuantos hubiesen marchado contra ellos antes de este tratado». La misma frase se presenta en 1.78-9.

*ibid.* IV.N.9, Itano, 112-111 a.C. (=Kern, *Inscr. Magn.* 105<sup>107</sup>, *Sylloge*<sup>3</sup> 685), líneas 52-53 τῆι πρὸ τοῦ ἡμέραι ἢ ὁ πόλεμος ἐν αὐτοῖς ἤρξατο «en el día anterior a que comenzara la guerra entre ellos».

*ibid.* IV.N.10, Itano, 112 a.C. (=SEG, II, 1922, n.511), líneas 56-57 τῆι πρὸ τοῦ ἡμέραι ἢ ὁ πόλεμος ἐν αὐτοῖς ἤρξατο «en el día anterior al comienzo de la guerra entre ellos». La misma frase aparece sin mutilar en línea 65. En líneas 66-68, ὅπως .ι.. ὀρίση πρὸ ἧς ἡμέρας κρίνωσιν «para fijar el día antes del cual deben juzgar»; línea 76 πρὸ ἡμερῶν δέκα ἐπτὰ Καλ. Κοινκτειλίων «el día diecisiete antes de las Kalendas Quintiles»; línea 80 ὀρίω πρὸ ἧς ἡμέρας κρίνωσι «fijaré el día antes del cual deben juzgar»; línea 87 εἰάν δὲ πρὸ ἐκείνης τῆς ἡμέρας μὴ κρίνωσι «si antes de aquel día no emiten el fallo».

### 3.4. Con un nombre de lugar significando «delante de»

Con este significado πρὸ se emplea en un decreto de Itano del s. III a.C., I.C.1 «erigirán dos columnas, una delante del templo de Apolo Pitio», a lo que sigue τὰν δὲ ἐν τῷ Ἀσκληπιαίῳ (*ibid.* línea 31) «otra en el interior del recinto del templo de Asclepio».

En este empleo el cretense coincide con el uso documentado para la preposición en otras partes del griego.

Con este significado se utiliza en una inscripción métrica de Lato del s. II a.C. la preposición προπάροιθε con genitivo: Σοι...! Κύπρι, ναὸν [π]ροπάροιθε Εὐνομίας ἔθεσαν (I.C. I.XVI.N.24.1-2; Levi, *Stud. It. Fil. Cl.* pp. 375s n.19; Blass SGDI. 5083), «en tu honor, Cipris... erigieron un templo delante del edificio de la Eunomía».

<sup>107</sup> KERN (O.), *Inscr. Magn.* = *Die Inschriften von Magnesia am Meander*, Berlin 1900.

Esta preposición, propia de la épica, se emplea aquí por imitación a la lengua homérica.

### 3.5. *Expresiones temporales*

En los documentos legislativos la preposición *πρό* se emplea en el sentido «antes de» con palabras que expresan momentos determinados de tiempo, ya se refieran al calendario normal, como el propio ciclo anual, el comienzo de un mes, o el cómputo de varios días, ya aludan a referencias convencionales fijadas por las leyes, como un juicio, la promulgación de unas leyes, o un juramento. En todos estos casos mediante el giro prepositivo se señala el tiempo anterior a estas indicaciones, en el cual se ordena o se prohíbe hacer algo, o simplemente se contempla la realización de ciertos hechos.

Los ejemplos más antiguos están documentados en la legislación gortinense de principios del s. V a.C. Así, I.A.1 «si (uno) vende (al esclavo) antes del tiempo señalado», «será condenado» (*ibid.* 16, *νικήθῃ*), donde se observa cierto arcaísmo en el estilo al omitirse en la prótasis el pronombre indefinido (*τις*) y el complemento directo (*τὸν Φοικέα*). En I.A.3 «si alguien antes de que la lana sea distribuida o comprimida ...»<sup>108</sup>, se hace referencia a un momento del calendario agrícola.

En la Ley de Gortina se encuentran los giros siguientes: I.A.4. «no lo llevará antes del juicio», dicho del que va a pleitear por la posesión de un hombre libre o de un esclavo (*ibid.* 2-3 *Ὅς κ' ἐλευθέρῳ ἢ δόλῳ μέλλει ἀπιμῶλεῖν*). Con un sentido similar, I.A.8 «si uno se lleva a un hombre antes del juicio», «siempre se le podrá dar acogida» (*ibid.* 25 *αἰεὶ ἐπιδέκεσθαι*). I.A.6 «si se casa de nuevo con el mismo hombre antes del transcurso del año», «antes del fin del año», referido a una sierva divorciada. El verbo *ὀπιμίω*<sup>109</sup>, usado aparte del cretense en la épica, en la poesía por imitación a Homero y en la prosa ática tardía, es uno de los términos que pertenecen al fondo aqueo del dialecto. I.A.7 «se entablará proceso contra esta persona antes del fin del año». El verbo *ἐπιμῶλεῖν* (=ático *ἐπιδικάζεσθαι*) está

<sup>108</sup> Sobre esta inscripción, de la que sólo se conservan unas palabras, véase comentario en Guarducci, *ad loc.*

<sup>109</sup> En cretense se encuentra en la legislación gortinense del s. V a.C., donde es bastante frecuente. Así, se emplea en *I.C.IV*. N.44.4 y 6, de principios s. V a.C.; *ibid.* N.150.5, de mediados s. V a principios s. IV a.C.; *Leg. Gort.* III.19s, 54s; IV. 4, 19,50;

atestiguado en griego sólo en este lugar. Pertenece a una familia de palabra con raíz \* μῶλ- usuales en cretense, que se remontan al fondo aqueo del dialecto<sup>110</sup>. En I.A.9.se señala que para las donaciones hechas por el hijo a la madre y por el marido a la mujer «de acuerdo con la legislación vigente anterior a estas leyes»<sup>111</sup>, no se estará sometido a juicio.

El giro de la preposición *πρό* seguida del nombre de un mes y del sustantivo *νεμονήια* está documentado a finales del s. IV a.C en una inscripción bastante mutilada de un lugar desconocido de Creta Occidental, I.B.1 «antes del plenilunio del mes Lescanorio...»<sup>112</sup> y en el s. II a.C. cuatro veces en Gortina. En I.A.12 el texto está muy fragmentado y es imposible conocer el verbo del que depende el giro prepositivo. Probablemente se trata del pago de unos tributos «antes del plenilunio del mes Carneio...». Lo mismo ocurre en I.A.13, donde se hace referencia, según se puede deducir del contexto, a la devolución de unos objetos robados que los cnosios deben hacer a los gortinios en el mismo año «antes del plenilunio del mes Lescanorio». En I.A.14 se conoce bien el sentido de la frase «comenzarán la primera liquidación de estas deudas... en Gortina... en el año siguiente antes del plenilunio del mes Lescanorio, y en Cnoso... en el año siguiente antes del plenilunio del mes Coronio». En I.A.15 «antes del plenilunio del (mes)...» se alude a la publicación del tratado (cf. *ibid.*17, --στασάντων τὰς στάλας--), o a la pronunciación del juramento (cf. *ibid.*19ss).

VI. 44; VII. 1, 16, 20s, 23, 26, 30, 35, 36s, 37s, 40, 42, 43, 46, 47, 52, 54; VIII, 12, 14, 17, 19, 22s, 26, 37, 53; XII.17.

<sup>110</sup> Tienen esta raíz el sustantivo homérico μῶλος y los términos cretenses μῶλιῶ y sus compuesto ἀμπι-, ἀπο-, ἐπι-, los sustantivos ἀμπιμῶλος, ἀντίμῶλος, ἀντιμῶλια, ἀνκεμῶλια, y el adverbio ἀ-μῶλεί. Sobre un núcleo inicial, que podría ser el sustantivo μῶλος, el cretense ha formado este conjunto de términos específicos que responden a las necesidades de su lengua jurídica. Para más detalles, *vid.* A. MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ, «Nota a la terminología jurídica cretense: ἀνκεμῶλια (I.C.IV.21.3 Y 44.7)», *Actas del VI Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 1983, pp. 173-182.

<sup>111</sup> Nótese que con anterioridad a este Código (480-460 a.C.) existen en Gortina otras dos etapas de legislación escrita: la de los siglos VII-VI a.C. (I.C.IV. Títulos 1-40), y la de principios del s. V a.C. (*ibid.* Títulos 41-71).

<sup>112</sup> La frase, a la que pertenece el giro prepositivo, ha sido restituida como ὅς [δέ κα ἀδικῆι τὰ συγκαίμενα ἐξέστω δικάσθαι τῶι βυλομένωι πρό] τὰς, κτέ. *Vid.* GUARDUCCI, *ad loc.*

En la locución I.C.3, documentada en Hierapitna en el s. II a.C., la preposición *πρό* se usa con el sustantivo *ἀμερῶν* y un adjetivo cardinal, «se avisarán entre sí diez días antes de que vayan a leerlo». Probablemente se presenta también en el giro fragmentado de Cnoso del s. II a.C., I.A.17 «los cosmos que en cada ciudad desempeñen el cosmontado antes de (tantos) días...».

En cretense con anterioridad al s. II a.C. no aparece ningún giro prepositivo para expresar la idea «tantos días antes de», pero se puede deducir el empleo de la preposición *πρό* con un ordinal a partir de los compuestos adverbiales *πρωτέταρτον* «tres días antes» y *πρότριτον* «dos días antes», atestiguados en Gortina en la primera mitad del s. V a.C.<sup>113</sup>. Efectivamente, estos compuestos se explican por hipóstasis sobre los giros \**πρό τὰς τετάρτας* (sc. *ἀμέρας*) y \**πρό τὰς τρίτας* (sc. *ἀμέρας*)<sup>114</sup> respectivamente. De un modo análogo, el compuesto *προδέκατον* «nueve días antes», empleado en Gortina en el s. II a.C.,<sup>115</sup> se forma sobre el giro \**πρό δεκάτας* (sc. *ἀμέρας*). Por otra parte, esta construcción de *πρό* con un ordinal no es extraña a la sintaxis de la preposición. Así, se emplea en el s. III a.C. en los documentos oficiales ptolemaicos, *πρό τῆς δεκάτης* sc. *ἡμέρας* (Rev.L.16,4)<sup>116</sup>. Fuera del cretense, los testimonios de este uso temporal de *πρό* con un adjetivo cardinal no son tampoco anteriores a la época helenística. En los textos epigráficos de los demás dialectos aparece en terense en el Testamento de Épicteta, aproximadamente del 200 a.C.,<sup>117</sup> y en mesenio en una inscripción de los misterios de Andania, que data del 90 a.C.<sup>118</sup>. En los textos literarios se encuentra en los *LXX* y el *NT*<sup>119</sup>, y en escritores de época tardía, como Plutarco<sup>120</sup>. Es, pues, proba-

<sup>113</sup> Se emplea *πρωτέταρτον* en *Leg. Gort.* XI.53; *I.C.IV.* N.75.A.6-7, N.81.9, N.97.5; y *πρότριτον* en *I.C.IV.* N.75.A.2 y N.81.5.

<sup>114</sup> El empleo de ordinales, referidos a un día determinado, con la palabra *ἀμέρα*, o *ἡμέρα*, sobreentendida, está bien atestiguado en griego. En cretense se encuentra desde las inscripciones más antiguas; por ej., en *I.C.IV.* N.2.1 (d), *ἐν τῷ πέντται* [-y 2(a-c) *ἐν τῷ ἔκται*]

<sup>115</sup> *I.C.IV.* N.175.9.

<sup>116</sup> *Vid.* MAYSER, *Pap.* II.2 p. 390.

<sup>117</sup> *SGDI.* 4706.161 (= SCHWYZER N. 227), *λαμβούονται... δραχμὰς πεντήκοντα* *πρό τοῦ τῶν σύνοδον ἡμεν πρό ἀμερῶν δέκα.*

<sup>118</sup> *SGDI.* 4689.70 (= SCHWYZER N. 74), *πρό ἀμερῶν δέκα τῶν μυστηρίων.*

<sup>119</sup> Por ejemplo, *Ev. Jo* 12.1 *πρό ἕξ ἡμερῶν τοῦ πάσχα.*

<sup>120</sup> Por ej., *Plu. Caes.* 63 *πρό μιᾶς ἡμέρας.*

ble que este empleo se deba en cretense a la influencia ejercida por la *koiné*<sup>121</sup>.

En época romana esta sintaxis de la preposición *πρό* con cardinales se utiliza en las traducciones griegas de fechas del calendario latino. En Creta está documentada en dos inscripciones, una de Itano del 112 a.C. y otra de Dictina de finales del s. I a.C., que han sido excluidas por estar escritas en *koiné*. Con posterioridad al s. I d.C. los ejemplos son bastante frecuentes. En Gortina, τῆ πρό ιδ | Καλανδῶν Ἰουλίῶν (I.C. IV.N.285.30-1, s. IV d.C.); πρό ια' Καλανδ(ῶν) Μαΐων, πρό α' Καλανδ(ῶν) Σεπτεμβρίων, πρό ιη' Καλανδ(ῶν) Ἰανουαρίων, πρό ια' Καλανδ(ῶν) Δεκεμβρίων, πρό ζ' Καλανδ(ῶν) Αὐγούστων, πρό α' Καλανδ(ῶν) Αὐγούστων (*ibid.* IV.N.300.5,6,9,10,12 y 13 respectivamente; s. II d.C.); πρό . Εἰδῶν Ἰανουαρίῳ, πρό . Εἰδῶν Ἰανουαρίῳ, πρό . Εἰδῶν Ἰανουαρίῳ, πρό .. Καλανδῶν Φεβρουαρίῳ (*ibid.* N.417.1,2,3,4 y 6 respectivamente; época imperial); πρό | δδδ' Ἰδ(ῶν) Ὀκτωβρίῳ (*ibid.* N.482.2-3; s. VI o VII d.C.); πρό γ' | Καλ. Φεβρουαρίῳ (*ibid.* N.485.3-5; s. V d.C.); y en Ritimna, πρό | ὀκτώ Καλαιδῶν | Ἰουίῳ (I.C.II.XXIV.N.12.3-5; s. IV d.C.).

Otra locución temporal de *πρό* se encuentra en un decreto de Itano del s. III a.C. en la frase I.C.2 «todos los ciudadanos deben inscribirse antes del juramento».

El giro adverbial *πρό τῶ* «antes de esto» «antes» (= *πρότερον*) se utiliza en una inscripción de Lato del s. II a.C., I.C.18 «habiéndoles invitado a que les entregaran desde un principio el arbitraje concerniente a las mismas cosas que antes». Este giro es muy frecuente en jónico-ático y en la *koiné*<sup>122</sup>, por lo que su empleo en cretense en el s. II a.C. se debe probablemente a la influencia de la *koiné*.

Por último, cabe señalar que en una inscripción métrica de Lato del s. I a.C. para expresar la idea «antes de» se emplea en lugar de la preposi-

<sup>121</sup> Sobre esta construcción *vid.* comentario en GÜNTHER, *IF* 20 p. 149.

<sup>122</sup> Aparece por primera vez en Esquilo, *Ag.* 1203. En Heródoto se emplea 14 veces (*vid.* el *Lexicon* de POWELL s.v. *πρό* 2); en Tucídides, 3 (*vid.* GOLISCH, *loc. cit.*). Está bien atestiguado en Aristófanes y en los oradores áticos. En Isócrates, por ejemplo, se presenta 9 veces (*vid.* el *Index Isocrateus* de S. PREUSS, s. v. *πρό*). Polibio lo usa 44 veces; Diodoro, 5 (*vid.* KREBS, *loc. cit.*), etc.

ción *πρό* el adverbio *πρίν* como preposición con genitivo: *Οὐ τὸ θανῖν ἀλγεινὸν ἐπεὶ τὸ γε Μοῖρα ἐπέκλωσε | πρίν ἡλικίας καὶ γονέων πρότεραν* (I.C. I.XVI.N.50.1s) «el morir no es doloroso pues el Destino lo tramó, sino (que mueras) antes de concluir la juventud y la primera de los hijos». Esta sintaxis, extraña al dialecto, se debe quizás a razones métricas o bien al carácter poético del documento. Este uso de *πρίν* está documentado, por ejemplo, en Píndaro<sup>123</sup>.

### 3.6. Con nombres de persona para indicar que una hace las veces de otra

En la lengua legislativa de Gortina la preposición *πρό* se emplea con el significado «en lugar de» para designar a la persona que hace las veces de otra.

En la primera mitad del s. V a.C. se presenta en I.A.5 «le mostrará... él mismo u otro en su lugar»; I.A.10 «otro podrá embargar<sup>124</sup> en su lugar», dicho de uno que no puede ir a hacer un embargo porque es viejo o por cualquier otro motivo (cf. *ibid.* 3-6, *αἱ κά τις πρῆιγυς εἶ εἰ ἄλλῳς μῆ*

<sup>123</sup> P. 4.42s *κέχυται* ..I. *σπέρμα πρίν ὄρας*. Con este significado pero en una construcción diferente, *πρίν* *ὄν* con infinitivo, aparece en una inscripción de Calimna del s. II a.C. (SGDI. 3591.A.16). Vid. GÜNTHER, *IF*. 20 p.150. Se encuentra además en escritores de época tardía. Vid. LSJ. s.v. *πρίν* A.4.

<sup>124</sup> En cretense el verbo *ἐνεχυράζω* se emplea en los ejemplos siguientes de Gortina: I.C.IV. N.43.A.a.2s, A.b.3, B.a.7s, N.45.A.5s, B.4 y 7, de principios del s.V. a.C.; e *ibid.* N.75.A.2s, 11, C.5s, 6s, N.81.14, 17, 18, 21s, N.85.2s y 6, que datan del 480-460 a.C. El sustantivo *ἐνέχυρον*, en una inscripción de Eleuterna del s. VI o V a.C. (I.C.II.XII. N.16.A.a.7, A.c.1 y 4); en una inscripción de Axo del s. V a.C. (L.H. JEFFERY, «Comments on some archaic greek inscriptions», *JHS* 69, 1949, p. 34 N.8 líneas 7-8); en Gortina a principios del s. V a.C. (I.C.IV. N.42.B.13 y N.43.A.a.6) y en 480-460 a.C. (*ibid.* N.80.9 y N.91.5). No se sabe si en la laguna --*ἐνεκύρ-* (*ibid.* N.102.7) se debe leer el sustantivo *ἐνέκυρον* o una forma del verbo *ἐνεκυράδδεν*.

En el empleo de estos términos la lengua legislativa cretense del s. V a.C. coincide con la ateniense, que los utiliza con frecuencia. En ático, aparte de los casos atestiguados en los textos literarios, se encuentra en inscripciones. Por ejemplo, en IG.2.814<sup>a</sup>.A.26, s. IV a.C. *ἐκ τῶν ἐνεχύρων τῶν ὠφληκῶτων τὴν δίκην*.

En cretense sobre el tema del verbo *ἐνεκυράδδεν* se ha formado además el derivado *ἐνεχυραστᾶς*, documentado en una inscripción de Gortina de 480-460 a.C. (I.C.IV. N.80.8). De un modo análogo, en ático se crea el derivado *ἐνεχυρασία* (Pl. *Lg.* 949 d; D.47.76,80; IG..2.1055.7, s. IV a.C., etc.). Posteriormente los términos *ἐνέχυρον* y *ἐνε*

νυνατὸς ἔι ἔρπεν [ἔ κῖα δέει ἐνεκυριάδειν]; I.A.11 «el heraldo (les instará a) que se presenten en Ritenia ellos u otros en su lugar», referido a los gortinios que deben presentarse ante la Asamblea de los ritenios para responder de las acusaciones hechas por éstos. En I.A.2 se hace referencia a las faltas en las que incurre un esclavo dado por su dueño a un acreedor como garantía de una deuda, «las faltas que cometa haciendo las veces de sí mismo» «por sí mismo», diferenciadas en el mismo contexto de aquellas que comete por mandárselo el que lo ha tomado como garantía (*ibid.* 3-5, ὅτι μὲν κῖα κατὰθεμένῳ κελομένῳ ἀμάρτηι), donde obviamente se entiende que obra haciendo las veces del acreedor.

En el s. II a.C. aparece en la frase I.A.16 «el perjudicado u otro en lugar del perjudicado presentará una denuncia ante los cosmos».

En composición *πρό* atestigua este valor probablemente en el término cretense *πρό-κορμος*<sup>125</sup>, empleado en una inscripción de Gortina de la primera mitad del s. II a.C., que trata de la manumisión de una sierva. La frase, con la que concluye el documento, dice así: *πρόκορμος* | [Βλαρυθένης Σαμαγόρα (I.C.IV.N.235.8s). El prefijo *προ-* podría expresar en este compuesto una idea de prioridad de rango (*cf.* *πρό-εδρος*, etc.); y en este caso, *πρό-κορμος* significaría «el presidente de los cosmos» (*cf.*, por ejemplo, De Sanctis, *Mon. Ant.* 18, 1907, pp. 344s; Blass, *SGDI.* 5009, *ad b3*; *LSJ* s.v. *πρόκορμος*). Pero esta interpretación no se corresponde con el contexto de la inscripción. Pues la referencia al presidente de los cosmos se hace, como es usual en cretense, en el encabezamiento del texto: 'Επι|'Αντιφάτα τῷ Κύδαντος (*ibid.* 1). Efectivamente, en la datación de los documentos cretenses el magistrado que se utiliza como referencia es el presidente del colegio de los cosmos. Se emplean para ello, en la parte inicial de los títulos, diferentes giros formularios con perífrasis como *ἐπι*

*χυράζω* pasan del ático a la *koiné*, y así aparecen en los papiros ptolemaicos y en los autores de época helenística (*vid. LSJ*, s.v.). A la vez se forman nuevos derivados, como *ἐνεχύρασμα*, empleado en los *LXX* (p.ej., *Ex.22.26* (25), etc.), y *ἐνεχυραστός* en terense a principios del s. II a.C. (*SGDI.* 4706. 163; Schwyzer 227; *Testamentum Epictetae*).

<sup>125</sup> Sobre este término, véase nuestro estudio «Cretense *πρόκορμος*», *Fortunatae* 1, 1991, pp. 67-84, al que remitimos para las citas de los testimonios aducidos en el comentario a esta palabra.

*κόσμων* / *κοσμητήρων τῶν σὺν* / *περὶ* + Nombre Propio + Patronímico, *ἐπὶ τῶν δεινῶν* (tribu) *κοσμιόντων τῶν σὺν* + N. Propio + Patr., *ἐπὶ τᾶς ἀρχῆιας κορμιόντων τῶν σὺν* + N. Propio + Patr., o el giro simple *ἐπὶ* + N. Propio + Patr. Por otra parte, para indicar a este magistrado se usa en cretense la palabra *πρωτό-κοσμος*, atestiguada en Creta Oriental a partir del s. III a.C., y en Creta Central a partir del s. I a.C. No aparece en Creta Occidental. Existen, pues, fundadas razones para descartar que *πρό-κορμος* designa al presidente de los cosmos (= *πρωτό-κοσμος*). Otra interpretación, mucho más probable, consiste en proponer para el prefijo *προ-* la noción de substitución de una persona por otra en grado de inferioridad, significando el compuesto «el que hace las veces del cosmo». Este sentido de la preposición *πρό*, como se ha visto, es bien conocido por la lengua de cancillería gortinense. Los testimonios epigráficos prueban que era utilizado al menos desde el s. V al II a.C. La indicación del *πρό-κορμος* al final del documento, donde frecuentemente se mencionaba en los títulos cretenses de época helenística al secretario subordinado a los cosmos, hace pensar que se trata de cierto magistrado encargado de registrar en nombre de los cosmos determinados actos jurídicos; en este caso, la manumisión de una sierva. Puede servir, por ejemplo, de referencia una inscripción de Gortina de finales del s. II o principios del s. I a.C., que finaliza con la frase *κόσμων μνάμων Διονυσοκλῆς Ἀρτέμωνος, ἱεροργῶ Ἡγατίων Ἑρμία* (I.C. IV. N.260.5s) «el secretario de los cosmos (fue) Dionisocles hijo de Artemón; y el del sacrificador, Enatión hijo de Hermias». En fin, este término entra en una serie de compuestos creados por el dialecto en época helenística, los cuales presentan la forma *-κοσμος* en el segundo miembro del compuesto: *ἀπό-κοσμος*<sup>126</sup>, que se presenta en Axo en una prescripción sagrada de finales del s. IV a.C., *αἷ τις τᾶ<ν> νῦν κοσμιό[ν]των ἢ ἀπόκοσμος* (G. Manganaro, *Historia* 15, 1966, 11/18, 1.13s = *SEG*, XXIII, 1968, n. 566, 13s), y en una ley de Lito de finales del s. VI o principios del s. V a.C., *αἷ δέ κα [δέκοσ]ται ἢ κοσμίωιν ἢ ἀπόκοσμάς*

<sup>126</sup> Respecto al significado de *apokosmos* puede tratarse de «el cosmo ya designado que no ha entrado aún en el desempeño de su cargo», valor dado por G. MANGANARO (*art. cit.*, pp. 14 y 16) y generalmente admitido hasta ahora (M. BILE, *op. cit.* p. 274), o bien de «el cosmo salido del cargo», sentido propuesto recientemente por H. y M. VAN EFFENTERRE (*art. cit.*, pp. 163 y 174).

(H. et M. Van Effenterre, *BCH* 109, 1985, pp. 163 y 174 = *SEG*, XXXV, 1985, n. 991, A.4-5); *σύν-κοσμος* «miembro del colegio de los cosmos», utilizado en Preso en el s. III a.C. (*I.C.III.VI.N.7.A.3* y *N.8.10-11*); y el mencionado *πρωτό-κοσμος* que designa «el presidente de los cosmos».

Aparte del cretense esta significación de *πρό*<sup>127</sup>, que no ha sido aún suficientemente estudiada, está documentada en micénico en el compuesto *po-ro-ko-re-te-re*, que indica al funcionario que hace las veces del *Ko-re-te-re* (*pro-Koretere*= «vice-»). Se encuentra además en *προβοσκός* (Hdt.) «pastor subordinado», «ayudante de pastor», *προαποδότας* «el que hace las veces del vendedor», «garante»<sup>128</sup> término empleado en textos delficos, locrios y etolios de manumisión del s. II a.C., *πρόμαντις* y *πρόξενος*, y probablemente en el compuesto *προβασιλεύς*, utilizado en una inscripción argiva recientemente descubierta<sup>129</sup>. En giros prepositivos<sup>130</sup> está atestiguada en Heródoto y en la tragedia. Por ejemplo, *Hdt.1.152* *εἴλοντο πρὸ πάντων λέγειν τὸν Φωκαίεα*; *Soph. OT.9s* *ἐπεὶ πρέπων ἔφυσ | πρὸ τῶνδε φωνεῖν*, etc.

Se trata, pues, de un uso muy antiguo de *πρό*, ya atestiguado en composición en las tablillas micénicas del II milenio y que después ha sobrevivido en algunos lugares. Esta sintaxis de *πρό* encuentra correspondencia en otras lenguas indoeuropeas. En latín, por ejemplo, en los giros *pro consule* y *pro praetore*, de los cuales se forman por hipóstasis los compuestos *proconsul* y *propraetor*.

En griego este significado de *πρό* desaparece a partir de la *κοινή*, y así se explica que en la traducción griega de los nombres latinos con el

<sup>127</sup> Para más detalles sobre este valor de la preposición *πρό*, *vid.* A. MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ, *art. cit.*, pp 77s.

<sup>128</sup> Véase, p. ej., M. GUARDUCCI, *Epigrafla Greca* vol. III, Roma 1974, p. 283 n. 1, y *LSJ*, *Supplement* s.v. *προαποδότης*.

<sup>129</sup> C.B. KRITZAS, en *Stele*, Homenaje a N. Kontoleon, Atenas 1980, pp. 497-510. Sobre el término *προβασιλεύς*, véase además detallado comentario en P. CARLIER, *La Royauté en Grèce avant Alexandre*, Strasbourg 1984, pp. 383s, donde se interpreta como «vice-rey».

<sup>130</sup> Este sentido se vislumbra ya en Homero. Por ejemplo, en la frase *Il. 10.286* *ὄτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει* «delante de los aqueos», o más bien «en representación de los aqueos». *Cf.* CHANTRAINE, *Gramm. Hom.* II p. 131.

prefijo *pro-* se extienda en todas partes el prefijo *ἀντι-*. En cretense, por ejemplo, se usan frecuentemente en las inscripciones tardías los términos *ἀνθ' ὑπατος* (= lat. *pro-consul*), y *ἀντι-στράτηγος* (=lat. *pro-praetor*).

### 3.7. Construcción adnominal *Κωρήσι τοῖς πρό καρταιπόδων*

Con el significado «en defensa de» *πρό* se usa en I.A.19, I.A.20 y I.A.21 en la construcción adnominal *Κωρήσι τοῖς πρό καρταιπόδων* «a los Curetes que velan por sus reses». Se trata de dedicatorias formularias<sup>131</sup> del s. II-I a.C. documentadas en lugares de Creta Central situados en una región limítrofe al S.E. del monte Ida<sup>132</sup>, donde evidentemente los Curetes recibían culto como guardianes del ganado mayor. La referencia al oferente se hace en I.A.20 y I.A.21 con el Nombre Propio de la persona seguido del Patronímico: *Ἐρταῖος Ἀμνάλτου* (*ibid.* 1-2), y *Ἀνδρικός Ἰ Πρατονίκω[ι]* (*ibid.* 1-2) respectivamente. En I.A.19, al aludirse a un romano, se da el *praenomen, nomen* y *cognomen*: *Λούκιος Ἰούνιλος Ἐρως* (*ibid.* 1-2). La utilización en una misma época de esta dedicatoria por parte de cretenses<sup>133</sup> y de romanos establecidos en Creta<sup>134</sup>, prueba que se

<sup>131</sup> En I.A.19 y I.A.20 se indica el motivo de la dedicación: *ἀρὰν (καὶ) εὐχὴν* (*ibid.* 4-5) «como exvoto y promesa», *ἀρὰν καὶ ἰχθυοδότηριον* «como exvoto y testimonio de gratitud» (*ibid.* 4-5) respectivamente.

<sup>132</sup> Sobre la localización de los lugares en los que estos textos han sido encontrados, *vid. lemma* a cada una de estas inscripciones en Guarducci. Con posterioridad a la publicación de las *I.C.* de Guarducci se ha considerado que estos lugares, cercanos a Gortina, pertenecen al territorio de Gortina, *Cf.* p.ej. *Bulletin épigraphique* 1940, 6, p. 201.

<sup>133</sup> Los nombres *Ἐρταῖος* y *Ἀμνατος* están ampliamente atestiguados en la onomástica cretense. *Ἐρταῖος* se presenta en *I.C.I.XVII*, Lebena, N.38.1, s. I a.C., N.6.5<sub>s</sub> y 8<sub>s</sub>, s. II o I a.C., y N. 36.2, s. I a.C. o I d.C.; *ibid.* V. N.32, Arcades, s. II o I a.C.; y en *I.C.* IV, Gortina, N. 184.2 y N. 259.5<sub>s</sub>, primera parte s. II a.C., y N. 384 A.5, finales s. III o principios s. II a.C. *Ἀμνατος* se emplea en *I.C.I.XVIII*. N.8.13, Lito, s. III a.C.; *ibid.* XXVIII. N.16,1, Ritenia, s. II a.C.; *I.C.* IV, Gortina, N.184.2, N.259.5 y 6<sub>s</sub>, primera parte del s. II a.C., N.261.5 y 7, segunda mitad del s. II o primera del s. I a.C.; y en *I.C.* II.III. N.14. A.1<sub>s</sub> (?), Aptera, s. II a.C.

Por lo que se refiere al otro oferente, el nombre propio *Ἀνδρικός* se encuentra probablemente en un título de Lapa de la primera época imperial (*I.C.II.XVI*. N.24). El texto consta sólo de un Nombre Propio y un patronímico, y nos es conocido gracias a una copia que Spratt hizo de la inscripción a principios del siglo pasado: *ΩΤΕΡΑ ΑΝΔΡΙΚΩ*, donde quizás se debe leer *Σώτερρα Ἀνδρικό*.

<sup>134</sup> El Nombre Propio *Ἐρως* es bastante frecuente en cretense (*I.C.I.V*. N.13.B.1, Arcades, s. II-III d.C.; *ibid.* XVIII. N.93.1 y 103,2, Lito, época imperial; *I.C.II.XXV*.

trataba de una expresión formularia bien conocida en esta zona de Creta Central.<sup>135</sup>

El término *καρταῖπος* (nom. ac. pl. *καρταῖποδα*), utilizado para referirse al ganado mayor, es una supervivencia de la terminología dialectal propia de una época más antigua. Aparte de los lugares indicados se encuentra en una ley de Lito de finales del s. VI o principios del s. V a.C. (H. et M. Van Effenterre, *BCH* 109, 1985, p. 163, Texto B línea3), en Gortina en el s.V a.C. donde está bien representado (*I.C.IV. N.41.I.13-14 y 17, N.90.B.15-16, y Leg. Gort. IV.36*), y en una ley de Cnoso del s. III a.C. (*I.C.I.VIII. N.5.A.6s, B.3,6 y 8s*). Por lo demás, esta sintaxis de la preposición *πρό* con el significado «en defensa de» referido a animales no está documentada, que sepamos, en ninguna otra parte del griego<sup>136</sup>.

### 3.8. Ejemplos sin contexto y restituciones inciertas

Por lo que se refiere a los ejemplos sin contexto, es imposible precisar la parte perdida de los giros prepositivos, debido al estado mutilado en el que se encuentran los textos. En II.3 no se sabe siquiera si la forma *προ* se debe leer como primer miembro de un compuesto o como preposición. En II.1 se ha pensado en la restitución [*ἄλλοι πρό τῶτο*], que concuerda con la sintaxis de la preposición documentada en el gortinense del s. V a.C., pero que lógicamente no puede ser confirmada ni desmentida por el argumento de la inscripción, de la que sólo se conservan algunas palabras aisladas. En II.6 la locución prepositiva se ha restituido comúnmente como *πρό* [*τᾶσδε τᾶν συνθήκας---*]<sup>137</sup>. La frase pertenece a un tratado que los hierapitnios concertaron con el rey de Macedonia, Antígono. La restitución se basa en un pasaje similar de otro tratado con-

N.17.B.2, Sulia: *ibid.* XV. N.4.1, Hirtacina, s. II a.C.; *I.C.IV*, Gortina, N. 355.1s y 3, s.I a.C.). Esto hace pensar que se trataba del hijo de un romano y una cretense. Se explica, por otra parte, que esta zona limítrofe al monte Ida fuera ocupada ya en el s. I a.C. por colonos romanos al tratarse de una de las partes más fértiles y pobladas de la isla.

<sup>135</sup> Recientemente se ha descubierto en Gortina una dedicatoria similar del s. I a.C.: *Βρῶτος Θεοιδάρω Κυρηῆσι ἀρὰν καὶ ἰχαριστήσαν* (K. DAVARAS, *Κρητικά Χρονικά* 14, 1960, pp. 458-460, N.2 = *SEG* XXIII, 1968, N. 593).

<sup>136</sup> En un intento por explicar este giro se ha propuesto entender *τοῖς* como *τᾶς* *οἷς* (ovejas en el lugar de bueyes), W. VOLLGRAFF, *BCH* 1934, p. 150.

<sup>137</sup> HALBHERR, *Mus. It.* 3, 1890, p. 605. Aceptada después en las ediciones de Blass, *SGDI*. 5043, y Guarducci, *ibid.*

certado en la misma época entre los rodios e hierapitnios, donde está atestiguado el giro *χωρίς ἢ ὅσοι πρὸ τᾶσδε τᾶς συνθήκας ἐξεστρατεύκωντι* (I.C.III.III. N.3.A.48 y 78s), del que se ha hablado a propósito de los casos excluidos. Los textos se refieren en ambos documentos a la prohibición impuesta a los ciudadanos de un Estado para participar en acciones militares hostiles al otro; y a las penas establecidas para los infractores. En este contexto, mediante el giro prepositivo se indica que los que hayan emprendido tales acciones antes del tratado no estarán sujetos a estas penas. Lo que no es seguro es que la parte perdida de la frase II.6 se corresponda con la frase del otro tratado en la que se encuentra este giro prepositivo. Así se explica que en recientes revisiones del texto se haya rechazado esta restitución<sup>138</sup>.

Por otra parte, se ha intentado restituir la preposición en una frase formularia atestiguada en dos tratados de Lato de la segunda mitad del s. II a.C. En I.C.I.XVI.N.5.24s, que presenta el texto como sigue: *παραγγελλόντων δὲ οἱ τε Λάτιοι τοῖς Ὀλοντίοις καὶ οἱ Ὀλόιτιοι τοῖς Λατίοις----- ἔπει κα μέλλωντι ἀναγινώσκειν ἢ τᾶς ἀγέλας ἐξορκίζεν* (I.C.I.XVI. N.5.24s). Este documento es conocido a la vez por una inscripción bastante mutilada y por una tradición manuscrita que ha conservado el texto en buen estado. En un principio se propuso para la parte perdida el giro *πρὸ ἡμερᾶν δέκα* por correspondencia con una frase similar de un tratado de Hierapitna (*vid. πρὸ, I.C.3*)<sup>139</sup>. Esto fue debido al desconocimiento que se tenía de uno de los códices bastante fiable de la tradición manuscrita (Mattaire), que ofrece para este lugar la lectura ΠΕΜΠΕΙΝ. De acuerdo con ella se suplió posteriormente como *πρόπεμπτου*<sup>140</sup>. Pero el giro *πρὸ ἡμερᾶν πέντε* no debe ser desechado. Lo único cierto es que el texto perdido se refiere al plazo de tiempo anterior a la lectura pública del tratado en el cual latios y oluntios deben comunicarse la fecha, «los latios convocarán a los oluntios y los oluntios a los latios (tantos días antes de) que vayan a leer el tratado

<sup>138</sup> SEG, XXV, 1971, N.1033 (=H.H.SCHMITT, *Die Staatsverträge des Altertums. III. Die Verträge der griechisch-römischen Welt von 338 bis 200 v. Chr.*, München 1969, pp. 198-201, N. 502).

<sup>139</sup> BLASS, *SGDI*. 5075.24.

<sup>140</sup> DEITERS, *Cret. tit. publ.* p. 32, y después GUARDUCCI, *ibid.* En una inscripción de Gortina de principios del s.V a.C., de la que apenas se conservan algunas palabras aisladas, este compuesto ha sido suplido como una hipótesis razonable por COMPARETTI, *Mont. Ant.* 3, 1893, N. 153, p. 289 *ad A.5: πρόπεμπτου* (I.C.IV. N.42.A.ad 5), aducien-

o a tomar juramento a las Corporaciones de jóvenes». En *SEG*, XXVI, 1976-1977, N.1049.32-4 (= *Ed.pr.* H. Van Effenterre-M. Bougrat, *Κρητικά Χρονικά* 21, 1969, pp. 9-53; revisado por Y. Garlan, *BCH* 100, 1976, pp. 303-304), donde el mismo pasaje se presenta restituído como [παραγγελλόντων ἐπὶ τὰν ἀνάγνωσιν οἳ τε Ἱεραπίτνιοι κόσμοι τοῖς λατίοις καὶ οἱ] | [λάτιοι τοῖς Ἱεραπιτνίοις πρὸ ἀμερῶν δέκα ἐπεὶ κα μέλλωντι ἀναγινώσκεν ἢ τὰς ἀγέλλας] ἐξορκίζεν «avisarán para la lectura los cosmos hierapitnios a los latios y los latios a los hierapitnios diez días antes de que vayan a leerlo o a tomar juramento a las corporaciones juveniles».

Asimismo, se ha intentado suplir *πρό* en un pasaje fragmentado de la Ley de Gortina (*Leg. Gort.* IX.3), pero esta restitución no parece ajustarse al espacio de la laguna<sup>141</sup>.

Finalmente, en una inscripción de Gortina, de 480-460 a.C. (*I.C.* IV.N.95), de la que apenas se conservan unas pocas palabras, en la línea 5 --*αρκος προεπιδομα*-- quizás se deba entender *πρό ἐπιδομα*--

#### 4. LAS PREPOSICIONES *πεδὰ* y *μετά*

##### 4.1. *Introducción*

Las preposiciones *πεδὰ* y *μετά*, no relacionadas etimológicamente, se emplean en griego con las mismas funciones y significados<sup>142</sup>. Las dos formas están documentadas en las tablillas micénicas del II

do para ello *Leg. Gort.* XI.53 *προτέταρον*. Ciertamente, este tipo de compuestos de *προ*-con ordinales está bien atestiguado en el cretense de Gortina, como se ha visto en el uso temporal de la preposición.

<sup>141</sup> Restitución de COMPARETTI, *Mon. Ant.* 3, 1893, p. 117, aceptada después entre otros por DARESTE, *Insc. jur. gr.* I p. 380, KOHLER-ZIEBARTH, p. 20, SCHWYZER n. 179, y BUCK n. 117. Una restitución diferente ha sido propuesta recientemente por GUARDUCCI, *I.C.* IV, *ad. loc.*, que añade nuevos fragmentos para las líneas 1-9 de este pasaje no tenidos en cuenta por los editores anteriores. Esta última restitución ha sido adoptada posteriormente por WILLETTS, *Law Code of Gortyn* p. 47.

<sup>142</sup> Sobre la etimología de estas preposiciones y su correspondencia en otras lenguas indoeuropeas; *vid.*, por ejemplo, los diccionarios etimológicos de CHANTRAINE y FRISK s.v., Brugmann, *Grundriss*<sup>2</sup> II. 2 pp. 862-4, y SCHWYZER, *Gr. Gramm* II pp. 481<sub>s</sub> y 498<sub>s</sub>.

milenio<sup>143</sup>: *pe-da* se presenta como preposición en un contexto de difícil interpretación en la expresión de Cnoso *pe-da wa-tu* (KN X 114; quizás prep. con acusativo, *peda wastu* «hacia la ciudad»), y *me-ta* en la frase prepositiva de Pilo *me-ta(-qe) pe-i* (PY 57= An 519+; prep. con dativo, *meta q<sup>ue</sup> spheis* «y entre ellos», cf. *Od.* 4.17 *μετὰ δέ σφιν*), y en compuestos nominales y verbales, por ej. *me-ta-ki-ti-ta* (PY 54= An 610, *meta-kti-ta*)<sup>144</sup> *me-ta-ke-ku-me-na* (KN 274= Sf 4428, *meta-kekhumenā*)<sup>145</sup>, etc. Posteriormente se produce un fenómeno de elección en los dialectos del primer milenio entre una y otra forma. Así, en eolio, arcadio, argivo, tereo y cretense se usa *πεδά*; y en los demás dialectos, *μετά*. En época helenística se va imponiendo en todas partes por influencia de la *koiné* la preposición *μετά*<sup>146</sup>.

En cretense con anterioridad al s. III a.C. sólo se utiliza la forma *πεδά* como preposición y en composición. Los ejemplos pertenecen todos a inscripciones de Gortina, lo que se explica fácilmente dada la pobreza del material epigráfico de que se dispone para esta época en otros lugares de Creta. En composición se presenta una vez en esta época, en I.C.IV.N.146.3 y 5, de mediados del s. V a principios del IV a.C., *πεδε-πιθῦσαι* «sacrificar junto con otros» (*πεδ-*). Su empleo es dudoso *ibid.*N.14a, --η *πεδαθ-* (de mediados del s. VII a finales del s.VI a.C.). Después, con la penetración de la *koiné* en Creta, se va extendiendo el uso de la preposición *μετά* que compite ventajosamente con el de *πεδά* en Creta Central y Occidental hasta el s. II a.C. En algunos documentos isócronos para una misma expresión se emplean en unos lugares *πεδά* y

<sup>143</sup> Véase M. VENTRIS-J. CHADWICK, *Documents in Mycenaean Greek*, Cambridge 1973, «Glossary», pp. 569 y 560s respectivamente; CHADWICK-BAUMBACH, s.v. *πεδά* y *μετά*; y más recientemente AURA JORRO, *Diccionario Micénico I* pp. 441-443. *Vid.* además E. VILBORG, *A tentative Grammar of Mycenaean Greek*, Göteborg 1960, pp. 121s.

<sup>144</sup> Interpretado como plural de un \* *μετα-κτίτας* significando probablemente «nuevos pobladores», «nuevos residentes», «aquellos pobladores (-*kitita*), cuyas parcelas están sujetas a cambio (*meta-*), a rotación». Cf. M.S. RUIPÉREZ, «Notes on mycenaean land-division and livestock-grazing», *Minos* 5, 1957, p. 205. Véase además comentario en M. LINDGREN, *The People of Pylos*, Uppsala 1973, II. p. 97.

<sup>145</sup> Participio de perf. pas. de *χέω*, o de un verbo desconocido, referido al armazón de un carro; de sentido oscuro, quizás «reducido a piezas», «desmantelado».

<sup>146</sup> Sobre la repartición de estas formas, *vid.* por ejemplo GÜNTHER, *IF* 20 PP. 21-4, y BUCK, p. 107. Para el cretense, véase también BECHTEL, *Griech. Dial.* II p. 767, y M. BILE, *Le dialecte crétois ancien*, p. 216.

en otros *μετά*. Así, en los decretos que varias ciudades cretenses aprobaron en favor de Teo en el 201 a.C. se encuentra *πεδὰ σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας* en Axo (II.B.2), y *μετὰ σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας* en Rauco (II.A.13), Polirrenia (II.B.3), y probablemente en Sibrita (II.B.4). En otra serie de decretos teyos algo posterior (*post circ.* 170 a.C.) este giro se dice con *μετά* en Arcades (II.A.14) y Mala (II.A.20); en cambio, se conserva *πεδά* en Cnosos (II.A.16). Para indicar al presidente de los cosmos aparece *πεδά* en Gortina (II.A.6, II.A.7 y II.A.8); en Aptera, *μετά* (II.B.5). Esto prueba que dentro de las distintas zonas del cretense unos lugares son más receptivos que otros a la penetración de la *koiné*, la cual no se realiza en Creta de un modo uniforme. En composición el dominio de *μετα-* es en esta época casi absoluto. Solamente está atestiguada *πεδα-* en una inscripción de Cnosos de finales del s. II a.C., donde comúnmente se usan en cretense formas compuestas de *μετα-*<sup>147</sup> en la frase formularia *πεδέχεν θίωνων vac. καὶ ἀνθρωπίνων | πάντων ὧν καὶ αὐτοὶ Κνώσιοι πεδέχοντι* (I.C. I.VIII.N.12.33-4). Nótese, por otra parte, el carácter conservador del habla de Cnosos en el empleo del preverbio *πεδα-*), lo que se corresponde con el de la preposición *πεδά* en el giro antes mencionado. En los documentos epigráficos de Creta Oriental se emplea siempre *μετά* (*μετα-*), lo que hace pensar que la forma *πεδά* (*πεδα-*) era desconocida en esta zona del dialecto. A partir del s. I a.C., época en la cual los vestigios dialectales son prácticamente inexistentes en Creta, sólo aparece *μετά*. Por consiguiente, en cretense se produce en los siglos III y II a.C. un proceso de eliminación de la preposición *πεδά* por parte de la preposición *μετά* debido a la influencia de la *koiné*, y a partir del s. I a.C. sólo se emplea *μετά*.

En su origen las dos preposiciones tienen significados distintos. La preposición *πεδά*, que ha sido formada sobre el radical *πεδ-* del nombre del pie, indica originariamente la idea «tras las huellas de, detrás de»<sup>148</sup>. La

<sup>147</sup> En otra inscripción de Cnosos, *ibid.* VIII. N.10.14<sub>s</sub>, s. III o II a.C., *μετέχεν θείων κἀνθρωπίνων* .l. *ὧν καὶ αὐτοὶ Κνώσιοι μετέχοντι* *Vid.* otros ejemplos en Lato, *ibid.* XVI.N.5.12-4, segunda mitad s. II a.C.; en Lebena, *ibid.* XVII.N.1.5, s. III a.C.; en Olunte, *ibid.* XXII N.4.A.52<sub>s</sub> s. III a.C., y N.4.C. 43-8, s. II a.C., etc.

<sup>148</sup> Cf. la preposición *yet* «tras» en armenio que, en realidad, es un sintagma petrificado: *yet* < *i* + *het*, donde *i* es la preposición correspondiente a lat. *in* y *het* es el ac. sg. del nombre del «pie» <\* *ped-η*; *yet*, pues, significa exactamente «tras la huella de» y por eso rige genitivo. Sobre la etimología de *πεδά* *vid.*, p.ej., la nota de E.P. HAMP, «*πεδά*», en *Glotta* 61, 1983, p. 193.

LUGAR	<i>πεδά</i>	<i>μετά</i>
GORTINA	II.A.6	III.1
	II.A.7	
	II.A.8	
	II.A.9	
	III.2	
	III.3	
DRERO	I.A.2	
ARCADES		II.A.10
		II.A.14
ERONO		II.A.24
ISTRON		II.A.11
LATO		II.A.12
RAUCO		II.A.13
CNOSO	II.A.16	II.A.15
LEBENA	II.A.17	II.A.19
	II.A.18	
MALA		II.A.20
		II.A.21
OLUNTE		II.A.22
PRIANSO		II.A.23
APTERA		II.B.5
AXO	II.B.2	
POLIRRENIA		II.B.3

*Repartición de las formas πεδά y μετά documentadas en Creta Central y Occidental en los s. III y II a.C. en giros prepositivos*

preposición *μετά*, emparentada etimológicamente con *μέσος* y *μέχρι*, señala propiamente la situación de un objeto que está «entre, en medio de» varios<sup>149</sup>. Pero en los dialectos del I milenio se usan como preposiciones sinónimas, y su única diferencia, como se ha indicado antes, consiste en la elección de una u otra por cada dialecto. Las tablillas micénicas del II milenio, que en el empleo de estas formas representan un estadio ante-

<sup>149</sup> Cf. por ejemplo los compuestos Hom. *μεταδήμιος* «que existe entre, en medio del pueblo», Eur. *μετακύμιος* «en medio de las olas», h. Hom. *μεταμέλπομαι* «cantar entre otros», y *μεταρίθμιος* «que cuenta entre otros», etc. Del sentido «entre varios» se origina «entre» con referencia a dos grupos u objetos. Cf. por ejemplo jonio y ático *μεταίχμιος* (Aesch. *πεδαίχμιος* «espacio entre dos ejércitos», el adverbio y preposición *μεταξύ* «entre», etc.

rior al fenómeno de elección, parecen apuntar a una diferencia de función entre ambas<sup>150</sup>, pero dada la pobreza de los testimonios conservados no se puede conocer esto con seguridad.

La preposición *μετά* se construye con dativo-locativo, acusativo y genitivo<sup>151</sup>. La preposición *πεδά* está documentada con acusativo y genitivo, pero no —excepto en arcadio—<sup>152</sup> con dativo. El uso de *μετά* con el dativo-locativo significando «en medio de, entre» se encuentra sólo en los poetas, principalmente en Homero<sup>153</sup>. Con genitivo-partitivo *μετά* se utiliza para significar propiamente que alguien está «en medio de, entre» un grupo de personas; y de aquí desarrolla el sentido sociativo «con», cuando se resalta la idea de comunidad, de participación con los otros miembros del grupo<sup>154</sup>. Se distingue así de la preposición *σύν* + dativo que expresa mera unión «con». Esta sintaxis de *μετά*, precariamente representada en Homero<sup>155</sup>, conoce en época posthomérica un considerable desarrollo

<sup>150</sup> Cf. p. ej. A. BARTONĚK, «Mycenaean koine reconsidered», en *Cambridge Colloquium on Mycenaean Studies* (= 4th International Colloquium in the Gift-sur-Yvette series, 1965), Cambridge 1966, p. 98. Sobre la preposición *μετά* en micénico, *vid.* además P. WATHELET, *Les traits éoliens dans la langue de l'épopée grecque*, Incunabula Graeca 37, Ed. dell'Ateneo, Roma 1970, pp. 343<sub>s</sub>.

<sup>151</sup> *Vid.* por ej. KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II. 1 pp. 505-509, y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 481-487 y 498<sub>s</sub>.

<sup>152</sup> Aparece en una inscripción de Mantinea del s. V a.C., *τῶν χρημάτων, πὲ τοῖς Φουκιάταις) τᾶς θεῆς εἶναι* (SCHWYZER N. 661.15-6; BUCK N. 17) «... su propiedad, (ésta) junto con sus siervos pertenecerá a la diosa». El arcadio emplea *πεδά* + dativo con el mismo valor con el que los demás dialectos emplean *πεδά*, *μετά* + genitivo. Esta sintaxis se explica por la preferencia del arcadio, junto con el chipriota y el panfilio, a construir con dativo ciertos giros prepositivos que en los otros dialectos se construyen con genitivo.

<sup>153</sup> Para la sintaxis de la preposición *μετά* en Homero, *vid.* P. ej. CHANTRAINE, *Gramm. Hom.* II pp. 115-120.

<sup>154</sup> Cf. por ej. los compuestos Hom. *μεταδίνυμαι* «participar en un festín»; jonio y ático *μεταιτεῖν* «pedir una parte»; ático *μεταλαχάνειν* «obtener una parte»; *μετέχω* (eolio, dorio de Creta y Cirene *πεδέχω*) «participar», etc.

<sup>155</sup> Sólo hay 5 ejemplos de *μετά* con genitivo en los cuales la preposición tiene el significado «entre, con», Por ej., *Il.* 13.700 *μετὰ Βοιωτῶν ἐμάχοντο*.

tanto en los textos literarios<sup>156</sup> como epigráficos<sup>157</sup>. Por ejemplo, en una inscripción locria del s. V a.C., τέλος με φάρειν μεδέν νότι με μετά Λοφρών τῷ Φεσπαρίῳν (SGDI.1478.10s; Schwyzer 362; Buck 57) «(los locrios hiponecmidios) no pagarán ningún impuesto como no sea junto con los locrios occidentales». Con la preposición πεδά, por ejemplo, en beocio ἀποδόμεν πεδά τῶν πολεμάρχων (SGDI.488.154; Schwyzer 523; Buck.43; 222-200 a.C.) «pagar en colaboración con los polemarcos». Se aplica además con bastante frecuencia a nombres de persona en singular, y a complementos que designan objetos o las circunstancias que acompañan la acción.

Con acusativo la preposición μετά expresa propiamente la dirección «hacia el medio de» un lugar donde un número de personas está implicado. Este valor aparece sólo en Homero, por ejemplo *Il.*3. 264-6 ἄλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵκοντο μετά Τρώων καὶ Ἀχαιούς, ἐξ ἵππων ἀποβάντες ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν | ἐς μέσσον Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἐστιχόωντο «cuando hubieron llegado al espacio que mediaba entre troyanos y aqueos, bajando de su carro a la fecunda tierra marcharon en orden hacia el centro de troyanos y aqueos», donde se observa claramente el significado de μετά «hacia el medio de» al emplearse en el mismo pasaje para significar esta noción ἐς μέσσον. Cuando el matiz espacial propio de la preposición «en medio de» se debilita, el giro prepositivo adquiere la significación, bien atestiguada en Homero, «hacia, en busca de, tras de»<sup>158</sup>, de donde se desarrolla el sentido ampliamente documentado en griego

<sup>156</sup> Para los diferentes usos de μετά y πεδά en los textos literarios, véase además BOSSLER, *Praep. Pind.* pp. 49-52; POULTNEY, «Gen. preps. in Ar». pp. 144-7; HELBING, *Präp. Hdt. und andern Hist.* pp. 137-142; GOLISCH, *Praep. Th.* pp. 11-5; LUTZ, *Präp. att. Rednern* pp. 81-88; KREBS, *Präp. Plb.* pp. 40-43; EUCKEN, *Praep. Arist.* pp. 46s; BLASS-DEBRUNNER, *Gr. Gramm NT* pp.120s. Para los papiros ptolemaicos, *vid.* MAYSER, *Pap.* II.2 pp. 440-445.

<sup>157</sup> Para la sintaxis de μετά y πεδά en los documentos epigráficos, *vid.* THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* pp. 164-172; GÜNTHER, *IF* 20 pp. 126-130, y KELLERMAN, *Prep. gr. Dial.* pp. 51-70.

<sup>158</sup> Cf. por ej., jonio y ático μεταδιώκειν «perseguir»; ático μεταθεῖν «perseguir»; jonio y ático μεταπέμπεσθαι «enviar a buscar»; μετέρχομαι (eolio y dorio πεδέρχομαι) «ir en busca de»; tardío μεταστέλλεσθαι «enviar por», etc.

«detrás de, después de»<sup>159</sup>. El origen de esta significación se detecta en frases homéricas como *Od.* 3.366s *μετὰ Καύκωνας μεγαθύμους λείμ' , Il.* 13.492 *μετὰ κτίλον ἔσπετο μῆλα*, etc. En época posthomérica este empleo se aplica a nuevas construcciones, como, por ejemplo, las fórmulas frecuentes en prosa *μετὰ ταῦτα*, *μετὰ τοῦτο*<sup>160</sup>, la construcción *μετὰ τὸ + infinitivo*<sup>161</sup>, etc. Esta significación es, asimismo, bien conocida para *πεδᾶ* + acusativo en aquellos dialectos que emplean esta preposición en lugar de *μετά*. Por ejemplo, en lesbio en una inscripción de Mitilene del s. IV a.C. *ἄρχει πρότανις ὁ ἰ πεδᾶ Κόλωνον*(*SGDI.*213.19s; Schwyzer 619; Buck 25); en Tera en el s. IV a.C., *τετάρται ἰ πεδ' ἰκάδα* (*SGDI.*4772.1s; Schwyzer.220; Buck 113), etc.

#### 4.2. Clasificación

Los usos de *πεδᾶ*, *μετά*, documentados en las inscripciones cretenses, son los siguientes:

Como preposición *μετά* atestigua el valor «tras de, en busca de» sólo en Homero. Por ejemplo, *Il.* 15.221, *ἔρχο νῦν, φίλε Φοίβε, μεθ' Ἑκτορα*. En algunos casos la preposición tiene un sentido próximo al de «hacia». Por ejemplo, *Il.*4.292 *τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ' ἄλλους*. Para la preposición *πεδᾶ* esta significación sólo se encuentra en argivo en una dedicatoria de los edificios sagrados pertenecientes al oráculo de Apolo Pitio, que data del s. III a.C., *ἠργάσσαντο... ὄφρῶν πεδ ἱερῶν* (SCHWYZER N. 89.13-5; BUCK N. 87) «construyeron la rampa que conduce al santuario».

<sup>159</sup> Cf. por ej., Hom. *μετακλαίειν* «llorar después», Hp. *μεταπίνειν* «beber después», doxógrafos *μεταβιοῦν* «sobrevivir», Aesch. *μετατίκτειν* «dar a luz después», Hdt. *μεταυτίκα* «luego», *κοινέ* y tardío *μεταγενής* «nacido más tarde», etc..

<sup>160</sup> La locución *μετὰ ταῦτα* aparece por primera vez en el *Himno a Hermes*, 126. Posteriormente, en Heródoto *μετὰ ταῦτα* se usa 68 veces, y *μετὰ τοῦτο* 12. En la prosa ática se presentan a menudo; por ejemplo, en Tucídides, los oradores, etc. En poesía sólo la comedia los utiliza. En la *koiné*, y más tarde en los aticistas, son bastante frecuentes. En los documentos epigráficos de época helenística hay algunos ejemplos. Así, en argivo *μετα δὲ τοῦτο ... ἐξελοῦσα SGDI.* 3339.20, segunda mitad s. IV a.C.); en laconio *ἐν δὲ τῷ πομπῶι ἀγέιστω Μνασίστρατος .I.. μετὰ δὲ ταῦτα αἰ παρθένου* (*SGDI.* 4689.28s; SCHWYZER N. 74, s. I a.C.), etc.

<sup>161</sup> Por ejemplo, Hdt. 6.67 *μετὰ τὸ βασιλεύειν*, Dem. 30.26 *μετὰ τὸ γεγράφθαι... ἦδειν*, Plb. 10.36.3 *μετὰ γὰρ τὸ νικῆσαι μὲν τὰς Ῥωμαίων δυνάμεις*, etc. Esta sintaxis está documentada en los textos epigráficos de algunos dialectos por influencia de la *koiné*. Así, en Epidauró, *μετὰ τὸ γενέσθαι τὰς σπονδὰς* (*IG.*4.932.68, s. I a.C.); en mesenio, *μετὰ τὸ καίτασταθῆμεν* (*SGDI.* 4689.64s, s. I a.C.), etc.

## I. Con acusativo en expresiones temporales

### A. Con el significado «después de»

s.I a.C./I d.C. Creta Oriental:

I.C.1 (Hierapitna)

B. Con el significado «durante» en el giro *πεδ' ἀμέραν* «de día», probablemente significando en su origen «después del comienzo del día», opuesto a *ἐν νυκτί*

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.1 (Gortina)

s. III/II a.C. Creta Central:

I.A.2 (Drero)

## II. Con genitivo expresando idea de unión, de acompañamiento o de participación «con»

### 1. Referido a personas

#### A. Con verbos de movimiento o de reposo

480-460 a.C. Creta Central:

II.A.1, II.A.2, II.A.3, II.A.4, II.A.6, y III.3 (?)

s. II a.C. Creta Central:

II.A.18 y II.A.21

s. III y II a.C. Creta Oriental:

II.C.5, II.C.7 y II.C.8.

#### B. En la fórmula *οἱ μετά τινος*

##### a. Para indicar el magistrado epónimo

s. II a.C. Creta Central:

II.A.7 y II.A.8 (Gortina)

s. III y II a.C. Creta Occidental:

II.B.1 y II.B.5 (Aptera)

s. III a.C. Creta Oriental:

II.C.4 (Itano)

##### b. Para designar a un jefe militar

s. II a.C. Creta Central:

II.A.22 (Olunte)

## 2. Referido a cosas

s. II a.C. Creta Central:  
II.A.15, II.A.19 y II.A.23

## III. Con un nombre abstracto en genitivo indicando las circunstancias concomitantes de una acción

## A. Para la formación de expresiones equivalentes a adverbios de modo

201 a.C. Creta Central:  
II.A.10, II.A.11, II.A.12 y II.A.13

201 a.C. Creta Occidental:  
II.B.2, II.B.3 y II.B.4

s. III a.C. Creta Oriental:  
II.C.1, II.C.2 y II.C.3

s. II a.C. Creta Central:  
II.A.5, II.A.14, II.A.16, II.A.17, II.A.20 y II.A.24

s. II a.C. Creta Oriental:  
II.C.6 (Hieraptina)

Sobre el 200 a.C. Procedencia incierta:  
II.D.1

## B. En otros giros

s. II a.C. Creta Central:  
II.A.9 (Gortina)

4.3. *Casos excluidos*

Por no ser dialectales se han excluido los ejemplos que se citan a continuación:

SEG, XXVIII, 1978, N.737 (=W. Peek, *ARCHCLASS* 29, 1977 [1979] pp. 66-71, n. 2), Gortina, 170-164 a.C. (?). Se trata de la reconstrucción, más bien hipotética, de un epigrama bastante mutilado, del que apenas se conservan unas pocas palabras (*I.C.IV.N.244*). Para vv.11-12, Peek, *ibid.*, propone [πρὸς ἔριν Ῥωμαίων τῶν Πτολεμδαίων | κλεινά μετ' αἰχμητῶν δούρατα] θηξαμένων en lugar del texto de *I.C.* -]αίων τῶ Πτολεμδαίων | -- θηξαμένων.

*I.C.I.XVI*. N.35, dedicatoria de soldados rodios encontrada en el lugar de la antigua Lato, líneas 1-8 Ῥοδίων | οἱ στρατευσάμενοι μετὰ

ἄρχοντος τῶν τριήρων ἰ... καὶ τριηράρχων..ἰ., καὶ τοῦ ἐπαλποσταλέντος ὑπὸ ..ἰ., καὶ ἀγευμένου τῶν στρατιωτῶν ἰ... ξενολογεθέντων... «las tropas rodias que hicieron la expedición con el navarca..., los trierarcos..., el enviado..., y con el jefe de los mercenarios reclutados...»

*ibid.* XVII.N.17, Lebena, s. I a.C., línea 15 εἶτα εἶρην μετὰ μέλιτος (sc. ἔδωκεν) «después le dio esencia perfumada de lirio con miel»; líneas 18-20, [εἶτα τρώγειν] σῦκα μετὰ σπολδοῦ ἱερᾶς τῆς ἐκ τοῦ βωμοῦ ὅπου θύουσι τῷ θεῷ (sc. ἔδωκεν) «después le dio para comer higos con polvo sagrado del altar donde ofrecen los sacrificios al dios». Esta inscripción de Lebena, al igual que las dos siguientes, contiene una curación perteneciente al templo de Asclepio escrita en la lengua de la *koiné*.

*ibid.* XVII. N.18, Lebena, s. I a.C., líneas 9-11 ἄλευρον κριθίνον μετὰ παλαιοῦ οἴνου καταπλάσαντα καὶ στρόβειλον λείοτριβήσαντα μετ' ἐλαίου ἐπιθεῖναι «que me aplicara como un emplasto harina de cebada con vino añejo y triturando piña con aceite me lo pusiera encima».

*ibid.* XVII. N.19, Lebena, s. II/I a.C., líneas 5-9 [τοῦ θεοῦ ἐπιτά]-ξαντος ἐπιθεῖναι ὁσπρέου τὸ ὄστρακον | κατακαύσασαν καὶ λεπτριβήσασαν μετὰ | ῥοδίνου καὶ μολόχῃ μετ' ἐλαίου χρίσασθαι «ordenándome el dios que quemando la concha de una ostra y triturándola con aceite hecho de rosas me la pusiera encima, y que me ungiera malva con aceite».

I.C.II.I. N.2, frg. A, Alaria, s. II a.C., líneas 3-5 -----]δὲ καὶ τὰ γράμματα|... [τοὺς ἀρχοντας ἐν τῷ δημοσίῳ μετὰ τοῦ γραμματέως] «y los magistrados junto con el secretario (grabarán) en el edificio del Estado las cartas». En la parte mutilada con la que comienza la frase se debe suplir un verbo como *θεῖναι*, *ἀναγράφειν* o *ἀναγράψαι*<sup>162</sup>. Esta inscripción consta de dos partes: el final de un decreto de los parios acerca de los alariotas escrito en *koiné*, a la que este ejemplo pertenece, (frg. A), y una carta de los alariotas a los parios redactada en cretense con un importante influjo de la *koiné* (frg. B).

*ibid.* V. N.21.2, Axo, s. II a.C., [--βοηθεῖν αὐτοῖς μετὰ πάσης] δυνάμεως-- «ellos acudirán en su ayuda con todas sus fuerzas». Fragmento

<sup>162</sup> Cf. GUARDUCCI, *ad loc.*

to de un tratado que los axios concertaron con el rey Nicomedes de Bitinia. Sólo se conservan algunas palabras aisladas escritas en *koiné*.

*ibid.* XI. N.3.33, Dictina, finales del s. I a.C., *εἴ τις ὄνος μετὰ τὴν ἡμέραν τῆς πράσεως δο---* «si un asno después del día de la venta...»

*ibid.* XVI. N.3.8-9, Lapa, 201 a.C., *παρὰκαλέσαντος μετὰ πάσης σπουδῆς καὶ φιλοτιμίας* «exhortando con total diligencia y entusiasmo». Esta inscripción pertenece a la serie de decretos teyos cretenses del 201 a.C., y está redactado enteramente en *koiné* prescindiendo de la fórmula inicial *ἔδοξε Λαππαίων τοῖς κόσμοις καὶ τῷ πόλει* (*ibid.* 1). Otro decreto de la misma serie, documentado en Rauco, reproduce con exactitud el texto de nuestra inscripción escrito esta vez en dialecto cretense (*I.C. I. XXVII. N.1*; para el giro prepositivo, *vid. μετὰ II.A.13*).

Los decretos que varias ciudades cretenses aprobaron sobre la inviolabilidad del santuario de Dioniso en Teo, y del territorio y la ciudad de los teyos, pertenecen a dos series: una es del 201 a.C., en la cual intervienen en representación de los teyos los embajadores Apolodoto y Colotas<sup>163</sup>; y la otra, mediante la cual se renuevan los decretos anteriores, es de poco después del 170 a.C. con la intervención de los embajadores teyos Heródoto y Meneclés<sup>164</sup>. Aparte de la copia expuesta en la ciudad cretense a la que concernía el decreto, en cada caso se entregaba a los embajadores teyos otra copia para que la grabaran y expusieran en Teo<sup>165</sup>, de donde provienen las inscripciones cretenses conservadas. Estos documentos presentan, como es normal en esta época, una fuerte mezcla de rasgos dialectales junto con otros de la *koiné*. La inscripción objeto de comentario es

<sup>163</sup> A esta serie pertenecen las inscripciones siguientes: *I.C.I.III. N.1*, Apolonia; *ibid. V. N.52*, Arcades; *ibid.VI. N.1*, Bianco; *ibid. VIII.N.8*, Cnoso; *ibid. XIV. N.1*, Istrón; *ibid. XVI. N.2 y 15*, Lato; *ibid. XXVII. N.1.*, Rauco; *I.C.II.I. N.1*, Alaria; *ibid. III.N.1*, Aptera; *ibid. V. N.17*, Axo; *ibid. X. N.2*, Cidonia; *ibid. XII. N.21*, Eleuterna; *ibid. XVI. N.3*, Lapa; *ibid. XXIII. N.3*, Polirrenia; *ibid. XXVI. N.1*, Sibrita; *I.C.III.III. N.2*, Hiera-pitna.

<sup>164</sup> A la serie del 170 a.C. pertenecen: *I.C.I.V. N.53*, Arcades; *ibid. VI. N.2*, Bianco; *ibid. VIII. N.11*, Cnoso; *ibid. XIX. N.2*, Mala; *ibid. XXIV. N.1*, Prianso; *SGDI. 5182*, Erono; *I.C.II.III. N.2*, Aptera; *ibid. XV. N.2*, Hiertacina.

<sup>165</sup> Cf. por ejemplo *I.C.I.VIII. N.11.16-20*, Cnoso, *τὸς δὲ κόσμος δόμεν ἀντίγρα- φον τῶδε ἰτῷ ψαφίσματος, σφραγίζαντας τῷ δαμοσίᾳ σφραγίδι, ἀποκομίσαι Ἡρο- δότῳ καὶ Μενεκλεί πρὸς Τηλὸς Ἴν' ἐπιγνώντι καὶ ἀλεί ποκα πρόνοιαν ποῖωνται τῶν ἰ τοιοῦτων ἀνδρῶν.*

la única que está escrita enteramente en *koiné*, de lo cual no se puede deducir que el habla local de Lapa fuera en el 201 a.C. *koiné*, pues las inscripciones conservadas de esta ciudad, bastante fragmentadas por cierto, atestiguan para los siglos III y II a.C. la existencia de rasgos dialectales. En este decreto la *koiné* se utiliza más bien como una lengua oficial de cancillería, la cual era bien conocida a partir del s. III a.C. en todas las partes del mundo griego. Las ciudades cretenses se servirían a veces de ella cuando el tema tratado concernía de alguna u otra forma a un Estado extranjero o a una ciudad jonia. El uso de la *koiné* como lengua supradialectal en documentos oficiales cretenses de época helenística, importantes para la vida de las comunidades, es uno de los factores que contribuyeron a su divulgación y afianzamiento en los distintos lugares de Creta, y a la desaparición gradual de las peculiaridades dialectales en las hablas locales.

SEG, XXVIII, 1978, N. 748 (=Ed. pr. W. Peek, ARCHCLASS 29, 1977, [1979], pp. 83-84, n.13), epigrama funerario fragmentado, procedente de Cidonia en Creta Occidental, no fechado por el primer editor. La preposición *μετά* ha sido restituida *ibid.* 4-5 [καὶ μετὰ παιῖδας Ἀριστοτέλους δύο τῆδε τεθῆναι | ἄλλους οὐ θέμις ἔσθ', οὐ γὰρ τοῦτ' εὐκταῖον ἡμῖν «después de los dos hijos de Aristóteles no es lícito que otros sean enterrados aquí, pues no es esto deseable para nosotros».

I.C.III.III. N.3.A, Hierapitna, principios s. II a.C. (=SGDI. 3749, *Sylloge*<sup>3</sup> 581, Schwyzer 288), líneas 29-31 εἰ | δέ κα μετὰ τὸν γεγραμμένον χρόνον μεταπέμπωνται Ῥόδιοι | τὰν συμμαχίαν «si después del tiempo fijado los rodios hacen venir tropas aliadas»; líneas 87-88 τοὶ δε αἰρεθέντες μετὰ τῶν παραγεγενημένων ἐξ Ἱεραπίτιλας | πρεσβευτῶν ὀρκιζάντων τὸν νόμιμον ὄρκον Ῥοδίους «y los elegidos, junto con los embajadores venidos desde Hierapitna, harán jurar a los rodios el juramento acostumbrado».

*ibid.* IV. N.9, Itano, 112-111 a.C. (= Kern, *Inschr. Magn.* 105, *Sylloge*<sup>3</sup> 685), líneas 13-14 μετ' εἰρήνης δέ καὶ τῆς πάσης ὁμοιοῖας [καὶ οἱ κειότητοισ | πῆν πρὸς ἀλλήλοισ διαφυλάσσειν εὖνοιαν «y conservar pacíficamente, y con una total concordia y amistad, el mutuo afecto»; líneas 20-25, ὁ δῆμος ἡμῶν l.l.l. καὶ νῦν | μετὰ σπουδῆς καὶ φιλοτιμίας ἐποίησατο τὴν αἴρησιν τοῦ δικαστηρίου «nuestro pueblo ... también ahora con diligencia y entusiasmo hizo la elección del tribunal».

*ibid.* IV. N.10, Itano, 112 a.C. (=SEG,II, 1922, n. 511), líneas 75-76 [τοῦ]το τὸ πρᾶγμα... μετὰ συμβουλίου ἐπέγων «resolví este asunto... en presencia del Consejo»; líneas 81-82 καὶ εἴ τι ἐνωκοδόμηται μετὰ τὸ ἢ τοὺς πρεσβευτὰς --- «y todo lo que se haya edificado dentro después de que los embajadores...», dicho de los edificios construidos por los hierapitnios en el territorio objeto del arbitraje después de la llegada a Creta de unos embajadores romanos, probablemente los que llegaron antes del 140 a.C. con S. Sulpicio.

*ibid.* IV. N.38, Itano, s. I a.C., vv. 7-8 εἴτ' ἀγέλας, μετέπειτα γάμους πάντας μετὰ δόξας ἢ θουνοδοτῶν «luego a las Corporaciones de jóvenes, después a todos los que celebraban bodas agasajando en un banquete con munificencia»; vv. 13-4 λαμπρὰ μετὰ λαμπρῶν ἢ τὰς θυσίας ποιεῖ κηρία καὶ λίβανον «como ilustre junto con ilustres celebra los sacrificios ofreciendo panales de miel e incienso»; vv. 15-6, τῷ Μίνωι καὶ τοῖς μετὰ Μίνωα πᾶσι ἢ ἥρωσιν «a Minos y a todos los héroes posteriores a Minos». Se trata de un epigrama sepulcral de 16 versos compuesto en hexámetros y pentámetros que se alternan sucesivamente con excepción de los versos 2 y 12, que son hexámetros en lugar de pentámetros.

#### 4.4. πεδᾶ, μετὰ, con acusativo en expresiones temporales

El giro πεδ' ἀμέραν «de día», opuesto a ἐν νυττί «de noche», aparece dos veces en el cretense central<sup>166</sup>. Se emplea ya en la primera mitad del s. V a.C. en la Ley de Gortina, I.A.1 «y si (viola) a una (esclava) que ha sido ya seducida, si es de día, (pagará) un óbolo; y si es de noche, dos óbolos». Nótese la concisión de la frase, donde se sobreentienden varias palabras que han sido expresadas en la cláusula precedente (*ibid.* 11-13, ἐνδοθιδίαν δόλαν αἰ κάρτει δαμιάσαιτο, δύο στατῆρανς καταστασεῖ «si uno seduce con violencia a una esclava doméstica, pagará dos estateras»). La frase equivale, pues, a αἰ δὲ κα δεδαμναμέναν (sc. δόλαν) (sc. κάρτει δαμιάσαιτο) πεδ' ἀμέραν, ὀδελὸν (sc. καταστασεῖ) αἰ δὲ κ' ἐν νυττί, δὺ' ὀδελόυς. El otro ejemplo pertenece a una inscripción de Drero del s. III o II a.C., que ha sido copiada de una piedra más antigua, I.A.2 «(juro) no tener yo nunca sentimientos favorables para los litios... ni de noche ni de día».

En los textos epigráficos esta sintaxis de la preposición sólo ha sido documentada en estos dos ejemplos de Creta. Con todo, en Epidauro

<sup>166</sup> Recogido por M. BILE, *op. cit.*, p. 297.

está atestiguado un adverbio *μεθάμερα* «durante todo el día», que se explica por hipóstasis a partir del giro *μεθ' ἡμέραν*. En los textos literarios este empleo aparece por primera vez en Píndaro, *Nem.* 6.6, en el sintagma *μετὰ νύκτας* «de noche», y posteriormente con bastante frecuencia en la referida expresión *μεθ' ἡμέραν* «de día, durante el día». Se usa generalmente en prosa mientras que la poesía la evita. Es ya conocida por Heródoto que la emplea dos veces. En ático está bien atestiguada, así en Aristófanes y en los oradores. Después pasa a la *koiné*; por ejemplo, en Jenofonte, Aristóteles, Polibio y Diodoro. Finalmente se encuentra en los aticistas que la consideran una construcción ática, por ejemplo en Plutarco y Josefo.

El cretense central presenta, pues, en el empleo de este giro un rasgo innovador compartido por el jónico-ático. Esta relación puede apuntar a desarrollos paralelos del jonio y del cretense central.

Por otra parte, esta sintaxis de la preposición *πεδά* en el giro *πεδ' ἡμέραν*, significando «después del comienzo del día → «durante el día», se corresponde en cretense con el uso de la preposición *πρό* en el giro *πρό ἐνιαυτῷ* significando «antes del fin del año» → «durante el año». En ambos casos el sustantivo regido por la preposición expresa un período de tiempo limitado, que en el sintagma prepositivo de *πεδά* es concebido desde su comienzo y en el de *πρό* desde su final.

Con el significado «después de» la preposición *μετά* está atestiguada en una inscripción de Hierapitna del s. I a.C. o I.d.C., I.C.1 «una estatua de Deméter y Core, Arquédica, hija de Zenófilo, después del desastre... erigió».

#### 4.5. *πεδά*, o *μετά*, con un nombre de persona o cosa en genitivo indicando idea de unión «con»

Este empleo<sup>167</sup> se encuentra cuatro veces en la lengua legislativa de Gortina de la primera mitad del s. V a.C. para significar que una persona desarrolla una acción junto con otras. Se trata de la compartición de una herencia en II.A.1 «de los frutos que haya en casa obtendrá su parte junto con los herederos legales», referido a la herencia que recibe una mujer sin

<sup>167</sup> Recogido por M. BILE, *op. cit.*, p. 306, que para el empleo de *πεδά* con genitivo sólo cita *Leg. Gort. X.* 49-50 (= II.A.2) e *I.C.IV.* N.181.27 (= II.A.8)

hijos al morir su marido, y en II.A.2 «si el adoptante tuviera hijos legítimos, el hijo adoptado obtendrá su parte junto con los varones». Para este último giro Guarducci propone: «Prepositio *πεδά* hic non cum sed post vel ab valet» (*ibid.* ad 49), y traduce la frase como «si vero liberi legitimi adoptanti sint, adoptatus a maribus... (ex hereditate) capito». Pero esta interpretación choca con la sintaxis de la preposición documentada en el dialecto. En el uso del verbo *λαγχάνω* significando «obtener una parte» existe una correspondencia entre la lengua cretense, donde se aplica para referirse a la distribución de una herencia, y la lengua homérica, que lo emplea acerca de la distribución de un botín. Con significación jurídica se encuentra además en una ley ateniense citada por Demóstenes: *τῆν τοῦ πατρὸς μοῖραν λαγχάνειν* (D. 43.51).

En II.A.3 se señala que «el presidente de los cosmos y el cosmo (de Gortina), que vaya a Ritenia, reducirán al orden junto con el colegio de los cosmos (de Ritenia) al que desobedezca en tiempo de guerra», y en la frase II.A.4, perteneciente a la misma inscripción que la anterior, «(los magistrados gortinios) le impondrán una multa de un dracma y harán uso de ella junto con el colegio de los cosmos y la Asamblea de los ritenios»<sup>168</sup>.

Los ejemplos restantes están documentados en inscripciones de los siglos III y II a.C. Así, referido a personas se presenta en II.A.18 «habiendo acudido al templo del dios acompañado de un séquito»; II.A.21 «tendrá el derecho de manutención en el *prytaneion* junto con los cosmos»; II.C.5 «cuanto los Setetas naveguen junto con los Estalitas...»; en II.C.7 y II.C.8 para significar en un tratado que el cosmo de una ciudad que asista a las asambleas de la otra «se sentará junto con los cosmos» de ésta. Se encuentra mutilada la frase prepositiva en III.3 «... junto con el rey Ptolomeo». La locución II.A.6 está precedida por la preposición *ἐπί* y hace referencia a la fecha en la cual los cnosios debían devolver a los gortinios ciertos objetos robados «en la época de los cosmos designados junto con Arquémaco...»<sup>169</sup>, es decir, en el mismo año en el que se con-

<sup>168</sup> Sobre el significado de los términos *σπαρταγέτας* y *σπαρτός* empleados respectivamente en II.A.3 y II.A.4, véase comentario de Guarducci, *ad* 4<sub>55</sub>.

<sup>169</sup> Sobre este significado del participio *ἐπιστάμενοι*, Cf. I.C.III.III. N.4.66-7, Hierapina, *οἱ ἐπιστάμενοι κατ' ἐνιαυτὸν παρ' ἑκατέρου | κόσμου*.

certó el tratado.<sup>170</sup> Blass, *SGDI*. 5015 postuló Ἀρχέμαχοι al pensar que la frase se refiere a los cosmos del año siguiente «en la época de los cosmos designados después de Arquémaco». Pero la otra interpretación se corresponde mejor con el argumento de la inscripción y con la sintaxis de la preposición πεδά documentada en cretense.

El giro adnominal οἱ μετὰ τινος está bien atestiguado para señalar al presidente de los cosmos. En II.A.7 «los cosmos presididos por Arquémaco»; II.A.8 «los cosmos presididos por Eurístenes»; II.B.1 «los cosmos presididos por Bortio»; II.B.5 «ejerciendo el *cosmontado* el colegio presidido por Ticámenes»; y II.C.4 «los cosmos presididos por Soterio»<sup>171</sup> Se aplica a un jefe militar en II.A.22 «al jefe (rodio) y a los soldados mercenarios mandados por él».

Se emplea μετὰ con genitivo de cosas en II.A.19 «pimienta con vino»<sup>172</sup>; II.A.15 y II.A.23 «Menecles, acompañado de la lira, recitó poemas de Timoteo y Polido, y de nuestros antiguos poetas».

4.6. πεδά ο μετὰ, con un nombre abstracto en genitivo expresando las circunstancias concomitantes de una acción

Este empleo se presenta, con bastante frecuencia, en inscripciones de los siglos III y II a.C. Se indican las circunstancias concomitantes en II.A.9 «realizadas estas cosas con la disposición favorable de los dioses». En los ejemplos restantes el sintagma prepositivo tiene un valor adverbial de modo. Se trata de giros formularios empleados en los documentos de época helenística. En II.A.5, --μετὰ πάνσης σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας-- «con entera prontitud y entusiasmo». El mismo giro se repite en varios decretos teyos, II.A.13, II.A.14, II.A.20, II.B.3, II.B.4, y con πεδά, en II.B.2, y II.A.16, aquí con el adjetivo πλιονος en lugar de πάσας. Asimismo, en una inscripción cretense de procedencia incierta, encontrada en Magnesia del Meandro, II.D.1 «hablaron con entera prontitud y entusiasmo», referido a los embajadores magnesios. En decretos teyos se encuentran además las locuciones μετὰ πάσας σπουδᾶς καὶ προθυμίας (II.A.11) «con entera prontitud y ardor», μετὰ πάσας εἰνολίας καὶ προθυμίας (II.A.12) «con todo afecto y entusiasmo», μετὰ πάσης σπευδῆς

<sup>170</sup> Cf. GUARDUCCI, *ad loc.* Para la datación del documento, véase *ibid.* líneas 2-3.

<sup>171</sup> El término κοσμητήρες se refiere a los propios cosmos. Cf. Guarducci, *ibid.* IV. N.3, *ad.* 22.

<sup>172</sup> Cf. *ibid.* XVII. N.17.10, εἶτα πεπεράτων Ἰταλικὸν πείνειν.

(II.A.10) «con toda diligencia», *μετὰ πάσης φιλοτιμίας* (II.A.24) «con todo entusiasmo».

En otros documentos aparecen las frases prepositivas II.C.1 y II.C.2 «(para que) habitaran en su territorio con toda seguridad»; II.C.3 «continuamente vigila con afecto»; II.C.6 «escoltarles (a los embajadores) con seguridad a donde quieran». En una inscripción fragmentada de Lebena, que contiene una curación del templo de Asclepio, II.A.17 «con propicias palabras y agradable...».

En los textos literarios el uso de *μετά* con nombres abstractos es desconocido en Homero y en la prosa jonia de Heródoto, que aplican en estos casos *σύν* con dativo. Los primeros ejemplos se presentan en el ático literario de época clásica, donde esta construcción adquiere un gran desarrollo. Así, está bien atestiguada en Tucídides, en Platón y en los oradores<sup>173</sup>. En las inscripciones áticas del período clásico no aparece. En cambio, es corriente en las de época helenística. Por ejemplo, CIA.II.334,a b, 12, 270/262 a.C., *μετ' ἀσφαλείας* (=ἀσφαλῶς)<sup>174</sup>. Del ático esta sintaxis de *μετά* se extiende a la *koiné*, donde se emplea frecuentemente. Por ejemplo, en Polibio, Aristóteles, en los papiros ptolemaicos<sup>175</sup>, etc. En los documentos epigráficos se encuentra sólo a partir de época helenística, probablemente por influencia de la *koiné*. Así, en un decreto honorífico de Astipalea *ἐπεμελήθη τοῦ δάμου ἢ μετὰ πάσας φιλοτιμίας* (SGDI. 3459.4s; Schwyzer N.244); en otro lesbio, que data del 319-7 a.C., [*τά*] *τ' ἄλλα πράσσει μετ' εὐνοίας* (SGDI. 304.A.29; Schwyzer N. 634), etc.

En el empleo reciente de estos giros de tipo formulario el cretense coincide, pues, con los demás dialectos. Se trata de una construcción desarrollada por el ático de época clásica, de donde se extiende en época helenística a la *koiné* y probablemente por influencia de la *koiné* a otras zonas dialectales de Grecia.

<sup>173</sup> Por ejemplo, en Th.1.120.5 *μετ' ἀσφαλείας μὲν δοξάζομεν, μετὰ δέους δὲ ἐν τῷ ἔργῳ ἐλλείπομεν*, en Pl. *Grg.* 526 *σφυγὴν ὅσῳς βεβιωκυῖαν καὶ μετ' ἀληθείας*, en Aeschin. *Paraprosb.* 2.94 *μετὰ πολλῆς προθυμίας ἀπαγγέλλων*, etc.

<sup>174</sup> Vid. MEISTERHANS, *Gramm. att. Inschr.* p. 219.

<sup>175</sup> Por ejemplo, en Plb.1.27.8 *οὔτοι μὲν ὑπεχώρουσιν μετὰ σπουδῆς*, 1.30.14 *μετ' ἀσφαλείας ἐποιοῦντο τὴν ἀποχώρησιν*, en Arist. *Μεταφ.* 1000 a 19 *ἀλλὰ περὶ μὲν τῶν*

#### 4.7. Restituciones dudosas de *πεδά* y *μετά*

Existen algunos lugares mutilados en los cuales se ha intentado suplir la preposición *πεδά*, *μετά*, sin que se pueda considerar como segura su restitución. En un fragmento de ley de Gortina de principios del s. V a.C., que trata de la acción de empeñar o hipotecar, para la frase *-].ρῶματος δ' ἐνεκυράδεν ὀ-*<sup>176</sup> se ha propuesto [*πεδ' ἀ]γγῶματος*<sup>177</sup> «y (junto con el derecho de caza) embargará...»<sup>178</sup>.

En una inscripción de Axo bastante mutilada del s. VI-V a.C., que contiene un contrato de trabajo entre la ciudad y ciertos operarios extranjeros (*I.C. II.V.N.1*) en el pasaje *--τάδε δὲ τελίοντι ἕως τε τάν ἑκατόν-βαν | τάν μεγάλην καὶ τὸ θῦμα καὶ ..δ.... ν-- | -- ]ρηιον διδόμῃν τῶν δ' ἄλῶν πάντων | ἀτέλειαν* (*ibid.* 12-15) —donde se indican las contribuciones tributarias que los operarios deben prestar por no estar comprendidas en el privilegio de exención de tributos que la ciudad les concede— se ha intentado restituir *καὶ* (*πεδὰ πάλισσας σπώδας ?...*<sup>179</sup>). Pero este giro no aparece en cretense con anterioridad al s. III a.C. Por otra parte, dado el estado del pasaje, cualquier restitución imaginada, que se ajuste al sentido y al dialecto, sería hoy posible.

En un tratado de Lato de la segunda mitad del s. II a.C., en la frase *καὶ κα κοσμίων (ἐ)λθη Λάτιος ἐς Ὀλόντα ἢ Ὀλόντιος | ἐς Λατών, πό τε ἡμάτιον ἀφανῶ ἐχέτω καὶ ἐρέτω ἐς πρυτανήιον καθῶς | κα οἱ [κόσ]μοι ἐς [ἐο]ρτάν ἢ ποππάν [ἐρ]πωντι*<sup>180</sup> (*I.C.I.XVI. N.5.30-2*) se ha pensado que se debe restituir la preposición en línea 31 *ἐς* [*τὸ*

*μυθικῶς σοφισζομένων οὐκ ἄξιον μετὰ σπουδῆς σκοπεῖ*, en *Zen.Pap.* 59016, 5 (259 a.C.) *ἀποστέλλειν μετ' ἀσφαλείας*, etc.

<sup>176</sup> *I.C.IV. N.45.B.7.*

<sup>177</sup> COMPARETTI, ASSA, 3 1916-1920, pp. 193<sub>ss</sub>, *apud* Guarducci, *ad loc.*

<sup>178</sup> Sobre el nuevo término *ἄγγωμα* significando «derecho de caza», Cf. *LSJ.* s.v. *Distinta* interpretación a este pasaje en Guarducci, *ad loc.*

<sup>179</sup> Restitución de COMPARETTI, en *Mus. It.* 2, 1888, pp. 131-132 y 137, y más tarde en *Mon. Ant.* 3, 1893, pp. 385-6 y 394, no aceptada posteriormente en las ediciones de Blass, *SGDI.* 5225A, y Guarducci, *ibid.*

<sup>180</sup> «si un latio como magistrado público va a Olunte o un oluntio a Lato, llevará el manto de magistrado públicamente e irá al *prytaneion* tal como lo hacen los cosmos cuando van a una fiesta o a una procesión».

πρυτανήμιον μετὰ τῷ κόσμῳ καθώς<sup>181</sup>. En el mismo tratado, en líneas 49s [ἐν τῷ] | ἱερῷ τᾶς Ἀθανάϊδος [τᾶς Πολιάδος----- |ων τῶν δραπετικῶν σωμάτων] se ha suplido [τᾶς Πολιάδος μετὰ τῶν συμβόλων τῶν<sup>182</sup> «en el templo de Atenea Políade junto a las señales de los esclavos fugitivos».

## 5. LA PREPOSICIÓN *σύν*

### 5.1. *Introducción*

La preposición *σύν*, para la que no existe correspondencia segura en ninguna otra lengua indoeuropea, se presenta bajo la forma más antigua *ξύν* en Homero y en el antiguo ático. Los demás dialectos ofrecen sólo *σύν*<sup>183</sup>. La antigüedad de la forma *ξύν* ha sido confirmada por las tablillas micénicas del II milenio, donde se emplea *Kusu* (=ξύν) como preposición y en composición<sup>184</sup>.

Se construye con dativo (instrumental) expresando idea de unión «con». Desde Homero se emplea referida a personas para indicar acompañamiento, y aplicada a cosas para significar los objetos o circunstancias que acompañan la acción<sup>185</sup>.

A lo largo de su historia *σύν* + dativo sufre la competencia de la construcción *μετά* con genitivo. En Homero, donde el empleo de *μετά* + genitivo está pobremente representado, domina *σύν* + dativo. Posteriormente, en la prosa jonia de Heródoto *σύν* conserva su vitalidad frente a

<sup>181</sup> P. DEITERS, *Cret. tit. publ.* p. 32.

<sup>182</sup> COMPARETTI, *Mus.It.* 1, 1885, pp. 141, *apud* Guarducci, *ad loc.*

<sup>183</sup> *Vid.* por ej. los diccionarios etimológicos de CHANTRAINE y FRISK s.v. *ξύν*; SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 487, y BUCK, p. 108. Para las formas *σύν* y *ξύν* véase además P. WATHELET, «Études de Linguistique Homérique: 2. Les formes *ξύν* et *σύν*», *AC* 46, 1977, pp. 158-164, y G. DUNKEL, «*σύν*, *ξύν*», *Glotta* 60, 1982, pp. 55-61.

<sup>184</sup> Como preposición aparece en *KN* L 298 *ku-su a-ta-o*: prob. *xun A-ta-oi* «con Atao». En composición, por ej. en *KN* Fh 367 *ku-su-pa= ξύμπα*. Cf. CHADWICK-BAUMBACH s.v. *ξύν*.

<sup>185</sup> *Vid.* por ejemplo KÜHNER-GERTH, *Gr. Gramm.* II.1 pp. 466s, y SCHWYZER, *Gr. Gramm.* II pp. 487-491. Para Homero, véase además CHANTRAINE, *Gramm. Hom.* II. pp. 134-6.

μετά<sup>186</sup>. Lo mismo ocurre en los poetas<sup>187</sup> por imitación a Homero. En cambio, en la prosa ática<sup>188</sup> el uso de la preposición σύν se encuentra casi limitado —con excepción de Jenofonte<sup>189</sup>— a expresiones formularias como σύν θεῶ «con la ayuda de la divinidad»<sup>190</sup>, σύν ὄπλοις «con armas» «armado (s)»<sup>191</sup> y al sentido aditivo «incluyendo»<sup>192</sup>. En Jenofonte el uso más corriente de σύν + dativo se explica comúnmente como un jonismo de su lengua. La misma situación se observa en las inscripciones áticas<sup>193</sup>, donde σύν es poco usada en beneficio de μετά. En la koiné es preferida μετά, así en Aristóteles, Polibio, Diodoro<sup>194</sup>, etc. Con todo, en algunos autores como Dionisio<sup>195</sup> y en el NT<sup>196</sup>, y en los papiros ptolemaicos<sup>197</sup>, σύν se conserva en una buena proporción por influjo del jonio.

En los textos epigráficos<sup>198</sup> hay que distinguir, en el uso de estas preposiciones, entre las inscripciones anteriores al s. IV a.C. y las de época helenística. En las más antiguas la preposición σύν conserva aún su vigor frente a μετά<sup>199</sup>. En las más recientes, al igual que en los textos literarios, predomina μετά.

<sup>186</sup> Para la sintaxis de la preposición en los historiadores, vid. HELBING, *Präp. Hdt. und andern Hist.* pp. 142-4. Para Heródoto, véase además el *Lexicon* de POWELL s.v. σύν.

<sup>187</sup> Vid. p.ej. para Píndaro, BOSSLER, *Praep. Pind.* pp. 26-29.

<sup>188</sup> Véase, por ejemplo, para los oradores, LUTZ, *Präp. att. Rednern* pp. 39-46; para Tucídides, GOLISCH, *Praep Th.* p. 10.

<sup>189</sup> Vid. el *Lexicon* de STURZ s.v. σύν.

<sup>190</sup> Cf. por ej. Pl. *Thaet.* 151b, Dem. 29.1, Th. 1.86.5, etc.

<sup>191</sup> Por ej., Th. 2.90.6, Pl. *Lg.* 946 c, etc.

<sup>192</sup> Por ej., Th. 7.42.1, ναῦς τε τρεῖς καὶ ἑβδομήκοντα μάλιστα ξὺν ταῖς ξενικαῖς «setenta y tres naves aproximadamente incluyendo las extranjerías».

<sup>193</sup> MEISTERHANS, *Gramm. att. Inschr.*<sup>3</sup> pp. 220<sub>s</sub>.

<sup>194</sup> Vid. para Aristóteles, EUCKEN, *Praep. Arist.* pp. 29<sub>s</sub>; y para Polibio y Diodoro, KREBS, *Präp Plb.* pp. 34-8.

<sup>195</sup> Cf. HELBING, *loc. cit.*

<sup>196</sup> Vid. p. ej. BLASS-DEBRUNNER, *Gr. Gramm. NT* pp. 118<sub>s</sub>.

<sup>197</sup> Vid. MAYSER, *Pap. II. 2* pp. 398-401.

<sup>198</sup> Vid. THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* pp. 228-230; GÜNTHER, *IF* 20 pp. 150-152; y KELLERMAN, *Prep. gr. Dial.* pp. 51-70.

<sup>199</sup> Durante este período σύν está documentada en el s. VI a.C. en eleo (*SGDI.* 1156.4 = Schwyzer N. 412), jonio (*SGDI.* 5611.1, Colofón), y siciliano (*SGDI.* 5261.2);

## 5.2. Clasificación

En cretense *σύν* con dativo se usa aplicada a personas para indicar idea de acompañamiento:

### A. Para indicar al presidente de un colegio de magistrados

#### 1. En la fórmula adnominal *οἱ σύν τιμι*

480-460 a.C. Creta Central:

I.A.2 (Gortina)

De mediados s. V a principios s. IV a.C. Creta Central:

I.A.4 (Gortina)

Entre el s. IV y III a.C. Creta Central:

I.A.18 (Gortina)

s. III y II a.C. Creta Central:

De I.A.5 a I.A.17, I.A.20. De I.A.24 a I.A.50

s. III y II a.C. Creta Oriental:

I.C.1. De I.C.3 a I.C.6

Entre el s. II y I a.C. Creta Central:

I.A.21, I.A.52 y I.A.53

S. I a.C. Creta Central:

I.A.19, I.A.22, I.A.56. De I.A.58 a I.a. 68

s. I a.C. Creta Occidental:

I.B.1 (Axo)

s. I a.C./s.I d.C. Creta Central:

I.A.57 (Arcades)

#### 2. En construcción adverbial

s. I a.C. Creta Central:

I.A.51

y en el s.V.a.C., en locrio (*SGDI*. 1478.46 = Schwyzer N. 362) y cretense. La preposición *μετά* está atestiguada en el s. V a.C. en locrio (*SGDI*.1478.10 y 45 = Schwyzer N. 362) y en cretense.

## B. En otros giros

s. VI-V a.C. Creta Central:  
I.A.23 (Lito)

Principios s. V a.C. Creta Central:  
I.A.1 (Gortina)

480-460 a.C. Creta Central:  
I.A.3 (Gortina)

s. II-I a.C. Creta Central:  
I.A.54 y I.A.55 (Cnoso)

S. III a.C. Creta Oriental:  
I.C.2 (Itano)

## 5.3. Casos excluidos

Por pertenecer a inscripciones que no están escritas en dialecto cretense, se han excluido para esta preposición los casos siguientes:

I.C.IV. N.179.10, Gortina, primera mitad s. II a.C., *κοσμοῦν<των> ἐν Γόρτυνι τῶν σὺν Σα-* (falta lo que sigue) «ejerciendo el *cosmontado* en Gortina el colegio presidido por...».

SEG, XXVIII, 1978, N.737(=W.Peek, *ARCHCLASS* 29, 1977 [1979] pp. 66-70, n.2), restitución aproximada de I.C.IV. N.244, epigrama de Gortina, del 170-164 a.C. aproximadamente. En vv.5-7 Peek, *ibid.* propone ὅτ' ἤλυθ' ἐναργεί[ς] | [ἔχθος ἔχων Συρίας Ἀντίοχος βασιλεὺς | [σὺν στρατῶι-] «cuando con una manifiesta enemistad llegó con un ejército Antíoco, rey de Siria», en lugar del texto de I.C. --τότ' ἤλυθεν ἀργεῖ- | | [-- Ἀντίοχος βασιλεὺς |--

I.C.IXVIII.N.8.13, Lito, 249 a.C., *Δυμάνων κοσμοῦντων <τῶν> σὺν Ἀμνάτῳ* «ejerciendo el *cosmontado* los Dimanes presididos por Amnato».

*ibid.* XVI. N.24.3 (= *Levi, Stud. It. Fil. Cl.* 2 n.19, pp. 375s), Lato, s. II a.C., *ὄδε σὺν Αὐτίῳ* «los siguientes magistrados presididos por Autión», dicho del presidente del Colegio de magistrados llamado *Εὐνομία*. Se trata de una inscripción métrica que contiene la dedicatoria de un templo a Afrodita. La lista oficial de los magistrados figuraba en otra pie-

dra que no ha sido conservada y que probablemente estaba colocada debajo de la inscripción dedicatoria. Cf. *ibid.* 3, *τίνες δ' ὄδε πέτρος ἐλέγχ[ει]* «y a quienes esta piedra muestra».

SEG, XXVIII, 1978, N.749 (W. Peek, *ARCHCLASS* 29, 1977 [1979] pp. 64-66, n.1), reedición de un epigrama bastante mutilado de Lato, de ca. 100 a.C., recogido en *I.C.* I.XVI. N.48 (= Levi, *Stud. It. Fil. Cl 2* n.20 p. 373), al que se añade ahora un nuevo fragmento conteniendo la parte derecha de la inscripción. Para v.3 Peek, *ibid.*, propone <ἔ>στας ἀτρέστῳ σὺν λήματι| θοῶρον ἐς ἀλκάν «permaneciste con ánimo intrépido en el impetuoso combate», en lugar del texto de *I.C.* -- στὰς ἀτρέστῳ σὺν θυμῶι-- Nótese, por otra parte, el uso en el giro prepositivo del término poético ἀτρεστος (cf. *LSJ. s.v.*)

*I.C.* II.XXIII. N.20.8 (= Levi, *Stud. It. Fil. Cl 2* n. 35, pp. 391s), Polirrenia, s. III o II a.C., πατρὶ σὺν Ἀρχίνῳ σὸν δέμας ἐκτέρισεν «(tu madre) junto con tu padre, Arquino, rindió los últimos honores a tu cuerpo». Es un epigrama sepulcral en dísticos dedicado a un joven cretense fallecido prematuramente. Destaca en la frase prepositiva el empleo de palabras poéticas, como son el verbo κτερίζω y el sustantivo δέμας (cf. *LSJ. s.v.*)

SEG, XXVIII, 1978, N.747, v.3 (= *Ed. pr.* W. Peek, *ARCHCLASS* 29, 1977 [1979], pp. 82-83, n.12), epigrama funerario de Cidonia, no fechado por *ed.pr.*, ἀνδρα δὲ σὺν| Μελέτη πατρὶ| ποθεῖ| φθίμενον «junto con el padre echa de menos Mélete al difunto».

*I.C.* III.IV. N.37.28 (= Levi, *Stud. It. Fil. Cl. 2* n. 28 pp. 383-385; A. Wilhelm, *Gr. Epigramme aus Kreta* pp. 21-43), Itano, época helenística, θνήσκω δ' <οὐδὲν> οὐνομ' ἔχων σὺν ἐμοί «pero muero sin llevar conmigo ningún nombre».

#### 5.4. σὺν con dativo indicando idea de acompañamiento

Este uso de σὺν se presenta en un fragmento de ley de Lito del s. VI-V a.C., I.A.23 «... con los hermanos..., con los...». En Gortina, a principios del s.V a.C., I.A.1 «el juez dispondrá que el acreedor afirme bajo juramento que ni él es responsable ni lo es junto con otro»; en una ley que data de 480-460 a.C., I.A.3 «si uno desea con testigos...». En este

último ejemplo el texto que sigue se ha intentado restituir<sup>200</sup> como *δείκσαι αὐ* | [*ἐνεκλύρακσαν* «mostrar como hicieron el embargo», o bien *ἄγειν ὄν κατέθεσαν* ἔ] | [*ἐνεκλύρακσαν* «llevarse a la persona que dieron en garantía o que tomaron como prenda», sin que se pueda considerar segura ninguna de estas restituciones. Otros ejemplos se encuentran en Cnoso en una inscripción del s. II-I a.C., I.A.54 «De acuerdo con la prescripción, con todos los dioses y el padre (de los dioses), y con Ártemis Escopelitis, que los *apetairoi* y las *Asirias* sean excluidos del santuario», y I.A.55 «con todos los dioses, me ocuparé yo mismo de todo lo demás».

En Itano está documentado en una inscripción de principios del s. III a.C. el giro prepositivo adverbial I.C.2 «los magistrados junto con los sacerdotes harán efectivo el juramento». En el s. I a.C. en Quersoneso, I.A.51 «ejercieron el *cosmontado* junto con... hijo de Exacéstidas, los (magistrados) siguientes».

Los ejemplos restantes, bastante numerosos, se encuentran en la fórmula adnominal de los documentos legislativos *οἱ σύν τιμ*. Esta construcción es ya conocida por la Ley de Gortina, I.A.2 «cuando Cilo y sus compañeros, del *startos* etalense, ejercieron el *cosmontado*». En una inscripción gortinense que data entre mediados del s. V y principios del s. IV a.C., I.A.4 «ejercieron las funciones de cosmo los magistrados presididos por...» Está ampliamente atestiguada en los siglos III y II a.C., y en menor medida en el s. I a.C.<sup>201</sup> Generalmente se refiere al presidente de los cosmos: de I.A.5 a I.A.18, I.A.20, I.A.21, de I.A.24 a I.A.29, de I.A.31 a I.A.36, de I.A.38 a I.A.50, I.A.52 y I.A.53, de I.A.56 a I.A.68, I.B.1, I.C.1, de I.C.3 a I.C.6. Se indica al presidente del Colegio de la Eunomía en I.A.30 y I.A.37, al del tiaso en I.A.22, y al de los agoránomos en I.A.19.

Para designar al presidente de un colegio de magistrados se utilizan en griego las construcciones prepositivas adnominales *οἱ περί* + ac., *οἱ ἀμφί* + ac., *οἱ μετά* + gen., y *οἱ σύν* + dat. Con anterioridad al s. IV a.C. el cretense atestigua solamente el giro formado por la preposición *σύν*, que es la expresión comúnmente utilizada en época helenística, en la cual se encuentran además algunos ejemplos con *περί* y *μετά*.

<sup>200</sup> Las restituciones son de COMPARETTI, *Mon. Ant.*3, 1893 N.159 p. 314.

<sup>201</sup> Téngase en cuenta que la documentación epigráfica del dialecto conservada del s. I a.C. es escasa.

Aparte del cretense, el sintagma *οί σύν τινι* referido a un magistrado epónimo aparece a menudo en inscripciones de época helenística de Tera, Cos y Rodas<sup>202</sup>. Por ejemplo, en Tera *ἐπί ἐφόρων τῶν σύν Φοιβοτέλει* (SGDI. 4706.3; Schwyzer N.227; s. III a.C.), en Cos *προστάται τοί σύν Χαρίνιαι* (SGDI. 3624. B.29, sobre el 200 a.C.), en Rodas *πρυτανίων τῶν σύν Ἀστυμήδει* (SGDI. 3751.2, s. II a.C.), etc.

En otro tipo de expresiones esta construcción ha sido documentada en una ley locria de la primera mitad del s. V a.C., *τοῖς σύν Ἀντιφάται Φοικεταῖς* (SGDI.1478.47; Schwyzer N.362; Buck N.57) «los colonos al mando de Antifatas», y en una inscripción rodia de Abu Simbel del s. VI a.C., *τοί σύν Ψαμματίχῳ τῷ Θεοκλῶς ἰῆπλεον* (SGDI. 5261.2-3, Schwyzer N.301; Buck N.104) «los mercenarios que navegaron al mando del (rey) Psamético hijo de Teocles».

Las locuciones *οί περί τινα* y *οί μετά τινος* se presentan, fuera del cretense, en la mayor parte de los dialectos griegos. Con *μετά*, por ejemplo en lesbio *ταμίαις τοῖς μετ' Ἡρακλείτῳ* (SGDI. 304.1.46; Schwyzer N.634; Pordoselena, s.IV a.C.), en delfio *μαμονεόντων τῶν μετά Κοττύφου καί Κολοσίμμου* (BCH. 22 p.304, 1.33, s. IV a.C.)<sup>203</sup>, etc. Con *περί*, por ejemplo en eleo *Ἑλληνοδικῶν τῶν περί Ἰ Αἰσχύλου* (SGDI. 1172.2-3; Schwyzer N.425; s. III o II a.C.), en tesalio *τοῖς ταγοῖς τοῖς πέρ Φιλόλαον Εὐμέλειον* (SGDI. 1332. 30-1; Schwyzer N.614; s. II a.C.)<sup>204</sup> etc.

### 5.5. Restituciones dudosas de la preposición

En algunos lugares mutilados de ciertas inscripciones, donde no es posible dar una restitución segura, se ha pensado que debía estar la preposición. Así ocurre en un fragmento de ley de Gortina, que data entre mediados del s. V y principios del s. IV a.C. (I.C.IV. N.145). Dado el estado fragmentario del documento no se puede conocer con certeza el argumento. Se trata de una relación de cosas, o bien de medicamentos

<sup>202</sup> Cf. THOMPSON y GÜNTHER, *loc. cit.* La falta de testimonios epigráficos en otras áreas dialectales se explica perfectamente dado que la preposición *σύν* en esta época es poco empleada, generalmente reemplazada por la preposición *μετά*.

<sup>203</sup> Para la relación de ejemplos, *vid.* THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* p. 166, y GÜNTHER *IF20* p. 130.

<sup>204</sup> Vid. THOMPSON, *Prep. gr. Dial.* p. 201, y GÜNTHER *IF20* p. 138.

que deben ser utilizados en las pestes, o de objetos referentes a los sacrificios que se ofrecen a Ares y a otras divinidades. De acuerdo con esta última interpretación, en el pasaje *σιδαρή[σ]κον καὶ δεῖ[.....]||.....λοσφαίραι[ς]* (*ibid.* 3-4) la parte perdida se ha intentado restituir como *δεῖνον σύν ταῖς παλοσφαίραι[ς]* al entenderse que el texto se refiere a «una pequeña espada y a una vasija con las bolas de la suerte» entregadas a los combatientes que acudían al templo de Ares antes del combate<sup>205</sup>. De acuerdo con la idea de que la inscripción trata de los remedios contra una peste, se ha intentado otra restitución que no contempla la presencia de la preposición *σύν*: *δεῖνον ἐπὶ ἰ ταῖς οὐλοσφαίραι[ς]* (Schwyzer N.182) «una espátula y un instrumento para hacer (o dorar) píldoras»<sup>206</sup>

En el encabezamiento mutilado de dos inscripciones de Itano del s. III a.C. (*I.C.* III.IV. N.6 y N.7, respectivamente *ad* 1) se ha considerado, no sin fundamento, que debía figurar la fórmula de datación del documento en la cual se usaba la preposición *σύν* seguida del nombre propio del protocosmo en dativo<sup>207</sup>.

Por último, cabe señalar que en una inscripción de Lito del s. VI o V a.C. (*I.C.I.* XVIII. N.5), la cual se encuentra muy fragmentada en todas sus líneas, en línea 19 --]σθαι σ[-- para las letras borrosas que hay después de *σθαι* se ha propuesto *σύν τ.*<sup>208</sup>.

### 5.6. Las preposiciones *ἄμα* y *ἄνευ*

Con la misma significación que *σύν* + dativo se utiliza el adverbio *ἄμα* como preposición con dativo en una inscripción métrica de Creta Oriental. Se trata de un himno grabado en el s. III d.C., que reproduce otro más antiguo, de finales del s. IV o principios del s. III a.C.: *I.C.* III. II.N.2.4, *Dictaeum Fanum*: *τάν τοι κρέκομεν πακτίσι μείξαντες ἄμ' αὐλοῖσιν* «(la música y el canto) que en tu honor entonamos con cítaras combinándolas con flautas». El dialecto del himno es el dorio común. Como preposición *ἄμα* está bien documentada en la épica, en el jonio de Heródoto y en ático. En los documentos epigráficos de otros dialectos están atestiguados algunos ejemplos a partir del s. IV a.C.

<sup>205</sup> Cf. GUARDUCCI, *ibid.* ad 3<sub>s</sub>.

<sup>206</sup> Cf. LSJ. s.v. *σιδαρήσκος*, *δέινος* B.IV, y *οὐλόσφαιρα*.

<sup>207</sup> Cf. GUARDUCCI, *loc. cit.*

<sup>208</sup> COMPARETTI, *Mont. Ant.* 3, 1893, n. 203 p. 436, *ad. loc.*

La preposición de significación opuesta *ἀνευ* «sin» se presenta solamente en una inscripción de principios del s. II a.C. encontrada en Hierapitna, la cual contiene un tratado entre las ciudades de Rodas e Hierapitna escrito en dialecto rodio: *I.C. III.III. N.3.A.73-4*, *εἰ δέ κα πόλεμον ἐξενέγκωντι Ἱεραπίτνιοι ἢ ποτί τινας ἀνευ τῆς Ῥοδίων γνώμας* «si los hierapitnios llevan a cabo una guerra contra algunos sin el consentimiento de los rodios».

## MATERIAL

### άντί

#### I. άντί + genitivo

##### A) Creta Central

##### a) Gortina

1. καλήν άντί μαιτύρων δυων  
(I.C.IV.N.41.II.9-10) Principios s. V a.C.
2. --κ'ῶρκῆῶ | άντί μαιτύρων--  
(*ibid.* N.46.A.9-10)Princs. s. V a.C.
3. δεικσάτῶ λάντι μαιτύρων δυων  
(*ibid.* N.47.21-2) Princs. s. V a.C.
4. καλίων άντι μαιτύρων δυων δρομέων έλευθέρων  
(*Leg. Gort.*I.41-2) 480-460 a.C.
5. προφειπάτῶ δέ άντι μαιτύρων τριων τοῖς καδεσταῖλς τῶ είναι  
λεθέντος.!.!τῶ δέ δῶλο τῶι πάσαι άντι | μαιτύρων δυων  
(*Leg. Gort.*II.28-33) 480-460 a.C.
6. κάτι κ'ῶ άνεδ δῶι.!. άντι μαιτύρων τριῶν δρομέων έλευθέρων  
(*Leg. Gort.*III.20-22) 480-460 a.C.
7. έπελεῦσαι τῶι άνδρι... άντι μαιτύρων τριων  
(*Leg. Gort.*III.45-7) 480-460 a.C.
8. έπελεῦσαι | τῶι πάσαι τῶ άνδρός.!. άντι μαιτύρων δυων  
(*Leg. Gort.*III.53-55) 480-460 a.C.
9. προφειπάτῶ δέ ὁ ἄρκων τᾶ<δ> δίκας .!.!. προτέταρτον  
άντι μαιτύρων πεντεκαδρόμῶ | ἔ πρίγιονος  
(*Leg. Gort.*XI.50-55) 480-460 a.C.

10. καλῆν δ' ἀντὶ μαιτύρων διδιδί<sup>209</sup>  
(I.C.IV.N.75.A.1-2) 480-460 a.C.
11. [προπῶνέτ]ῶ προτέταρτιον ἀντὶ μαιτύρων δυῶν  
(*ibid.* N.75.A.6-7) 480-460 a.C.
12. [καλῆν δ' ἀντὶ μαιτύρων δυῶν  
(*ibid.* N.81.4-5) 480-460 a.C.
13. προπῶνέτῶ προτέταρτιού | ἀντὶ μαιτύρων δυῶν  
(*ibid.* N.81.9-10) 480-460 a.C.

b) Resto de Creta Central

14. ἀντὶ μαιτύρων [ἀ]ποδιώκοντα  
(I.C.I.VIII. N.5.B.10, *Cnosos*) s. III a.C.

B. *Creta Occidental* C. *Creta Oriental*

No hay ejemplos

πρό

I. πρό + genitivo

A. *Creta Central*

a) Gortina

1. αἱ διέ κα πρό τῶ κρόνῶ ἀποιδῶται  
(I.C.IV. N.41.IV.14-6) Principios s. V a.C.
2. ὅτι δὲ κ' αὐτὸς πρό Φιαντίῳ (sc. ἀμάρτη)  
(*ibid.* N.47. 5-6) Princs. s.V a.C.
3. αἶ κα πρό νεμήνῳ ἢ | πιλόσιλος  
(*ibid.* N.53.B.3-4) Princs. s.V. a.C.
4. πρό δίκας μὲ ἄγεν  
(*Leg. Gort.* I.3) 480-460 a.C.

<sup>209</sup> Las restituciones de este ejemplo y del siguiente se basan en el título de Gortina N. 81.4ss. Cf. I.A.12 y I.A.13.

5. ε̄ αὐτὸς ε̄ ἄλος πρὸ τούτῳ  
(*Leg. Gort.* I.43-4) 480-460 a.C.
6. αἰ δὲ τῷ αὐτῷ αὐτῷ ὀπίουτο πρὸ τῷ ἐνιαυτῷ  
(*Leg. Gort.* IV.3-5) 480-460 a.C.
7. ἐπιμῶλένν ἰδ πρὸ τῷ ἐνιαυτῷ  
(*Leg. Gort.* IX.28-9) 480-460 a.C.
8. ἀντροπον ὅς κ' ἄγει πρὸ δίκας  
(*Leg. Gort.* XI.24) 480-460 a.C.
9. αἰ ἔγραπτο πρὸ τῶνδε τῶν γραμμάτων  
(*Leg. Gort.* XII.2-3) 480-460 a.C.
10. ἄλλον πρὸ τούτῳ ἐνεκ[υράδδοντ]α  
(*I.C.IV. N.75.C.6-7*) 480-460 a.C.
11. --]ν τὸν κάρυκα ῥιπτενάδε ἐν ταῖδ (δέ)κα παρέμειν ε̄ αὐτοὺς  
ε̄ ἄλλους πρὸ [τούτῳ]  
(*ibid.* N.80.13-14) 480-460 a.C.
12. πρὸ τῆς Καννείας νεμοήμας --  
(*ibid.* N.172.21) s.III-II a.C.
13. πρὸ τῆς Λεσχανορίας νεμοήμας --  
(*ibid.* N.181.17) Primera mitad s. II a.C.
14. ἄρχεν δὲ τῆς πράτας καταβολῆς .!.. Γόρτυν... [ἐν τῷ ἐπιμῶ-  
ναι ἐνιαυτῷ πρὸ τῆς Λεσχανορίας νεμοήμας, Κνωσοῖ δε].!.. ἐν  
τῷ ἐπιμῶναι ἐνιαυτῷ πρὸ τῆς Κνωσῶν νεμοήμας  
(*ibid.* N.181.24-27) Primera mitad s. II a.C.
15. -- πρὸ τῆς -- ]νίας νεμοήμας --<sup>210</sup>  
(*ibid.* N.183.18) s.II a.C.

<sup>210</sup> Restitución de Halbherr, fundamentada, sin duda, en el carácter formulario de la expresión. Cf. por ejemplo los giros I.A.13 y I.A.14. Véase GUARDUCCI, *ibid.*, y BLASS, *SGDI.5021*, respectivamente *ad locum*.

16. [ὁ δ' ἀδικιόμενος] | ἢ ἄλλος πρὸ τῷ ἀδικιομέλῳ πευθέτω τοῖς κόρμοις (?]  
 SEG, XXIII, 1968, N. 589.16-7 (= K. Davaras, 'Αρχ. Δελτ 18, 1963, pp. 141-52 n.1), 1ª mitad s. II a.C.

b) Resto de Creta Central

17. --οἱ κόσμοι οἱ ἑκατερῆ κοσμίουτεν πρὸ ἀμερῶν --  
 (I.C.I.VIII.N.13.10, *Cnosos*) s. II a.C.
18. παρκαλεσάιλτων δόμεν αὐτοῖς ἔξαρχίδιον τὰν ἐπιτροπὰν περὶ ὦν | καὶ πρὸ τῷ  
 (*ibid.* XVI. N.4.A.2-4, *Lato*) 117-116 a.C.
19. Κωρῆσι τοῖς πρὸ κα<ρ>|ταιπόδων  
 (*ibid.* XXV. N.3.2-4, *Pyloros*) s.I a.C.
20. Κωρῆσι τοῖς | πρὸ καρταιπόδων  
 (*ibid.* XXXI. N.7.2-4, *Tituli Locorum Incertorum*) s.II-I a.C.
21. Κωρῆσι τοῖς | πρὸ καρταιπόδων  
 (*ibid.* XXXI. N.8.3-4, *Tit. Loc. Inc.*) s. II-I a.C.

B. *Creta Occidental*

1. -- πρὸ τῆς Λεσχανορίας [νεμονηίας --<sup>211</sup>  
 (I.C.II.XXX. N.1.4, *Tit. Loc. Inc.*) Finales s. IV a.C.

C. *Creta Oriental*

1. ἐστιάλας δύο θέντω τὰμ μὲν πρὸ τῷ Πυθ(ίῳ)  
 (I.C.III.IV. N.7.29-31, *Itanos*) Princs. s.III a.C.
2. τοῖς διὲ πολίτας πάντας ἀπογράψασθαι πρὸ τῷ | ὄρκῳ  
 (*ibid.* IV. N.7.32-4, *Itanos*) Princs. s. III a.C.

<sup>211</sup> Suplió CRÓNERT, *apud* Guarducci, *ibid.*, ad 3s. *Vid.* nota anterior.

3. προπαραγγερόντων ἀλλάλοις πρό ἀμερᾶν δέκα ἢ κα μέλλωντι ἀναγινώσκειν  
(*ibid.* III. N.4.42-3, *Hierapytna*) Prins. s.III a.C.
- II. πρό. *Sin Contexto*
1. --|ον πρό τδ--  
(*I.C.IV. N.98.7, Gortyna*) 480-460 a.C.
2. πρό F||κατι--<sup>212</sup>  
(*ibid.* N.173.14, *Gortyna*) s.III a.C.
3. τὸ λδτρίλιον ἄκος κακῶ πρό--  
(*I.C.I.X. N.1.3-4, Eltynia*) s. VII-VI a.C.
4. ὁ δράκων κατὰ τὸ πριμνλήσιον --|φηυθον ἐς Λεβήμας πρό δαι--  
(*ibid.* XVII. N.10.4-6, *Lebena*) s. II a.C.
5. πρό εδε--  
(*ibid.* XVII. N.11.B.5, *Lebena*) s.II a.C.
6. -- παρευρέσει μηδεμιᾷ ὄσους μὴ πρό | | <sup>24/30</sup> ἐτύγχανον στρα-  
τουομενοι παρά |--  
(*I.C.III.III. N.1.A.2-4, Hierapytna*) 2<sup>a</sup> mitad s. III a.C.

### πεδά, μετά

#### I. πεδά, μετά + acusativo

##### A. *Creta Central*

###### a) *Gortina*

1. αἰ δέ κα δεδαμιά|μέναν, πειδ' ἀμέραν; [δ]δελόν, αἰ δέ κ' ἐν  
νυπτί, δύ' ὀδελόνς  
(*Leg. Gort. II.13-5*) 480-460 a.C.

<sup>212</sup> Restitución de Halbherr, aceptada después por Guarducci.

## b) Resto de Creta Central

2. (sc. ὀμνύω) μὴ μὰν ἐγὼ | ποκα τοῖς λυττίοις | καλῶς φρονη  
σεῖν ..I. μήτε ἐν νυκτὶ | μήτε πεδ' ἀμέραν  
(I.C.I.IX. N.1.A.36-41, *Dreiros*) Finales del s. III o princ. s. II a.C.

B. *Creta Occidental*

No hay ejemplos

C. *Creta Oriental*

1. Τὰν Δάματρα | καὶ τὰν Κώραν | Ἀρχεδίκα Ζηνοφίλλω μετὰ τὰν  
περίστασιν..I. ἰδρύσατο  
(I.C.III.III. N.12.1-7, *Hierapytna*) s.I a.C. o I d.C.

II. *πεδά. μετά + genitivo*A. *Creta Central*

## a) Gortina

1. [τῷ καρπῷ τῷ ἐνδοθεν πεδὰ τῶν ἐπιβαλλόντων] μοῖραν λακέν  
(*Leg. Gort.* III.27-9) 480-460 a.C.
2. αἱ δέ κ' εἶ γνέσι|α τέκνα τῷ ἀνπαναμένῳ, πεδὰ μὲν τῶν  
ἐρσιένων τὸν ἀμπαντόν (sc. λακέν)  
(*Leg. Gort.* X.48-50) 480-460 a.C.
3. τὸν δὲ σταρπλαγέταν καὶ τὸν κοσμίοντα ὅς κ' ἀγεί|ι Φιττενάδε  
κοσμεῖν πεδὰ τῷ Ριττενίῳ | κόσμῳ τὸν μὲ πειθόμενον τῷ πολέμῳ<sup>213</sup>  
(I.C.IV. N.80.4-6) 480-460 a.C.
4. [δι]αμιῶμεν δὲ δαρκνὰν καὶ κατακρέθαι πεδιά τε τῷ σταρτῷ καὶ  
πεδὰ τῶν Ῥιττενίων  
(*ibid.* N.80.6-7) 480-460 a.C.
5. -- μετὰ πάλης|ας σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας --<sup>214</sup>  
(*ibid.* N.177.9) 1ª mitad s. II a.C.

<sup>213</sup> πολέμῳ, HALBHERR, *A.J.A.* 1897, pp. 203 ss. Esta lectura fue aprobada después por BLASS, *SGDI.* 4985; DARESTE, *Inscr. jur. gr.* II pp. 319ss; SCHWYZER N. 177, etc. En cambio, GUARDUCCI, *ibid.*, prefiere 'πολέμῳ', ya anotado por Halbherr.

<sup>214</sup> Restitución fundamentada en el carácter formulario de la frase. Respecto a la preposición, es posible suplir tanto *μετά* como *πεδά*. Vid. GUARDUCCI, *ad hoc*.

6. ἐπὶ τῶν ἐφισταμένων πεδ' Ἀρχιμάχῳ ---- κόρμῳ  
(*ibid.* N.181.16-7) 1<sup>a</sup> mitad s. II a.C.
7. οἱ πεδ' Ἀρχιμάχῳ κόρμοι  
(*ibid.* N.181.25) 1<sup>a</sup> mitad s. II a.C.
8. οἱ πεδ' Ἐὐρυθθενία κόρμοι  
(*ibid.* N.181.27) 1<sup>a</sup> mitad s. II a.C.
9. ἐπιτελεθθέντων δὲ τούτων πεδὰ τᾶς | τῶν θιῶν εὐνοίας  
(*ibid.* N.182.16-7) 1<sup>a</sup> mitad s. II a.C.

b) Resto de Creta Central

10. διαλεγέντος μετὰ πάσης σπευδῆς  
(I.C.I.V .N.52.18-9, *Arcades*) 201 a.C.
11. διαλεγέντος μετὰ πάσης σπουδᾶς καὶ προθυμίας  
(*ibid.* XIV. N.1.17-8, *Istron*) 201 a. C.
12. διαλεγέντος μετὰ πάσας | εὐνοίας καὶ προθυμίας  
(*ibid.* XVI. N.15.17-8, *Lato*) 201 a.C.
13. παρακαλέσαντος μετὰ πάνσ[σ]α(ς) | σπουδᾶς | καὶ φιλοτιμίας  
(*ibid.* XXVII. N.1.9-10, *Rhaucos*) 201 a.C.
14. αὐτοὶ διελέγην μετὰ πάσας σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας  
(*ibid.* V .N.53.7-8, *Arcades*) *Post. circ.* 170 a.C.
15. ἐπειδείξατο Μενεκλῆς μετὰ κιθάρας...τά τε | Τιμοθέω  
καὶ Πολυίδω καὶ τῶν ἀμῶν ἀρχαίων ποιητῶν  
(*ibid.* VIII. N.11.7-10, *Cnosos*) *Post. circ.* 170 a.C.
16. πειδὰ πλίονος σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας τὸν ἀπολογισμὸν  
παλιόμενος  
(*ibid.* VIII. N.12.14-6, *Cnosos*) *Post. circ.* 170 a.C.
17. --- πεδ' εὐφαιμίας καὶ Φάδου | ---  
(*ibid.* XVII. N.10.6-7, *Lebena*) s. II a.C.
18. [ἐλθόντα πεδὰ θιάσω παρ τὸν | θιόν  
(*ibid.* XVII. N.11.A.6-7, *Lebena*) s. II a.C.

19. --- καὶ πέπερι μετ' οἴνου] (*ibid.* XVII. N.12.A.5-6, *Lebena*) s. II a.C.
20. διελέγεσαν μετὰ [πάσας σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας]<sup>215</sup> (*ibid.* XIX. N.2.10, *Malla*) *Post. circ* 170 a.C.
21. ἦμεν [αὐτῶι] σίτησιν ἐν πρυτανεῖ(ω)ι μετὰ τῶν κόσμωι] (*ibid.* XIX. N.3.A. 37-8, *Malla*) *Finales del s. II a.C.*
22. τῶι ἔπιιστάται καὶ τοῖς μετ' αὐτοῦ ξένοις (?) | *SEG*, XXIII,1968,N.548.6 (= H. Van Effenterre, *la Crète et le monde grec de Pl. a Plb.*, pp. 230-4) *Olus*, s. II a.C.
23. ἐπεδείξατο Μενεκλῆς μετὰ κιθάρας τὰ τε Τιμοθέου καὶ Πολυίδου καὶ τῶν ἀμῶν παλαιῶν ποιητᾶν (*I.C.I.XXIV*. N.1.7-9, *Priansos*) *Post. circ.* 170 a.C.
24. διελέγησαν .l.l. μετὰ πάσης φιλοτιμίας (*SGDI*.5182.14-7, *Eronos*) *Post. circ.* 170 a.C.

#### B. *Creta Occidental*

1. ἐψήφισται ἐπὶ κόσμων τῶν μετὰ] | Βορθίω<sup>216</sup> (*I.C.II.III*. N.1.12-3, *Aptera*) 201 a.C.
2. διελέγεν πεδὰ πάνσας σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας (*ibid.* V. N.17.7-8, *Axos*) 201 a.C.
3. παρακαλούτων μετὰ | πάνσας σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας (*ibid.* XXIII.N.3.5-6, *Polyrhénia*) 201 a.C.
4. διελέγη .l.l. [μετὰ πάσας] | σπουδᾶς καὶ φιλοτιμίας<sup>217</sup> (*ibid.* XXVI. N.1.10-2, *Sybrita*) 201 a.C.

<sup>215</sup> *Vid.* GUARDUCCI, *ad loc.*

<sup>216</sup> La restitución se basa en el hecho de que en las fórmulas de datación el nombre propio en genitivo del presidente de los cosmos se utiliza precedido por la preposición μετά ο πεδὰ. Cf. una locución similar en II.B.5. Véase además GUARDUCCI, *ad loc.*

<sup>217</sup> Frase formularia usual en los decretos teyos cretenses.

5. [κοσμιόντων τῶν] μετὰ Τυχαμένεος πλου ----  
(*ibid.* III. N.5.A.1-2, *Aptera*) 189 a.C.

### C. *Creta Oriental*

1. τὰν χώραν μετὰ | πάσας ἀσφαλείας νέμονται  
(*I.C.*III. IV. N.2.15-6, *Itanos*) s. III a.C.

2. τὰν χώραν μετὰ πάσας | ἀσφαλείας νέμονται  
(*ibid.* IV. N.3.14-5, *Itanos*) s. III a.C.

3. (sc. διατελεῖ) διαφυλάσσω μετ' εὐνοίας  
(*ibid.* IV. N.4.5, *Itanos*) *Mediados* s. III a.C.

4. οἱ κοσμητῆρες οἱ μετὰ Σωτηρίῳ  
(*ibid.* IV. N.4.14, *Itanos*) *Mediados* s. III a.C.

5. ὅσα μὲν ... πλεύσονται | Σηταῖται μετὰ Σταλιτῶν  
(*ibid.* VI. N.7.B.13-4, *Praesos*) *Principios* s. III a.C.

6. παρπέμψαι μετ' ἀσφαλείας ἢ κα βῶλονται  
(*ibid.* III. N.3.C.15-6, *Hierapytna*) *Princs.* s. II a.C.

7. ὁ δὲ κόσμος ὁ τῶν Ἱεραπυτνίων ... ἐν Πριανσιῶ .ι.. ἐν  
ἐκκλησίαι καθήσθω μετὰ τῶν κόσμων  
(*ibid.* III. N.4.34-5, *Hierapytna*) *Princs.* s. II a.C.

8. ὁ τῶν Πριανσιέων κόσμος... ἐν Ἱεραπύτναι ... ἐν ἐκκλησίαι  
καθήσθω μετὰ | τῶν κόσμων  
(*ibid.* III. N.4.36-8, *Hierapytna*) *Princs.* s. II a.C.

### D. *Procedencia incierta*

1. διελέγεν πεδὰ πάνσας σπουιδᾶς καὶ φιλοτιμίδας --218  
(*SGDI*.5156.7-9), sobre el 200 a.C.

<sup>218</sup> BLASS, διελέγεν (?)--- σπουιδᾶς καὶ φιλοτιμίδας--. La restitución que propongo se basa en el carácter formulario de la frase. Cf., p.ej., II.A.14 y II.B.2. Por otra parte, me

III. *πεδά. μετά. Sin contexto*

1. ]ολ[...]ς καὶ μετὰ α----  
(I.C.IV. N.179.3, *Gortyna*) *Post.* 196-5 a.C.
2. [---- πε]δὰ Γορτυνίων [έκκ]λησίαν  
(*ibid.* N.176.38-9, *Gortyna*) *Post* 196-5 a.C.
3. [----πε]δὰ βασιλέος Πτολεμαίω  
(*ibid.* N.181.9-10, *Gortyna*) Primera mitad s. II a.C.

*σύν*

I. *σύν* + dativo

A. *Creta Central*

a) *Gortina*

1. οἰκλακασίτῳ ὁμόσαι τὸν καταθέμενον μήτ' αὐτὸν αἴτιον ἔμην  
μήτε *σύν* ἄλλῳ  
(I.C.IV. N.47.17-20) Principios s. V a.C.
2. ὄκ' ὁ Αἰθαλεῖς (σ)ταρτὸς ἐκόσμιον οἱ *σύν* Κύλλῳ  
(*Leg. Gort.* V.5-6) 480-460 a. C.
3. αἶ κα λῆι | *σύν* μαίτυρσι --  
(I.C.IV. N.85.4s) 480-460 a.C
4. -- ἐκόσμιον οἱ *σύν* --  
(*ibid.* N.142.4) De mediados s. V a principios s. IV a.C.
5. τῶν Δυμάνων κορμόντων <των> | *σύν* Εὐρυβῶται τῷ Δαμασίω[ς]  
(*ibid.* N.165.1-2) s. III a.C.
6. τῶν Αἰθαλέων κοσμιόντων τῶν *σύν* --|--- τῷ Ἄριστωνύμου  
(*ibid.* N.167.3s) s. III a.C.

parece preferible la forma *πεδά* en lugar de *μετά* dado el carácter conservador del documento (cf., p.ej., la forma *πορτί* en línea 11 y la psilosis en *κά πόλις* de la línea 10).

7. [τῶν σὺν Εὐρύνακτι κοσμό<ι>των τῶ] | [---- Γόρτυνι,] ... τῶν  
σὺν Ὀμάρῳ τῶ | [---- Λατοῖ]  
(I.C.I.XVI. N.1.3-5 = I.C. IV. N. 169) Finales s. III a.C.
8. -- κορμιόντων τῶν σὺν Κύδ--  
(I.C.IV. N.173.1) s. III a.C.
9. [Γόρτυνι μὲν ἐπὶ τῶν σὺν -- τῶι --- ἡγύμῳ, ἐν δ' Ἱεραπύτναι  
ἐπὶ τῶν ---- τῶν σὺν ---- τῶι --|δος κορμιόντων, ἐν Πριαν-  
σοῖ δὲ ἐπὶ τῶν --- κορμιόντων] | [τῶν σὺν Αἰσίμῳ τῶι | Ἄ-  
βραγόρα]<sup>219</sup>  
(*ibid.* N.174.2-5) Principios s. II a.C.
10. κορμιόντων Γόρτυνι] ... τῶν [----- τῶι] | σὺν Ἀρχεμάχῳ  
τῶ Μειλ---],..., [Κνω]σοῖ ... τῶν Παμφύλῳ τῶν σὺν  
Εὐρυθελίαι τῶ ---]  
(*ibid.* N. 182.2-4) Primera mitad s. II a.C.
11. τῶν Δυμάλῳ] | [κορμιόντων τῶν σὺν Καρταϊδάμῳ τῶ Ὀν-  
μάχῳ] ..., Κνωσοῖ ... τῶν Εἰ...|...ων κορμιόντων τῶν σὺν  
Μοψείῳ τῶ Ὑπερέτῳ]  
(*ibid.* N.182.21-4) Primera mitad s. II a.C.
12. τῶν Αἰθελέων Γόρτυνι κορμιόντων | τῶν σὺν Ἐρταίῳ τῶ Ἀμ-  
νάτω .ι. ἐν δὲ Καυδοῖ ... τῶν σὺν Ὀφελάνδρῳ τῶι Πόρτωνος  
(*ibid.* N.184.1-4) Primera mitad s. II a.C.
13. κορμιόντων Γόρτυνι ... τῶν] | σὺν Εὐρύττοι τῶ Μενοντίδα,  
Λάππαι ... τῶν σὺν Ἀρχαῖνι] | τῶ Ἀντιόχῳ  
(*ibid.* N.186.B.1-3) Primera mitad s. II a.C.
14. τῶν -- κορμιόντων τῶν σὺν Πιρῳάῳ τῶ Καλλιθάμῳ  
(*ibid.* N.195.a.1) *Post circ.* 163 a.C.

<sup>219</sup> La restitución se basa, como en otros ejemplos similares, en el carácter formulario de la expresión.

15. κορμι[όντων] ἐν Γόρτυνι .ι. [τῶν Δυμάνων τῶν σὺν | [...]ίωι τῶι Ἀλλοδάμωι.ι., Κνωσῶι] |... τῶν Αἰθαλέων κορμιόντων τῶν σὺν Κυβέλαι | τῶι ...]ρέτω  
(*ibid.* N.197.3-11) Primera mitad s. II a.C.
16. -- τῶν] σὺν Ἀκρισίω τῶ Δορίω  
(*ibid.* N.232.1) s. II a.C.
17. κορμιόντων | οἱ σὺν Ἀρχεμάχωι | τῶι Γάστριος  
(*ibid.* N.233.3-5) s. III a.C.
18. τῶν Ἀπ..υμᾶ--] | κορμιόντων .ι. | οἱ σὺν Σαμαγόραι | τῶι Καλιδάμω  
(*ibid.* N.236.1-5) Segunda mitad s. IV, o primera del s. III a.C.
19. [οἱ] ἀγορανόμοι | [οἱ σὺν Κόρθηι τῶ Κόρθυος  
(*ibid.* N.254.2-3) s. I a.C.
20. τῶν Αἰθαλέων κορμιόντων | τῶν σὺν Ἐράσωνι τῶ Ἀντιφάτα  
(*ibid.* N.259.1-3) Primera mitad s. II a.C.
21. οἱ κόρμοι οἱ σὺν Ἀρατογόνω τῶ Ἀρτέμωνος  
(*ibid.* N.260.1) Finales del s. II o más bien principios s. I a.C.
22. [ὁ θίασος] οἱ σὺν Εἰβ--] | τῶ --]νίκω  
(*ibid.* N.267.1-2) s. I a.C.

b) Resto de Creta Central

23. --αι σὺν τῶι ἀδε[λιπιδι -] | -- σὺν τοῖσι νε[--  
(*I.C.I.XVIII.N.5.3-4, Lyttos*) Post 260 a.C.
24. κόσμιόν<των τῶν> σὺν Μητιόχαλι  
(*ibid.* XXII. N.1.52, *Phaestos*) Post 260 a.C.
25. [κόσμων τῶν σὺν ----] τῶ Καλλιδρόμω  
(*ibid.* XXX.N.2.2, *Tylisos*) Primera mitad s. III a.C.

26. κοσμιόντων τῶν σὺν Ζωιάρχῳ  
(*ibid.* VIII. N.10.9-10, *Cnosos*) Finales del s. III o principios del s. II a.C.
27. τῶν Αἰθαλέων κοσμιόντων | τῶν σὺν Κυδίλ(?)αι | Κεφάλω[ι]  
(*ibid.* IX. N.1.3-6, *Dreros*) Finales del s. III o principios del s. II a.C.
28. οἱ σὺν Σωτηρίδαι κόσμοι  
(*ibid.* V. N.5.1. *Arcades*) s. II a.C.
29. τῶν Παμφύλων κ(σ)μιόντων τῶν σὺν Τιμο|κράτει  
(*ibid.* VIII.N.14.1-3, *Cnosos*) s. II a.C.
30. [Δ]αμάτριος Κίλικος καὶ ἅ σὺν | αὐτῷ Εὐνομία  
(*ibid.* XIV. N.2.1-2, *Istron*) s. II a.C.
31. τῶν Αἰθαλέων κοσμιόντων Κνωσοῖ μὲν τῶν | σὺν Κύδαντι  
[τ]ῷ Κύδαντος ..., Λατοῖ ... τῶν | σὺν Διοκλεῖ τῷ  
'Ἡρώ<ι>δα..., ἐν δὲ 'Ολόντι τῶν σὺν Τηλεμάχῳ τῷ Γνώμιος  
(*ibid.* XVI. N.3.1-4, *Lato*) 118-117 a.C.
32. κόσμων Κνωσοῖ μὲν τῶν σὺν Νευναίω(ι) τῷ Μοφείω...,  
Λατοῖ ... τῶν σὺν Διοκλεῖ τῷ 'Ἡρώ<ι>δα..., ἐν δὲ 'Ολόντι |  
τῶν σὺν Μενοντίδαι τῷ 'Ακάσσοτος  
(*ibid.* XVI. N.4.A.5-8, *Lato*) 117-116 a.C.
33. Λατοῖ ... τῶν σὺν Κυδάννῳ τῷ 'Ενίπαντος..., ἐν δὲ 'Ολό<ν>  
πι... | τῶν σὺν 'Αντικλεῖ τῷ[ι] Εὐβώλω[ι]  
(*ibid.* XVI. N.4.B.57-9, *Lato*) 116-115 a.C.
34. [κοσμιόντων ἐν μὲν Λατῷ τῶν σὺν Πυλέρωι τῷ Ταλλαίω...  
| ἐν δὲ 'Ολόντι ... τῶν σὺν Σωφρονίχῳ τῷ] | 'Αρίστιος  
(*ibid.* XVI. N.5.1-3, *Lato*) Segunda mitad s. II a.C.
35. κόσμων <Λατοῖ> μὲν τῶν σὺν Μαιναίωι τῷ Χαρινητάδαι...  
ἐν δὲ 'Ολόντι ... τῶν σὺν Κρατίνῳ τῷ 'Αριστωνύμῳ  
(*ibid.* XVI. N.5.84-8, *Lato*) Segunda mitad s. II a.C.

36. [ἐπί] | [κόσμων τῶν σὺν ---- τῷ ----]ς Λα[τοῖ και] | [ἐπὶ τῶν σὺν ---- τῷ ---]νος Ἐλευθέριαι  
(*ibid.* XVI. N.17.2-4, *Lato*) s. II a.C.
37. [Ἄριστόδαμος Θάρσυνμάχῳ] | [και ἄ σὺν] αὐτῷ Εὐνομία]  
(*ibid.* XVI. N.21.2-3, *Lato*) s. II a.C.
38. τῶν Ἰλλέων κοσμιόντων τῶν σὺν | Κυδάννῳ τῷ Ἐνίπαντος  
(*ibid.* XVI. N.26.2-3, *Lato*) s. II a.C.
39. κόσμων τῶν σὺν --] | τῷ Ἰκαδίωσ]  
(*ibid.* XVI. N.27.2, *Lato*) s. II a.C.
40. τῶν | [----ω]ν κοσμιόντων | [τῶν σὺν ..]μῳι τῷ Ἄνδρό[λα?]  
(*ibid.* XVI. N.28.1-4, *Lato*) s. II a.C.
41. τῶν Αἰσχέων κοσμιόντων τῶν σὺν | Πάνθῳ [τῷ] Δειτίλῳ]  
(*ibid.* XVI. N.29.1-3, *Lato*) s. II a.C.
42. [τῶ]ν Αἰσχέων κοσμιόντων τῶν σὺν ----] | [τῷ Ἄριστίωνος  
(*ibid.* XVI. N.30.2-3, *Lato*) s. II a.C.
43. τῶν Ἰλλέων κοσμιόντων τῶν σὺν] | Κυδάννῳ τῷ Ἐνίπαντος  
(*ibid.* XVI.N.32.1-2, *Lato*) s. II a.C.
44. [---- ἐπὶ κόσμῳ]ν τῶν σὺν ----  
SEG,XXIII,1968, N.534.3 (=K.Davaras, Ἄρχ. Δελτ. 18, 1963, 159-60, n. 15) *Lato*, s. II a.C. (?).
45. κοσμιόντων [ἐ]ν μί[ε]ν Ἰαρα[πύτ]ναι ἐπὶ τῶν ----]ν τῶν σὺν [---  
-]και τῷ .κε..αβλώω, ἐν [δὲ Λα[τῶ] ἐπὶ τῶν Ἐχανορέων τῶν  
σὺν Αὐτίμιν] τῷ Ποδαίθῳ  
SEG,XXVI,1976-1977, N.1049.2-4 (= *Ed. pr.* H. Van Effenterre-  
M. Bougrat, *Κρητικά Χρονικά* 21,1969, pp. 9-53; posteriormen-  
te revisado por Y. Garlan, *BCH* 100, 1976, pp. 303-304),  
*Lato*,111-110 a.C.
46. [Λατοῖ ἐπὶ τῶν σὺν ----]... Λιπίτοῖ δὲ ἐπὶ πῶν [σὺν Σακλ]----  
(*ibid.* líneas 61-2), *Lato*, 111-110 a.C.

47. [κορμιόντων τῶν σὺν Παράωνι τῷ Μενεδάμω  
(I.C.I.XVIII. N.2.a.1, *Lebena*) s. II a.C.
48. κάρμιόντων τῶν σὺν ---]  
(*ibid.* XVII. N.8.1, *Lebena*) s. II a.C.
49. κορμιόντων τῶν] σὺν Κάλαβι τῷ Σοάρ[χω]  
(*ibid.* XVII. N.38.3-5, *Lebena*) s. II a.C.
50. [Λυττίων ἐν μὲν τῇ ἄνω] | πόλι... τῶν Διφύλων κορμιόντων  
τῶν σὺν ----] | ..., ἐν δὲ τῇ ἐπὶ θαλάσσει πόλι ... τῶν ---  
κορμιόντων τῶν] | σὺν Σωτάδα τῷ Σωτάδα..., [ἐν δὲ τῇ Βολο  
εντίων πόλι... τῶν ----]ων κορμιόντων τῶν σὺν [----  
(*ibid.* XVIII. N.9.a.4-7, *Lyttos*) 111-110 a.C.
51. ἐκόσμιον δὲ σὺν -----| τῷ Ἐξακεσίδα οἶδε  
(*ibid.* VII. N.5.3-4, *Chersonesos*) s. I. a.C.
52. [τῶν] Αὐτολητῶν κίρμιόντων τῶν σὺν ---  
(*ibid.* XVII. N.5.1, *Lebena*) s. II ο I.a.C.
53. [τῶν] Αἰναίων[ων] κορμιόντων [τῶν] σὺν | Ἐρταί[ω τῷ] Παράωνος  
(*ibid.* XVII. N.6.2-6, *Lebena*) s. II ο I a.C.
54. Κατὰ πρόσταγμα | σὺν θεοῖς πᾶσι καὶ | τῷ πατρὶ καὶ | Ἀρ-  
τέμιδι Σκοπελίτι, | καὶ τὸς ἀφεταιῖρος | καὶ Ἀσσυρίας |  
ἀπὸ τῷ ἱερῷ ἀπέχεσθαι  
*SEG*, XXXV, 1985, N.989.7-14 (= N. *Platon*, *Κρητικά Χρονικά* 2,  
1948, pp. 93-108, reeditado por O. Masson, *BCH* 109, 1985,  
pp. 189-194), *Cnosos*, s. II-I a.C.
55. σὺν | θεοῖς πάνσιν τὰ κατάλοιπα | ἐμὶν μελησεῖ  
(*ibid.* líneas 20-22), *Cnosos*, s. II-I a.C.
56. [Ἐλακύνθων κορμιόντων] | [τῶν] σὺν Ἐνδιάλω τῷ [Κωμάστα]  
(I.C.I.XVIII. N.13.2-3, *Lyttos*) s. I a.C. (?).

57. οἱ σὺμ Πρατομενίῳ κόσμοι  
*SEG*, XXVI, 1976-1977, N.1044.1 (= *Ed.pr.* P. Ducrey-H. Van Effenterre, *Κρητικά Χρονικά* 25, 1973, pp. 281-290) *Arcades*, s.I. a.C. o s. I d. C.
58. οἱ κόσμοι | οἱ σὺν Ὑπεργένει τῷ Κοίχιος  
*SEG*, XXXIII, 1983, N.718 (= O. Masson, *BCH* 107, 1983, p. 390, n.2) *Amnisos*, s. I a.C.
59. κόσμων | τῶν σὺν Ὑπεργένει τῷ Κοίχιος  
*ibid.* N.719 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 391, N. 3) *Amnisos*, s. I a.C.
60. κόσμων | τῶν σὺν Τεισίλῃ τῷ Κοίχιος  
*ibid.* N.720 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 391, n.4) *Amnisos*, s. I a.C.
61. Οἱ κόσμοι οἱ σὺν Ἰωνίῳ τῷ Τεισίλῳ  
*ibid.* N.721 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 391, N.5) *Amnisos*, s. I a.C.
62. Οἱ κόσμοι | οἱ σὺν Ταυριάδῃ τῷ Ἐπιμενίδῃ  
*ibid.* N.722 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 391, N.6) *Amnisos*, s. I a.C.
63. κόσμων τῶν | σὺν Κλουμενίδῃ | τῷ Κοίχιος  
*ibid.* N.723 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 396, N.7) *Amnisos*, s. I a.C.
64. κόσμων | τῶν σὺν Λαισθένῃ τῷ Σλωσαμενῷ  
*ibid.* N.724 (= O. Masson, *art. cit.*, pp. 396s, N.8) *Amnisos*, s. I a.C.
65. [κόσμων πῶν] | [σὺν Λασθένῃ] | [τῷ] Σωσαμενῷ  
*ibid.* N.725 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 399, N. 9) *Amnisos*, s. I a.C.
66. κόσμων | τῶν σὺν Θαρσιμάχῳ τῷ | Ἄνδρομένιος  
*ibid.* N.726 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 399, N.10) *Amnisos*, s. I a.C.
67. κόσμων τῶν | σὺν Τεισίλῃ τῷ | Ἄνδρομένιος  
*ibid.* N.727 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 399, N.11) *Amnisos*, s. I a.C.
68. κοσμιόντων τῶν σὺν Θαρσιμάχῳ τῷ Ἄναξίλῃ  
*ibid.* N.729 (= O. Masson, *art. cit.*, p. 400, N.13) *Amnisos*, s. I a.C.

B. *Creta Occidental*

1. [οἱ κόσμοι οἰ] | σὺν Τηλεμνάστῳ τῷ [Κύδαντος]  
(*I.C. II.V. N.35.23-4, Axos*) s.I. a.C.

C. *Creta Oriental*

1. τοὶ κοσμητήρες τοὶ | σὺν Αἴγωνι  
(*I.C. III. IV. N.3.22-3, Itanos*) s. III a.C.
2. [ὄρκοι τελλιόντω τοὶ ἀρχοντῆρες σὺν τοῖς ἰειρεῦσι  
(*ibid. IV.N.7.1-3, Itanos*) Principios s. III a.C.
3. κοσμόντων | τῶν σὺμ Βουάῳ τῷ Ἐμφέροντος  
(*ibid. III. N.1.1-2, Dictaeum Fanum*) Segunda mitad s. II a.C.
4. τοῖς κόσμοις τοῖς σὺν Ἀλεξάνδρῳ  
(*ibid. III. N.3.C.2, Hierapytna*) Principios s. II a.C.
5. κόσμων ἐν μέλι | Ἰεραπύτναι τῶν σὺν Ἐνίπαντι τῷ Ἐρμάτῳ  
..I., ἐν δὲ Πριανσιῶ ... κόσμων τῶν σὺν Νέωνι τῷ | Χιμάρῳ  
(*ibid. III. N.4.3-4, Hierapytna*) Principios s. II a.C.
6. οἱ σὺν Ἐνίπαντι καὶ Νέωνι κἀσῆμοι  
(*ibid. III.N.4.60-1, Hierapytna*) Principios s. II a.C.

II. *Sin contexto*

1. -- μενεα ἦ σὺν πλι--  
(*I.C.I.XXVIII.N.7.D.2, Rhizenia*) s. III o II a.C.